exground filmfest

11-20 nov 2016
wiesbaden

caligari filmbühne
murnau filmtheater
kulturpalast

FINALE – Grüße zum Jahresende

Warum nennt eine Frau ihr Auto Waldemar?
Wie kurbelt Egon den Himbeergeist-Umsatz an?
War die Kreation des Bœuf Stroganoff Folge
von Rinder- oder Liebeswahnsinn?
Wie beendet man eine Beziehung, ohne unangenehm
aufzufallen, aber mit maximalem Gewinn?
Von den überraschenden Antworten auf diese
und manche anderen weltbewegenden Fragen weiß
Sabine Gramenz ein Lied zu singen -
sekundiert am Klavier von Waldemar, nein, Malte Kühn.
Furios vom ersten Ton bis zum
wunderkerzenschimmernden
Finale im Finale gepaart mit
kulinarischer Begleitung aus der französischen Küche
und Weinwelt sowie mit Klassikern der Finale-Küche!!!
»Irgendwo auf der Welt gibt's ein kleines bisschen Glück«:
Auf jeden Fall bei diesem Konzert am

12.11.2016 ab 20.00Uhr

bei uns: Chanson meets Finale- übermütig,
deutschsprachig, ausgelassen,
schrill und melancholisch, einfach anders…

Oder auch beim Double-Feature am

29.10.2016

mit dem Rock`n Roll Quartett und den Sheldons

und unserem traditionellen Weihnachtssingen und Essen
mit Johnny and the Jonettes im Dezember …

Restaurant und Bar

Öffnungszeiten:
Mo. - Fr. ab 16:00 Uhr / Samstag ab 12:00 Uhr / Sonntag ab 10:00 Uhr
Emser Str. 4 / 65195 Wiesbaden / Fon 0611. 945 10 50

www.finale-wiesbaden.de

In diesem Jahr bietet exground filmfest zahlreiche Neuerungen. Wir vergeben zum ersten Mal einen Preis in unserer deutschen Reihe „Made in Germany“ – und zwar den weltweit ersten Preis einer Gefangenenjury. „DAS BRETT“ ist dotiert mit mindestens 1.000 EUR und gestiftet von „Die WERFT – Kulturbühne in der JVA Wiesbaden“. Insgesamt sind die Wettbewerbe von exground filmfest damit nun mit Preisgeldern von über 20.000 EUR dotiert.

Eine weitere Premiere: Alle Spiel- und Dokumentarfilme der 20.00-Uhr-Schiene und die Jugendfilme in der Caligari FilmBühne werden mit deutschen Untertiteln zu sehen sein – genauso wie alle Langfilme unseres diesjährigen Länderschwerpunkts Iran. Neben einem reichhaltigen Filmprogramm blicken wir in einer Podiumsdiskussion auf die Produktionsbedingungen des Landes, präsentieren ein Konzert der iranischen Indie-Rockband „Langtunes“ im Kulturpalast und eine Ausstellung iranischer Videokünstler im Nassauischen Kunstverein. Filme des Länderschwerpunktes werden ebenfalls in ausgewählten Kinos in Darmstadt und Frankfurt am Main präsentiert. Hier gilt unser Dank allen Kooperationspartnern und dem Kulturfonds Frankfurt RheinMain, ohne deren großzügige Unterstützung dieser umfassende Blick in die Film-, Kunst- und Musikszene des Irans nicht möglich gewesen wäre.

Um die Herkulesaufgabe exground filmfest zu stemmen, benötigen wir externe Mitarbeiter, Praktikanten und über 100 Helfer während des Festivals. Daher danken wir aufs Herzlichste allen, die mit ihrer Hilfe dafür gesorgt haben, dass exground filmfest 29 stattfinden kann. Das gilt ebenso für alle Förderer, Sponsoren, Partner und Freunde des Festivals, deren finanzielle Unterstützung es uns überhaupt erst möglich gemacht hat, das exground filmfest 29 zu veranstalten. Unser besonderer Dank gilt hier der Landeshauptstadt Wiesbaden, dem Hessischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst, der HessenFilm und Medien GmbH sowie dem Kulturfonds Frankfurt RheinMain.

Wir freuen uns auf zehn ereignisreiche Festivaltage voller neuer Eindrücke!

This year, exground filmfest offers quite a bit of new in addition to the tried and true. For the first time, we will be presenting an award in our series “Made in Germany” – and it will be the first such honour ever, in the world, bestowed by a jury composed of inmates from a correctional facility. The award “DAS BRETT” is endowed with a minimum of EUR 1,000 and made possible with the generous support of “Die WERFT – Kulturbühne in der JVA Wiesbaden” (a cultural platform in Wiesbaden’s correctional facility). All told, the competitions at exground filmfest now as a result feature prize money totalling over EUR 20,000.

A further first: all of the feature and documentary films in the 8 pm time slot as well as the youth films at Caligari FilmBühne will be shown with German subtitles – and the same also goes for all of the feature-length films screening in this year’s country focus section for Iran. In addition to a rich film program, a panel discussion will treat the country’s production conditions, the Iranian indie rock band “Langtunes” will perform live at Kulturpalast and an exhibition featuring work by Iranian video artists will take place in Nassauischer Kunstverein. Films from the country focus will also be screened in select cinemas in Darmstadt and Frankfurt/Main. Here we would like to thank all of our co-operation partners and especially Kulturfonds Frankfurt RheinMain, without whose generous support this comprehensive look at Iran’s film, art and music scene would not have been possible.

In order to successfully manage the Herculean task of putting on exground filmfest, it takes the combined efforts of external staff members, interns and over 100 helpers during the festival itself. That’s why we would like to sincerely thank all of those who have made exground filmfest 29 a reality through their assistance. That also goes for all of our supporters, patrons, partners and friends of the festival, whose financial support made it possible to organise exground filmfest 29 at all in the first place. A special thanks is due here to the State Capital of Wiesbaden, the Hessian State Ministry for Higher Education, Research and the Arts, the HessenFilm und Medien GmbH as well as Kulturfonds Frankfurt RheinMain.

We look forward to ten eventful festival days full of new impressions!

wettbewerbe • competitions

WIESBADEN-SPECIAL – KURZFILM-WETTBEWERB	22/23
DEUTSCHER KURZFILM-WETTBEWERB	36/37
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL I	44/45
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL II	48/49

youth days

INTRO	10
WIESBADENER JUGENDFILM-WETTBEWERB	16
EINER VON UNS	30
MELLOW MUD	32
MY REVOLUTION	25
PLANTS	39
RAVING IRAN	39
SLASH	19
STARLESS DREAMS	25

american independents

INTRO	10/11
FROM NOWHERE	38
GIMME DANGER	21
HOTEL DALLAS	25
JACQUELINE (ARGENTINE)	42
OTHER PEOPLE	55
PATERSON	19
RADIO DREAMS	26
THE MASTER CLEANSE	46

made in germany

INTRO	11/12
ANISHOARA	47
DIE HÄNDE MEINER MUTTER	31
EUROPA – EIN KONTINENT ALS BEUTE	41
TORO	31
VOLT	50
ZEIGEN WAS MAN LIEBT	42

international

INTRO	12/13
AMOK	41
APOCALYPSE CHILD	32
EINFACH DAS ENDE DER WELT	54
ENDLESS POETRY	15
HORTENSIA	21
HURRICANE	26
KATER	26
MOTEL MIST	57
NERUDA	34
ORDINARY PEOPLE	46
REQUIREMENTS TO BE A NORMAL PERSON	21
THE 1000 EYES OF DR. MADDIN	27
THE PLEASURE IS MINE	38
VANITY	57
WALLS	19
WHO'S GONNA LOVE ME NOW?	27

fokus iran • focus iran

INTRO	13
A DRAGON ARRIVES!	55
A SIMPLE STORY, MINE, YOURS AND M'S	30
ANOTHER TIME	50
BEING BORN	31
FALAKNAZ	43
HAIR	46
IMPERMANENT	50
PANEL: FOKUS IRAN	54
KURZFILME IRAN I	33
KURZFILME IRAN II	47
PARADISE	54
REMOTE CONTROL	30
THE RULE OF THE JUNGLE	43
TWO	41
VALDERAMA	15

kurzfilme • short films

BEIT BERL	40
BEST OF SHORTS	17/18
DOKUMENTARFILME	53
VORFILME	62–64

xtra • specials

A WALL IS A SCREEN	58
ERÖFFNUNGSPARTY	58
FESTIVALAUSKLANG	61
HER MIT DEM TRASH! – die exground-Gong-Show	58
KARAOKE	61
KLAPPE 7 – KINDERFILM-WETTBEWERB	52
KONZERT UND FILM	59
LOUNGE: FRIDAY NIGHT FEVER	59
IRANISCHE VIDEOKUNST im nkv	61

sonstiges • others

INTRO exground filmfest	3
DANKSAGUNGEN	68/69
EINTRITTSPREISE	76
FÖRDERER, SPONSOREN, PARTNER	76
FOKUS IRAN – Nachspielorte	71
FREUNDESKREIS	73
GRUSSWORT Boris Rhein	6
GRUSSWORT Rose-Lore Scholz	7
GRUSSWORT Dr. Helmut Müller	8
IMPRESSUM	76
TIMETABLE	75
VERANSTALTUNGSORTE	76

Weitere Informationen zu allen Veranstaltungen von exground filmfest 29 unter www.exground.com und auf unserer exground-APP.

For further informations on the program of exground filmfest 29 please visit www.exground.com or download our exground APP.

Liebe Filmfreunde, verehrte Gäste,

ich heiße Sie herzlich willkommen zum exground filmfest in Wiesbaden, einem der wichtigsten Festivals für den „Independent Film“ in Deutschland. Es ist ein weiterer, internationaler Höhepunkt am Film- und Medienstandort Hessen; das exground filmfest bereichert die bunte Festivallandschaft in unserem Land um eine unverwechselbare Marke. Und auch in diesem Jahr erwartet die Besucher ein attraktives Programm. Die breite Palette der Filmangebote des Festivals reicht vom Jugendfilmprogramm, den exground youth days, bis hin zu rund 200 Kurz- und Langfilmen in den angestammten Sektionen American Independents, Made in Germany und International sowie in den Wettbewerben. Zudem präsentieren die Organisatoren im diesjährigen Länderschwerpunkt den Iran – dazu werden nicht nur in Wiesbaden, sondern auch in anderen hessischen Städten wie Frankfurt am Main und Darmstadt Veranstaltungen stattfinden. Das breitgefächerte Filmprogramm, ergänzt um Videokunst, Musik und Podiumsdiskussionen, bietet spannende Einblicke in ein besonderes Land. Besonders freut mich, dass die Studierenden der hessischen Hochschulen über die Einladung zu den Filmvorführungen vielfältige Gelegenheiten zum Austausch und Networking mit den iranischen Gästen bekommen. Ich würde mich sehr freuen, wenn sich daraus Möglichkeiten ergeben, voneinander zu lernen und das ein oder andere gemeinsame Projekt auf den Weg zu bringen.

Das Hessische Ministerium für Wissenschaft und Kunst unterstützt das exground filmfest seit vielen Jahren. Daher freue ich mich ganz besonders, dass das Wiesbadener Filmfestival den fulminanten Aufstieg vom Underground-Geheimtipp zu einem auch international renommierten Festival geschafft hat. Das wird Veranstalter und Förderer darin bestärken, an der gemeinsamen Erfolgsgeschichte weiterzuschreiben. Für ihr großes ehrenamtliches Engagement danke ich den Veranstaltern herzlich. Den Besuchern wünsche ich zehn spannende Festivaltage – und den Gästen aus der Filmbranche einen lebhaften Gedankenaustausch.

Dear film friends, esteemed guests,

It’s my great pleasure to welcome you to exground filmfest in Wiesbaden, one of the most important festivals for independent cinema in Germany. The festival is a further international highlight in Hessen’s film and media scene; exground filmfest enriches the colourful festival landscape in our country with its unmistakable profile. And this year once again attendees can look forward to an attractive program. The broad spectrum of films on offer at the festival goes all the way from a youth film program, the exground youth days, to the nearly 200 short and feature-length films in the traditional American Independents, Made in Germany and International series, as well as in the competition sections. In addition, the organizers have chosen to turn their attention to Iran for this year’s country focus – in a program that also includes events taking place in other Hessian cities, such as Frankfurt/Main and Darmstadt, in addition to Wiesbaden. The section’s widely varied film program, complemented by a supporting program featuring video art, music and panel discussions, offers fascinating insight into a special country. I am especially delighted that students from Hessen’s universities have been invited to the screenings, where they will have various opportunities to enter into dialogue with Iranian guests and build networks. I would be very pleased if this lead to chances for them to learn from one another and perhaps initiate a joint project or two in the process.

The Hessen State Ministry for Higher Education, Research and the Arts has supported exground filmfest for many years. For this reason, I am especially happy to see how this film festival from Wiesbaden has managed such a brilliant rise from underground insider tip to an internationally renowned cultural event. That is sure to encourage both the organizers and the festival’s patrons to keep writing the next chapters of this success story together. I would like to express my sincere gratitude to the organizers for volunteering their time and talents so generously. I wish the festival attendees ten exciting days here – and I would like to wish our guests from the film industry a lively exchange of ideas.

Boris Rhein,
Hessischer Minister für Wissenschaft und Kunst
Hessen State Minister for Higher Education, Research and the Arts

Sehr geehrte Filmfans, liebes exground-Team,

exground filmfest lädt die Filmfans aus Nah und Fern zum 29. Mal nach Wiesbaden ein und präsentiert wieder eine exquisite Auswahl aus den neuesten unabhängigen Filmproduktionen aus aller Welt. Auch in diesem Jahr ist der Bogen weit gespannt: Rund 200 Filme aus aller Herren Länder haben es ins Programm geschafft. Weit gespannt ist auch der Bogen im traditionellen Länderschwerpunkt, der diesmal dem Iran gewidmet ist: Das Programm umfasst nicht nur aktuelle Dokumentar- und Spielfilme sowie Kurzfilmprogramme, sondern auch Videokunst, Musik und Podiumsdiskussionen und ermöglicht damit spannende Einblicke in ein weithin unbekanntes Land. In diesem Zusammenhang verdient es höchste Anerkennung, dass es dem Organisationsteam trotz der politischen Situation immer wieder gelungen ist, Filme und Gäste aus dem Iran nach Wiesbaden zu bringen und damit einen Austausch zwischen den Völkern fortzuführen.

Gerade in Zeiten, in denen zahlreiche Menschen bei uns Zuflucht suchen, ist es wichtig, Kultur als Mittel der Völkerverständigung zu nutzen. Daher freue ich mich sehr, dass sich hier lebende Flüchtlinge zum exground filmfest kostenlos akkreditieren können – und damit die Möglichkeit erhalten, Filme in ihrer Muttersprache zu sehen und darüber mit anderen Zuschauern ins Gespräch zu kommen. Neue Wege in der Integration weist auch das erstmals initiierte Projekt „Die WERFT – Kulturbühne in der JVA Wiesbaden“: Unter Anleitung eines Medienpädagogen werden Gefangene der Justizvollzugsanstalts einen Preis für den besten Film in der exground-Reihe „Made in Germany“ vergeben.

Den ehrenamtlichen Organisatoren von exground filmfest danke ich sehr herzlich für ihr großes Engagement. Der schönste Lohn dafür sind vollbesetzte Kinosessel in der Caligari FilmBühne und im Murnau Filmtheater. Dem Team wünsche ich ausverkaufte Vorstellungen – und den Zuschauern viele interessante Einblicke in andere Kulturen.

Esteemed film fans, dear exground team,

For the 29th time, exground filmfest has invited film fans from near and far to come to Wiesbaden and enjoy an exquisite selection of the most recent independent film productions from all across the world. Once again the spectrum is vast: nearly 200 films from every conceivable corner of the globe made it into this year’s program. The spectrum is also broad in the festival’s traditional Focus section, which is devoted to Iran this year. Not only does the program encompass contemporary documentary and fiction features and short films – it also includes video art, music and panel discussions, thus providing valuable insight into a country that is still relatively unfamiliar to audiences here. In this light, the organisational team deserves high praise indeed for repeatedly managing to bring over both films and special guests from Iran to Wiesbaden and thus promote cultural exchange between nations in spite of the current political situation.

Especially in a time where many people are seeking shelter in our country, it is important to take advantage of culture’s potential as a means of achieving understanding between nations. So it is that I am very happy to see that refugees living here have the opportunity to receive complimentary admission to exground filmfest events – giving them the possibility to see films in their native languages and to enter into a dialogue with other viewers. The inaugural edition of the freshly minted project “Die WERFT – Kulturbühne in der JVA Wiesbaden” is also blazing new trails when it comes to integration. Under the direction of a media educator, inmates from the correctional facility will present an award for best film in the exground series “Made in Germany”.

I would like to express my sincere gratitude to the volunteer organizers of exground filmfest for their enormous commitment. The best reward for their work is to be able to present their films to full houses at Caligari FilmBühne and Murnau Filmtheater. I wish the team sold-out screenings – and I wish the viewers many interesting insights into other cultures.

Rose-Lore Scholz,
Kulturdezernentin der Landeshauptstadt Wiesbaden
Head of the Cultural Department of the State Capital of Wiesbaden

Sehr geehrte Filmfans, liebes exground-Team,

seit Jahren hat der Länderfokus im Rahmen von exground filmfest in Wiesbaden einen Stammplatz, und zur 29. Festivalausgabe wird der Iran das Gastland sein. Wir freuen uns als Kulturfonds, den Länderschwerpunkt unterstützen und damit zur Vernetzung der vielen anreisenden Filmemacher mit dem Publikum aus unserer Region beitragen zu können. Die Filmszene im Iran ist lebendig und wird international wahrgenommen. Neben den angesehenen iranischen Regisseuren wie Abbas Kiarostami, Jafar Panahi und Asghar Farhadi gibt es viele Filmschaffende, deren Werke vor allem auf Festivals im Ausland gezeigt werden. Das Programm des Länderschwerpunkts von exground filmfest umfasst neun Spielfilme, die zum Teil bereits auf internationalen Festivals ausgezeichnet wurden, aber auch viele Neuentdeckungen. Und ganz bewusst geben die Organisatoren bei den vielen dokumentarischen Arbeiten unabhängigen Produktionen ein Forum; sie porträtieren zum einen starke Frauen, und zum anderen setzen sie sich mit der komplexen Geschichte des Landes auseinander. Aber auch der Nachwuchs erhält ein Entrée: In zwei Kurzfilmblöcken zeigt das renommierte Wiesbadener Festival Filme von Studenten an Filmhochschulen im Iran und von angehenden Filmemachern. Zwei iranische Kurzfilme haben es sogar in den Internationalen Kurzfilm-Wettbewerb geschafft – und ein Langfilm in den Internationalen Jugendfilm-Wettbewerb. Besonders erfreulich: Alle Spiel- und Dokumentarfilme im Länderfokus werden englische und deutsche Untertitel haben. Dazu kommt, dass die Filme auch in Frankfurt am Main und Darmstadt gezeigt werden, und das Festival innerhalb des Länderschwerpunkts eine Brücke in andere Kulturbereiche schlägt: Iranische Videokunst im Nassauischen Kunstverein und iranische Musiker im Kulturpalast Wiesbaden runden das Programm ab. Wir freuen uns auf ein erfolgreiches exground filmfest und wünschen allen Gästen, besonders den iranischen, eine gute Zeit in unserer Region.

Dear film fans, dear exground team,

For years the country focus has had a permanent place within the framework of Wiesbaden's exground filmfest, and the 29th edition of the festival will focus on Iran. We at Kulturfonds are pleased to support this effort and thus contribute to the building of networks between the many visiting filmmakers and the regional audience. The film scene in Iran is vibrant and the object of substantial international attention. In addition to respected Iranian directors such as Abbas Kiarostami, Jafar Panahi and Asghar Farhadi, it includes many filmmakers whose works are above all screened at festivals abroad. The program of the country focus comprises nine fiction features – a number of these films have already been honoured at international festivals, but some of them will also be completely new discoveries. Moreover, the organizers have consciously chosen to provide a forum for independent productions in their selection of documentary works: on the one hand, they depict strong female figures, while on the other they tackle the country's complex history. Plenty of space has also been made for new talent: two short film programs will feature work from Iranian film students as well as that of up-and-coming filmmakers. Two Iranian short films even made it into the International Short Film Competition – and a feature film was selected for the International Youth Film Competition. Especially good news: all of the fiction feature and documentary films in the country focus will be shown with German and English subtitles. On top of that, the films will also be screened in Frankfurt/Main and Darmstadt, and the festival will also open up the section to other modes of expression: Iranian video art at the Nassauischer Kunstverein and Iranian music at the Kulturpalast Wiesbaden will complete the program. We look forward to another successful edition of exground filmfest and would like to wish all of the guests, especially those from Iran, a wonderful time in our region.

Dr. Helmut Müller
Geschäftsführer Kulturfonds Frankfurt RheinMain
CEO of Kulturfonds Frankfurt RheinMain

FILM BÜHNE
CALIGARI

NOVEMBER

Dienstag, 01.11.
18:00 Alraune
20:00 Um Himmels Willen

Mittwoch, 02.11.
17:30 Der Stoff der Träume
20:00 Power to Change – Die EnergieRebellion

Donnerstag, 03.11.
17:30 Democracy – Im Rausch der Daten
20:00 Die Deutschen und die Polen – Geschichte einer Nachbarschaft

Freitag, 04.11.
18:00 A Good American
20:00 Under the Skin – Tödliche Verführung

Samstag, 05.11.
18:00 Fatima
20:00 Caravaggio

Sonntag, 06.11.
12:00 Unterwegs mit Jacqueline
18:00 Hieronymus Bosch – Schöpfer der Teufel
20:00 Die Schüler der Madame Anne

Montag, 07.11.
17:30 Ex Machina
20:00 Die Geträumten

Dienstag, 08.11.
15:30 Eddie the Eagle – Alles ist möglich
18:00 Klettermaxe
20:00 Der Schatz

Mittwoch, 09.11.
18:00 A Good American
20:00 Ein Mann namens Ove

Montag, 21.11.
20:00 Frankenstein Junior

Dienstag, 22.11.
18:00 Waldwinter – Glocken der Heimat
20:00 Eddie the Eagle – Alles ist möglich

Mittwoch, 23.11.
17:30 Frantz
20:00 La Yuma – Die Rebellin

Donnerstag, 24.11.
18:00 Tschick
20:00 Snowden

Freitag, 25.11.
17:30 Frantz
20:00 Tschick

Samstag, 26.11.
18:00 Krieg und Spiele
20:00 The Beatles: Eight days a week
22:15 A Hard Day's Night

Sonntag, 27.11.
18:00 Tschick
20:00 Snowden

Montag, 28.11.
17:30 M – Eine Stadt sucht einen Mörder
20:00 Fritz Lang

Dienstag, 29.11.
18:00 Der gläserne Turm
20:00 Die Spinnen – 1. Teil: Die goldene See

Mittwoch, 30.11.
17:30 Zero Days
20:00 Frantz

PROGRAMM

Marktplatz 9 (hinter der Marktkirche) . Wiesbaden

www.wiesbaden.de/caligari

youth youth days

Auch in der 13. Auflage nehmen die exground youth days die Zuschauer mit auf eine spannende Filmreise in andere Länder und Kulturen: Wie leben junge Leute in anderen Teilen der Welt? Was beschäftigt sie auf ihrem Weg zum Erwachsenwerden? Welche Leidenschaften haben sie – welche Sorgen und Nöte? Die sieben Produktionen aus den USA, Frankreich, der Schweiz, Österreich, Lettland, Chile und dem Iran geben ganz unterschiedliche Antworten – und gewähren Einblicke in sonst verschlossene Welten. Zum Auftakt des „Internationalen Jugendfilm-Wettbewerbs“ führt uns Clay Liford in der US-Komödie SLASH in die schräge Welt der Fan-Fictioner. Einblicke in einen fremden Kosmos ganz anderer Art gibt uns Mehrdad Oskouei in STARLESS DREAMS: in ein Erziehungsheim für schwer erziehbare junge Frauen. Eine ganz andere Seite des Irans zeigt uns Susanne Regina Meures in RAVING IRAN: Sie dokumentiert den Weg von Anoosh und Arash vom Techno-Underground in Teheran zum größten Rave der Welt in der Schweiz. Von einem Rebellen der unfreiwilligen Art handelt dagegen MY REVOLUTION von Ramzi Ben Sliman: Marwann wird darin auch zum Hero seiner Mitschülerin Sygrid. Im preisgekrönten MELLOW MUD von Renārs Vimba und im Psychothriller PLANTS von Roberto Doveris stehen zwei heranwachsende Mädchen im Fokus: Während Raya aus Lettland versucht, erste Liebe (ausgerechnet mit ihrem Lehrer) und die Verantwortung für die Familie unter einen Hut zu bringen, pflegt Florencia ihren Bruder und sucht Kontakt zu fremden Männern. Und in EINER VON UNS von Stephan Richter steuern Jugendliche in einer tristen Vorstadt in Österreich auf eine Tragödie zu ... Man darf gespannt sein, welcher Film der Jugendjury und dem Publikum am besten gefallen wird. Preisgelder von rund 4.500 EUR winken – den „Wiesbadener Jugendfilm-Wettbewerb“ für junge Talente mitgerechnet.

Now in their 13th edition, the exground youth days also promise to take young viewers along on an exciting cinematic journey to other countries and cultures. How do young people live in other parts of the world? What’s on their minds as they make their way towards adulthood? What are their passions – what are their worries and hardships? The seven productions from the USA, France, Switzerland, Austria, Latvia, Chile and Iran provide very different answers – and offer insight into worlds that might otherwise remain off limits to us. For the opening of the “International Youth Film Competition” Clay Liford’s American comedy SLASH immerses us in the weird world of fan fiction enthusiasts. Mehrdad Oskouei’s STARLESS DREAMS gives a glimpse into a foreign cosmos of a totally different kind: a reform school for troubled young girls. A completely different side of Iran is revealed to us in Susanne Regina Meures’ RAVING IRAN, in which the director documents Anoosh und Arash’s path from Tehran’s techno underground to the biggest rave in the world in Switzerland. By contrast, MY REVOLUTION by Ramzi Ben Sliman is about a rather reluctant rebel, though that doesn’t stop Marwann from becoming a hero in the eyes of his classmate Sygrid. In Renārs Vimba’s award winning MELLOW MUD and in the psychothriller PLANTS by Roberto Doveris two adolescent girls are in the spotlight: while Raya from Latvia attempts to reconcile first love (with her teacher, of all people) with her responsibility for her family, Florencia cares for her brother and tries to meet strangers. Finally in Stephan Richter’s ONE OF US, teenagers in a drab Austrian suburb seem headed towards tragedy... With such a strong line-up, it’s anyone’s guess which film will come out on top with the youth jury and the audience. Prize money to the tune of around EUR 4,500 awaits the winners – including those of the “Wiesbaden Youth Film Competition” for the region’s youngest filmmaking talent.

ai american independents

Mit einem zweifachen Paukenschlag eröffnet unsere Reihe: Die zwei neuesten Produktionen der Ikone des US-Independent-Kinos, Jim Jarmusch, sind vor Kinostart bei uns im Programm. Mit PATERSON, dem bewegenden Außenseiterporträt über einen Busfahrer und heimlichen Poeten, gelingt ihm buchstäblich ein Gedicht von einem Film. Wesentlich lauter lässt es der Kultregisseur in seinem Dokumentarfilm GIMME DANGER zugehen, über Iggy Pop und seine Band „The Stooges“. Laut Jarmusch der besten Rock-’n’-Roll-Band aller Zeiten,

die wiederum ihrer Zeit weit voraus war. Um Musik und eine andere „größte“ Band der Rock-’n’-Roll-Geschichte geht es in der Komödie RADIO DREAMS. Hamid, Redakteur in einem Radiosender, will dort die erste Rockband Afghanistans gemeinsam mit „Metallica“ auftreten lassen. In HOTEL DALLAS zieht es Patrick Duffy alias Bobby Ewing nach Rumänien zur nachgebauten Southfork-Ranch, um dort als Star einer bizarren Version von „Dallas“ aufzutreten. Während die Heldin in der Mockumentary JACQUELINE (ARGENTINE), eine französische Whistleblowerin à la Snowden, ins selbstgewählte Asyl nach Argentinien geht (mitsamt Kamerateam), zieht es den Helden Paul aus der Horrorkomödie THE MASTER CLEANSE zum „Reinigungswochenende“ in ein Camp. In OTHER PEOPLE kehrt der „verlorene“ Sohn in seine Heimatstadt zurück, um die kranke Mutter zu pflegen, und fühlt sich wie ein Fremder in der eigenen Familie. Fremd im eigenen Land sind auch die Teenager in FROM NOWHERE: Sie leben in der Bronx und gehen scheinbar normal zur Schule, sind aber illegale Einwanderer. Insgesamt acht herausragende Produktionen laden ein gesehen zu werden.

The series opens with two fanfares as it were: the two most recent productions from an icon of American independent cinema, Jim Jarmusch, will be featured at the festival before their official theatre release dates. With PATERSON, a moving outsider portrait of a bus driver and closet poet, Jarmusch has literally managed to make a poem of a film. The cult director turns up the volume considerably for his documentary GIMME DANGER, which pays homage to Iggy Pop and his band “The Stooges”. According to Jarmusch, they’re the greatest rock and roll band of all time, who were also far ahead of their own time. The comedy RADIO DREAMS is also about music and another “greatest” rock and roll band story. Hamid, a programmer at a radio station, wants to put on a joint performance there featuring Afghanistan’s first rock band together with “Metallica”. In HOTEL DALLAS Patrick Duffy aka Bobby Ewing travels to Romania to a full-size replica of the Southfork Ranch, in order to star in a bizarre version of “Dallas” there. While the heroine in the mockumentary JACQUELINE (ARGENTINE), a French whistle blower à la Snowden, goes into self-imposed exile in Argentina (with a camera team in tow), Paul, the hero of horror-comedy THE MASTER CLEANSE, withdraws to a camp for a “weekend of purification”. In OTHER PEOPLE a “lost” son returns to his hometown to care for his sick mother and feels like a stranger in his own family. The teenagers in FROM NOWHERE are also strangers in their own country: they live in The Bronx and seem to go to school normally just like the other kids, although they’re undocumented immigrants. All in all, eight extraordinary productions await audiences in this exciting series.

mig made in germany

exground filmfest vergibt zum ersten Mal den Gefangenen-Jurypreis DAS BRETT für den besten Film in der Reihe „Made in Germany“, dotiert mit 1.000 EUR, gestiftet von „Die WERFT – Kulturbühne in der JVA Wiesbaden“. Seit 2008 produziert DIE WERFT Theaterstücke mit Ensembles von Inhaftierten, die Filmarbeit ist seit 2016 fester Bestandteil des Programms. Nominiert sind 2016 sechs Beiträge: vier Spielfilme und zwei Dokumentarfilme. Den Auftakt macht der bereits preisgekrönte Film DIE HÄNDE MEINER MUTTER von Florian Eichinger, in dem ein Familienvater die Erinnerungen an den sexuellen Missbrauch durch seine Mutter nicht länger für sich behalten kann. TORO von Martin Hawie erzählt die Geschichte von zwei Underdogs, die ihr Geld als Escorts verdienen und in eine Spirale der Gewalt geraten. Tarek Ehlail schildert in seinem packenden Adrenalin-Knaller VOLT den Gewissenskonflikt des gleichnamigen Polizisten, der bei einem Einsatz einen Flüchtling tötet. In poetischen Bildern im Rhythmus der Jahreszeiten und fast ohne Dialoge erzählt Ana-Felicia Scutelnicu in ANISHOARA vom Erwachsenwerden der 15-jährigen Titelheldin in einem entlegenen Dorf in Moldawien. Auf einen wilden Trip in die Vergangenheit hingegen nimmt uns Iris Berben in ZEIGEN WAS MAN LIEBT mit. Der Dokumentarfilm von Torsten Stegmann, Frank Göhre und Borwin Richter taucht ein in die Geschichte der Filmemacher der „Münchener Gruppe“ um Klaus Lemke. Aktueller hingegen könnte die hessische Produktion EUROPA – EIN KONTINENT ALS BEUTE von Christoph Schuch und Rainer Krausz nicht sein. In der Doku untersuchen sie, warum seit der Finanzkrise Völkerhass, Klassenkampf und Nationalismus immer stärker um sich greifen. Interviewpartner stehen bei der anschließenden Podiumsdiskussion Rede und Antwort.

For the first time ever, exground filmfest is presenting the prison inmates' jury award DAS BRETT for the best film in the series "Made in Germany", endowed with prize money in the amount of EUR 1,000, through the generous support of "Die WERFT – Kulturbühne in der JVA Wiesbaden" (a cultural platform for inmates of Wiesbaden's correctional facility). Since 2008, DIE WERFT has produced plays with ensembles composed of inmates; this work has expanded to include film projects as part of the core program in 2016. This year, six productions have been nominated for the award, four fiction features and two documentaries. Opening the series is Florian Eichinger's award-winning film DIE HÄNDE MEINER MUTTER (HANDS OF A MOTHER), in which a family father is no longer able to keep his memories of sexual abuse at the hands of his mother to himself. Martin Hawie's TORO tells the tale of two underdogs who earn their keep as escorts until they stumble into a spiral of violence. In his gripping adrenaline rush of a thriller VOLT, Tarek Ehlail portrays the crisis of conscience experienced by his eponymous cop protagonist when he accidently kills a refugee while on duty. With poetic images following the rhythm of the seasons (and almost entirely without dialogues) Ana-Felicia Scutelnicu's ANISHOARA tells the coming-of-age story of a 15-year-old girl growing up in a remote village in Moldavia. By contrast, Iris Berben takes us along on a wild trip back into the past in ZEIGEN WAS MAN LIEBT (SHOW WHAT YOU LOVE). The documentary by Torsten Stegmann, Frank Göhre and Borwin Richter takes a deep look at the history of the filmmakers of the "Münchener Gruppe" that crystalized around Klaus Lemke. The Hessian production EUROPA – EIN KONTINENT ALS BEUTE by Christoph Schuch and Rainer Krausz could not be timelier on the other hand. In their documentary, the two directors investigate the possible reasons that xenophobia and hate, class struggle and nationalism have run increasingly rampant since the onset of the global financial crisis in 2008. Interview partners will be present at the subsequent panel discussion to answer questions and share their views.

int international

Lassen Sie sich von exground filmfest in andere Welten und Kulturen entführen, und erleben Sie Publikumshits anderer Festivals, Oscareinreichungen und Schauspielstars. 15 Filme aus 21 Ländern, von Argentinien über Chile, Israel, Mazedonien, den Philippinen bis nach Thailand, darunter mehrere Deutschland-Premieren, elf Spielfilme und vier Dokumentarfilme und zahlreiche Preisträger. Aus Chile kommen gleich zwei Filme, die sich mit der Vergangenheit auseinandersetzen: In ENDLESS POETRY erinnert sich der Regisseur in einer poetischen und zugleich verrückten Reise an die Avantgarde in den 1940er- und 1950er-Jahren. Der zweifach Oscar-nominierte Pablo Larraín erzählt die Geschichte des Nobelpreisträgers Pablo Neruda mit einem herausragenden Cast, allen voran Gael García Bernal. Ein wahres Staraufgebot holte Xavier Dolan für seinem neuesten Film EINFACH DAS ENDE DER WELT, in Cannes mit dem Großen Preis der Jury ausgezeichnet, vor die Kamera. Marion Cotillard, Vincent Cassel und Nathalie Baye glänzen in dem Familiendrama um den zurückgekehrten Sohn, der von seiner tödlichen Erkrankung berichten will. Vor dem gleichen Problem steht auch Saar im neuen Dokumentarfilm der Heymann Brothers WHO'S GONNA LOVE ME NOW?, ausgezeichnet mit dem Publikumspreis in der Sektion Panorama der Berlinale. Und ebenfalls auf der Berlinale mit dem Teddy-Award prämiert wurde KATER, in dem ein Gewaltausbruch die harmonische Beziehung eines Paares erschüttert. Um Gewalt geht es auch im mazedonischen Thriller AMOK, einer Parabel auf ein Land, in dem Korruption und Kriminalität den Alltag bestimmen. Herzlich lachen darf man hingegen in den Komödien REQUIREMENTS TO BE A NORMAL PERSON aus Spanien und HORTENSIA aus Argentinien, die beide der Frage nachgehen: Was ist normal? Sicherlich nicht das Chaos, was die unerfahrene Sterbebegleiterin (großartig: Carmen Maura) in die letzte lange Nacht ihres Klienten bringt (VANITY). Und tauchen Sie zudem ein in unentdeckte Welten – wie Hurrikane in 3D oder das Gehirn von Guy Maddin.

Let exground filmfest carry you away to other worlds and cultures and experience audience favourites from other festivals, Academy Award nominated films and movie stars. 15 films from 21 countries, from Argentina to Chile, Israel, Macedonia and the Philippines all the way to Thailand, including several German premieres, eleven fiction features and four documentaries, with numerous prize winners among them. Chile is represented with no less than two films that confront the country's past: in ENDLESS POETRY the director recalls the avant-garde of the 1940s and 50s in an equally poetic and mad journey back in time. Two-time Academy Award nominee Pablo Larraín tells the story of Nobel prize-winning poet Pablo Neruda with the help of excellent performances, in particular from Gael García Bernal. For his most re-

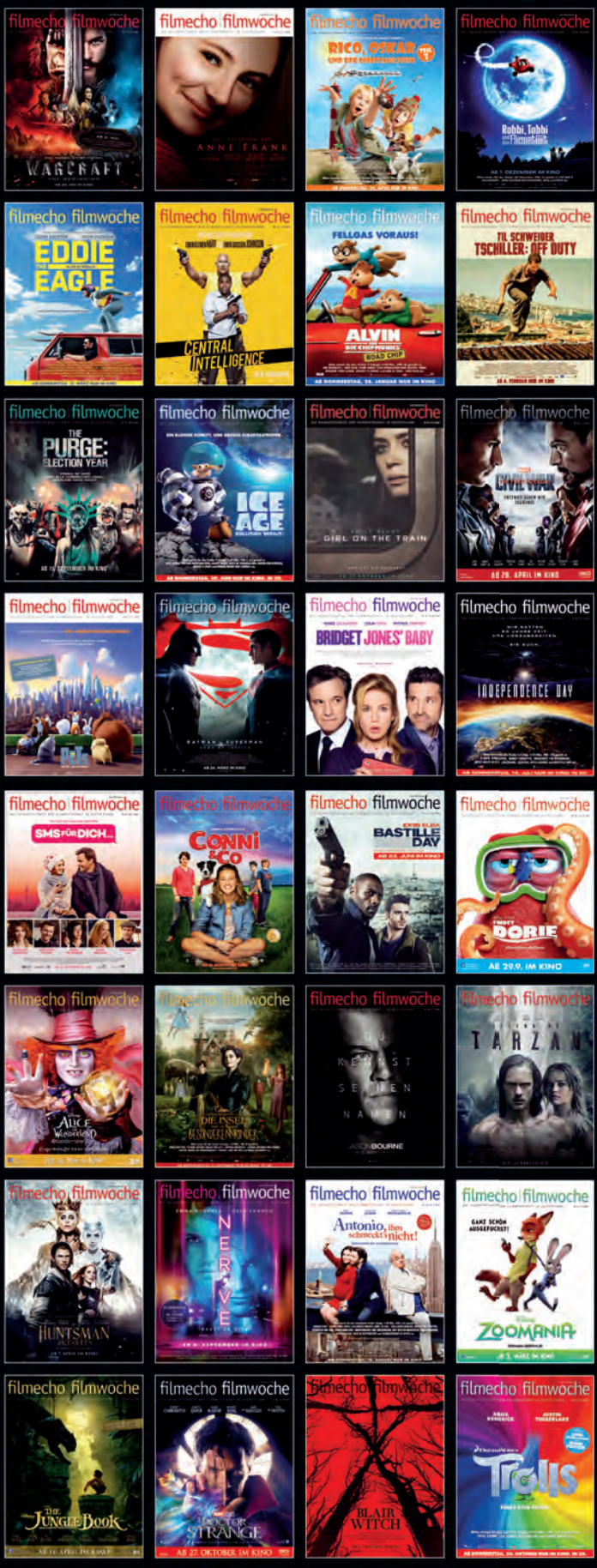
cent film IT'S ONLY THE END OF THE WORLD, which was honoured with the Jury Grand Prix in Cannes, Xavier Dolan assembled an all-star cast in front of the camera. Marion Cotillard, Vincent Cassel and Nathalie Baye shine in this family drama about a son who returns home to inform his family that he is mortally ill. Saar, the protagonist of the Heymann brothers' newest documentary WHO'S GONNA LOVE ME NOW? (recipient of the Audience Award in the Berlinale's Panorama section), is faced with much the same problem. And then there's KATER (TOMCAT), which also picked up a Teddy at the Berlinale, wherein a violent episode shakes a seemingly perfect couple's relationship to its core. The Macedonian thriller AMOK, a parable about a land in which corruption and criminality cast a shadow over everyday life, deals with violence too. Fortunately, cathartic comic relief also makes an appearance with REQUIREMENTS TO BE A NORMAL PERSON from Spain and HORTENSIA from Argentina, which both attempt to answer the question of what is normal (hint: it's certainly not the chaos that an inexperienced hospice attendant – in a brilliant turn by Carmen Maura – brings to her client's long final night in VANITY). Finally, dive into unexplored worlds with us – like hurricanes in 3D or the mind of Guy Maddin.

fokus

fokus iran

Längst schon ist es kein Insiderwissen mehr: Der Iran hat eine anspruchsvolle, abwechslungsreiche Kinematografie. Doch zwischen Indie-Kurzfilm, Box-Office-Hit und Festivalerfolg liegen nicht selten Welten, und oft bekommt das hiesige Publikum die großen Kassenerfolge des Irans nicht zu sehen, während Iranern auch mal das ein oder andere international gefeierte Werk verwehrt bleibt. Zumindest im Kino. Fest steht aber auch, dass das gegenseitige Interesse hoch ist und der filmische Iran nicht an seinen Landesgrenzen aufhört. Der diesjährige Länderfokus berücksichtigt daher auch vereinzelt Filme von im Ausland lebenden Iranern. Gleichzeitig gilt es hie und dort den „westlichen" Blick zu reflektieren. Einzelne Kurzfilme von Europäern ergänzen deshalb die Auswahl. Daneben beinhaltet der Fokus einige unabhängig produzierte Dokumentararbeiten. Im ersten Doku-Programm stehen starke Frauen im Mittelpunkt, die sich in der oft stark patriarchal geprägten Gesellschaft des Irans zu behaupten wissen. Ein zweites Thema ist der Blick auf die komplexe Geschichte des Landes. Revolution, Wahlen und Redefreiheit werden verflochten mit Gesellschaftsbetrachtungen oder der eigenen Familiengeschichte. Das Kurzfilmprogramm enthält viel Fantasievolles und Absurdes, auf das es sich zu freuen lohnt. Es sollen aber nicht nur die Werke von etablierten Filmemachern präsentiert werden, sondern eine zweite Kurzfilmrolle widmet sich den Arbeiten von Studenten. Es geht uns darum, einen breiten, wenn auch keinen abschließenden oder für die iranische Kinolandschaft repräsentativen Fokus zu entwerfen. Wir sind und bleiben subjektiv. Wir können nur an der Oberfläche kratzen, aber dies zumindest mit großer Lust und im Austausch mit den vielen iranischen Gästen, die nach Wiesbaden kommen.

By now it is no longer a secret that Iran has a challenging and diverse film culture. But often independent shorts, box-office hits and art-house fare are worlds apart and the local public does not have access to Iran's most successful films, while some of the internationally lauded works are being kept from Iranian viewers' eyes. At least in the cinema. At the same time it is clear that there is a deep mutual interest between Iran and the rest of the world and the country's cinematic landscape does not stop at its borders. That is why this year's focus also takes a look at some films of Iranian filmmakers living abroad, while also reflecting on a "western" point of view with several short films by European directors. The focus also casts a light on some independently produced documentaries. The first documentary program deals with strong women standing up against the patriarchal system of Iran. The second one takes a look at the country's complex history. Here, revolution, elections and freedom of speech are being intertwined with observations of society or personal memories. While the first short film program offers imaginative and absurd perspectives of established filmmakers, the second one gives voice to a new generation of film students. We want to outline a broad, yet not definite, perspective of Iranian cinema. All the while we are and will stay subjective and can only scratch the surface, but we are doing this with great passion and in exchange with numerous Iranian guests coming to Wiesbaden.



filmecho | filmwoche

DIE GANZE VIELFALT DES KINOS

www.filmecho.de

fokus

fr 11 nov 19.00 uhr Caligari FilmBühne **Eröffnungsfilm**

VALDERAMA

von Abbas Amini Iran 2016 92 Min. Omd+eU

Voller Stolz trägt der lebensfrohe Valderama Namen und Haarstil seines Vorbilds, des weltbekannten kolumbianischen Fußballers. Als der Junge aus Abadan mit der blonden Lockenpracht wegen einer Gewalttat in die Hauptstadt fliehen muss, begegnet er Forough. Er bekommt von ihr vorübergehend ein Zimmer, und beide freunden sich zaghaft an. Im Kampf mit Armut und Polizei versuchen sie, sich im Moloch Teheran zu behaupten.

His wild mane resembles that of the football star Carlos Valderrama, and the young man has even adopted his idol's name. He has no family and no official identity. After a fateful encounter, he is forced to hastily get out of town. Now he has to fight for survival in Tehran, where he comes across others who live on the margins of society. Valderama needs to get money and a passport if he is going to make it.

B: Abbas Amini, Hossein Farrokhzadeh, K: Ashkan Ashkani, S: Majid Barzegar, Hamidreza Barzegar, P: Majid Barzegar, D: Hamed Alipour, Nafiseh Zare, Gity Ghasemi, Assadolah Monjazi

int

fr 11 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne

ENDLESS POETRY [POESÍA SIN FIN] von Alejandro Jodorowsky

Chile/Frankreich 2016 128 Min. span. OmeU

Alejandro Jodorowsky ist einer der letzten Überlebenden der Avantgarde aus dem Chile der 1940er- und 1950er-Jahre. Seine Erinnerung ist eine poetische Reise in eine opulente und schräge Welt, in der alles möglich schien. Als junger Mann kam er aus dem beschaulichen Tocopilla nach Santiago, wo er auf Wunsch des Vaters Medizin studieren sollte. Doch zum Glück nahm sein Schicksal in der pulsierenden Hauptstadt einen anderen Verlauf. Ein Meisterwerk!

Santiago de Chile, during the thrilling years of the 1940s and the 1950s. Jodorowsky (20) decides to become a poet against the will of his family. He is introduced in the inner circle of the artistic and intellectual avant-garde of the time and meets Enrique Lihn, Stella Diaz, Nicanor Parra and many other promising but anonymous young writers who will become the masters of Latin America's modern literature.

B: Alejandro Jodorowsky, K: Christopher Doyle, S: Maryline Monthieux, P: Alejandro Jodorowsky, Moises Cosio, Abbas Nokhasteh, Takashi Asai, D: Adan Jodorowsky, Pamela Flores, Brontis Jodorowsky

sa 12 nov 15.00 uhr Caligari FilmBühne
WIESBADENER JUGENDFILM-WETTBEWERB

Zur Eröffnung der exground youth days am 12. November 2016 werden Kurzfilme einheimischer Regietalente gezeigt. Das von der Hessischen Landeszentrale für politische Bildung gestiftete Preisgeld von 500 EUR geht an den Film, der vom Publikum die meisten Stimmen erhält. Der Regisseur des zweitplatzierten Films erhält vom Apple-Store ergo sum einen Einkaufsgutschein im Wert von 150 EUR.

For the opening of exground youth days on November 12, 2016, we will show short films by promising young local talents. The first prize, endowed with EUR 500 by the Hessian Center for Political Education, will go to the film which receives the most votes from the audience. The runner-up will be awarded a gift certificate for the Apple Store valued at EUR 150.

[1] ATEMLOS
von Moritz Göbel und Joshua Kiefer 2016 10 Min. Spielfilm

Ein Passant wird zufällig mit einem Agenten verwechselt ... Eine Parodie auf das Genre des Agentenfilms. // A passer-by is accidently mistaken for a secret agent. A parody of the spy film genre.

[2] THE SURVIVING
von Julian Leng 2016 7 Min. Spielfilm

Ein General muss als einziger überlebender Engländer nach der Schlacht gegen die Franzosen um sein Leben kämpfen. // After the battle is over, a general is the last Englishman to survive and has to fight for his life against the French.

[3] BLUTLINDE
von einer Schülergruppe der Wolfram-von-Eschenbach-Schule 2016 18 Min. Spielfilm

Die Frauensteiner Blutlinde entstand der Sage nach aus einer Blutlache eines erstochenen Liebhabers. Ob es da immer noch spukt? // According to legend, the ancient linden tree at Frauensteiner church sprouted from a pool of blood from the fatal stab wound of a jilted lover. Is the site still haunted?

[4] WOODLAND WATCH
von Lin Berghäuser 2016 2 Min. Spielfilm

Es scheint ein ganz normaler Sommertag zu werden, bis ein Junge Zeuge eines Verbrechens im Wald wird. // It looks like it's going to be a totally normal summer day, until a boy becomes a witness to a crime in the woods.

[5] ABDIRAHMAN'S FLUCHT NACH DEUTSCHLAND
von einer Jugendgruppe des Georg-Buch-Hauses 2016 10 Min. Dokumentarfilm

Abdirahman erzählt von seiner gefährlichen Flucht aus Somalia nach Wiesbaden. // Abdirahman tells the story of his dangerous escape from Somalia to Wiesbaden.

[6] WAKE UP
von Anthony Jole 2016 9 Min. Spielfilm

Ein Junge ist in einer kontrollierten Welt gefangen. Wird es ihm gelingen, die Wahrheit zu erkennen, um etwas zu verändern? // A boy is trapped in a controlled world. Will he manage to recognize the truth in order to change his circumstances?

[7] ZERREISSPROBE
von Moritz Göbel 2016 5 Min. Spielfilm

Sophie geht nicht wie ihre Freundinnen ins Schwimmbad, und sie achtet sehr auf ihre Kleidung. Ob sie wohl was zu verbergen hat? // Sophie doesn't go to the swimming pool like her friends, and she pays a lot of attention to her clothes. Is she hiding something?

Hessische Landeszentrale für politische Bildung
HESSEN
ergo sum computer & more
Premium Reseller

sa 12 nov 16.00 uhr Murnau Filmtheater
BEST OF SHORTS

Zu Beginn des Festivals die Lieblingskurzfilme des Teams von exground filmfest: zehn Beiträge aus Bosnien-Herzegowina, Deutschland, Finnland, Frankreich, Großbritannien, den Niederlanden, Schweden und der Schweiz. Grenzüberschreitungen ist das übergreifende Thema: geografische und politische, aber auch persönliche Beschränkungen, die überwunden werden wollen.

To kick off the festival, the team at exground filmfest presents their favourite short films: ten productions from Bosnia and Herzegovina, Germany, Finland, France, Great Britain, the Netherlands, Sweden and Switzerland. Their unifying theme is the violation of boundaries: geographical and political, but also personal limits begging to be overcome.

A HISTORIC HANDSHAKE [UNE POINGNÉE DE MAIN HISTORIQUE]
von Aurélien Laplace Frankreich 2016 3 Min. OmeU Kurzspielfilm

Washington, 13. September 1993. Geschichte wird gemacht! Ein kleines Detail muss aber noch ausgebügelt werden. // Washington – September 13, 1993. History is being made! Except for one last wrinkle to be ironed out...

THE MEADOW
von Jela Hasler Schweiz 2015 9 Min. o. Dial. Dokumentarfilm

Ein Tag im Leben einer Kuhherde – an der Grenze zwischen Israel und Syrien. // A day in the life of a herd of cows – on the border between Israel and Syria.

TEN METER TOWER [HOPPTORNET] von Maximilien Van Aertryck und Axel Danielson Schweden 2016 17 Min. OmU Dokumentarfilm

Ein 10-Meter-Turm. Irgendwann müssen sich die Anfänger entscheiden, ob sie springen oder wieder herunterklettern wollen. // A dive platform atop a 10-meter-high tower. People who've never been up there before have to choose whether to jump or climb down.

OPERATOR
von Caroline Bartleet Großbritannien 2015 7 Min. OmU Kurzspielfilm

Gemmas Leben liegt in den Händen einer Telefonistin, die ihren Notruf entgegennimmt. // Gemma wakes to find her house on fire. The emergency dispatcher who answers her call holds Gemma's life in her hands.

OLD WOUNDS [OUD ZEER]
von Aaron Rookus Niederlande 2016 15 Min. OmeU Kurzspielfilm

Die Feier zu Johannas 60. Geburtstag wird zum Fiasko. Eine Komödie über Familientraumata und Selbsterkenntnis! // While celebrating her 60th birthday, housewife Johanna tries her very best. A tragicomedy about family trauma and self-knowledge.

BINGO!
von Patrick Schoenmaker Niederlande 2015 3 Min. o. Dial. Animation

Das exklusive Altersheim „Abendrot" ist eher eine depressive Endstation. Einzige Freude: das wöchentliche Bingo. // The exclusive retirement home "Afterglow" is a depressing final stop. The only joy it offers is the weekly bingo night.

HALKO – DER KNÜPPEL
von Teemu Nikki Finnland 2016 7 Min. OmU Kurzspielfilm

Die Regisseurin will frontale Nacktheit, aber der Schauspieler hat zu viel zu zeigen. // The director wants full frontal nudity, but the actor has too much to show.

sa 12 nov 16.00 uhr Murnau Filmtheater
kurzes
BEST OF SHORTS

TELEFON SANTRALI

von Sarah Drath Deutschland 2016 8 Min. türk. OmU Experimentalfilm

Dieser Film erzählt unter den Bedingungen von 2015 seine Geschichte indirekt: Wir sind in einer Telefonzentrale. // This film tells its story under the conditions of 2015 in an indirect way: we find ourselves inside a telephone switchboard.

MONICA

von Dimitris Argyriou

Bosnien und Herzegowina/Deutschland 2016 5 Min. bosn. OmeU Kurzspielfilm

Monica wollte als Teenager Friseurin werden. Aber die Dinge haben sich falsch entwickelt. Das ist ihre Geschichte ... // Monica wanted to become a hair dresser when she was young, but things went wrong. This is her story...

SKÅL

von Marco Hakenjos Deutschland 2015 3 Min. o. Dial. Animation

Hamster Ulfberts Wunsch nach einem kräftigen Schluck von seinem kühlen Bier wird von seinem Kumpel und seiner Frau vereitelt. // Hamster Ulfbert's desire to drink down his delicious, cold beer is interrupted by his disturbing buddy and his ugly wife.

Rechtsanwältin Brigitte Strubel-Mattes
Fachanwältin für Arbeitsrecht
Adolfsallee 22
65185 Wiesbaden
Mobil: 0171 - 47 61 783
E-Mail: strubel-mattes@t-online.de

youth

sa 12 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
SLASH
von Clay Liford USA 2016 100 Min. OmU

Ein etwas anderer Coming-of-Age-Film voller schräger Komik und bizarrer Popkultur: Der 15-jährige Neil liebt die Abenteuer von Vanguard, einem muskulösen SciFi-Helden und spinnt sie in seiner Fantasie weiter. Der Außenseiter freundet sich mit Julia an und wird zu einer Convention eingeladen, wo er aus seinen Arbeiten lesen soll. Zwischen Besuchern in Elfen- und Werwolf-Kostümen und seinem ersten Drogentrip stehen Neil verwirrende Tage bevor ...

Neil is an introverted, questioning high school freshman. Lacking any friends, his main social outlet is the steamy fan fiction he writes about Vanguard, the brawny, galaxy-hopping hero of a popular sci-fi franchise. When his stories are exposed in class Neil is mortified, but cool Julia comes to his defense. An erotic fan fic writer herself, Julia pushes Neil to publish his stories to an online "adult" forum...

B: Clay Liford, K: Ellie Ann Fenton, S: Bryan Poyser, David Fabelo, P: Brock Williams, Jason Wehling, D: Michael Johnston, Hannah Marks, Michael Ian Black, Missi Pyle, Sarah Ramos, Peter Vack

int dok

sa 12 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
WALLS [MUROS] von Pablo Iraburu und Migueltxo Molina Spanien 2015 80 Min. engl.-span.-arab. OmeU

Die Welt wird immer mehr von Mauern geteilt. Der brillant geschnittene Dokumentarfilm besucht Orte, an denen Grenzen oder Mauern verlaufen – ob die Grenze zwischen Mexiko und den USA, Spanien und Marokko, Südafrika und Zimbabwe oder Israel und Palästina: Überall sind Menschen, die im Umkreis der Mauern leben oder arbeiten, sie entweder beschützen – oder überwinden wollen. Das beeindruckende Porträt eines Mikrokosmos mit globaler Aktualität.

The world is increasingly more divided by walls. There are human beings on either side of them. Brilliant editing connects people living and working on different sides of decisive walls between Mexico/U.S., Spain/Morocco, Israel/Palestine and South Africa/Zimbabwe. A true cinematic experience not entering the geopolitical discussion. But exploring WALLS as a global issue.

B: Pablo Iraburu, K: Pablo Iraburu, S: Migueltxo Molina, Pablo Iraburu, P: Itziar García Zubiri, mit: Caren Hernández, Ghariba el Bokhari, Al Enciso, Jaime Mimúm, Meza Weza, Izak Johannes Meyer Nel

ai

sa 12 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
PATERSON
von Jim Jarmusch USA 2016 113 Min. OmU

Busfahrer Paterson (Adam Driver) führt ein unaufgeregtes Leben in dem gleichnamigen US-Provinzstädtchen. Jeden Tag fährt er dieselbe Strecke wie ein Uhrwerk ab und kehrt nach Hause zu seiner schwangeren Frau und dem störrischen Mops Marvin zurück. Abends geht er mit dem Hund Gassi und trinkt noch ein Bier in seiner Stammkneipe. Doch Paterson hat ein Talent: die Poesie. Kultregisseur Jarmusch gelingt hier buchstäblich ein Gedicht von einem Film!

Paterson (Adam Driver) is a bus driver in Paterson, New Jersey. His life is regulated clockwork: he drives the daily route; he writes poetry into his notebook; he walks the dog; he stops in a bar; he drinks one beer; he goes home to his wife. Laura, his perfect match, is just the opposite, ever-changing with her dreams and newfound ambitions. The poetic film observes a week in their lives.

B: Jim Jarmusch, K: Frederick Elmes, S: Affonso Gonçalves, P: Joshua Astrachan, Carter Logan, D: Adam Driver, Golshifteh Farahani, Barry Shabaka Henley, Clift Smith, Chasten Harmon

PROGRAMM 11|2016

Murnau FILMTHEATER

Das besondere Filmerlebnis

Das gesamte Kinoprogramm unter www.murnau-stiftung.de

FILMREIHEN (Auswahl)

NATURfilmNACHT | Kennzeichen D | Auf der Flucht | 50 Jahre Murnau-Stiftung | Transgender im Film | Köstliches Kino

KINOTERMINE (Auswahl)

Mi 2.11. 20.15 Uhr
Kinoseminar: Filmpropaganda
Robert und Bertram
Regie: Hans H. Zerlett, DE 1939
Einführung und Filmbesprechung: Horst Walther, MA (Institut für Kino und Filmkultur)

Fr 4.11. 20.15 Uhr
NATURfilmNACHT
Wilde Elbe
Regie: Ralph Schieke, Svenja Schieke, DE 2014, DF
Gespräch mit dem Regie-Duo im Anschluss
Sondereintritt: 10€

Sa 5.11. 20.15 Uhr
Kennzeichen D
Nebel im August
Regie: Kai Wessel, DE 2015, DF

So 6.11. 18.00 Uhr
Auf der Flucht
Haymatloz – Exil in der Türkei
Regie: Eren Önsöz, DE 2016, OmU

So 6.11. 20.15 Uhr
In Kooperation mit…
El Malquerido
Regie: Diego Rísquez, VE 2015, OmeU

Mi 9.11. 20.00 Uhr
50 Jahre Murnau-Stiftung: Film im Film
Film ohne Titel
Regie: Rudolf Jugert, DE 1948
Einführung: Filmwissenschaftler Carlo Thielmann, Universität Mainz

So 20.11. 19.00 Uhr
Transgender im Film
Laurence Anyways
Regie: Xavier Dolan, CA/FR 2012, DF

Sa 26.11. 17.45 Uhr
Schlachthof-Film des Monats
Oasis: Supersonic
(Supersonic – The Oasis Documentary)
Regie: Mat Whitecross, GB 2016, OmU

Sa 26.11. 20.15 Uhr
Kennzeichen D
Gleissendes Glück
Regie: Sven Taddicken, DE 2016, DF

So 27.11. 17.00 Uhr
Köstliches Kino
Short Order – Das Leben ist ein Buffet
(Short Order)
Regie: Anthony Byrne, IR/DE/GB 2005, OmU
Film mit Essen, Tickets nur im Vorverkauf an der Kinokasse: 39€

Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung | Deutsches Filmhaus | Murnau-Filmtheater
(gegenüber Kulturzentrum Schlachthof) Murnaustraße 6, 65189 Wiesbaden
Telefon 0611 - 97708-41 (Mo - Fr 10 - 12 Uhr), filmtheater@murnau-stiftung.de
Informationen und Newsletter-Anmeldung unter www.murnau-stiftung.de

Öffentliche Verkehrsmittel: DB S Hauptbahnhof Wiesbaden (Fußweg: ca. 10 min.)
ESWE-Linien 3, 6, 27 und 33 bis Haltestelle „Welfenstraße"

Kinovorstellungen: mittwochs bis sonntags (weitere Vorstellungen gemäß Ankündigung)
Eintritt: 6 € / 5 € ermäßigt, Aufpreis bei Sonderveranstaltungen

Mit freundlicher Unterstützung des Kulturamts der Landeshauptstadt Wiesbaden

int

sa 12 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
REQUIREMENTS TO BE A NORMAL PERSON
[REQUISITOS PARA SER UNA PERSONA NORMAL]
von Leticia Dolera Spanien 2015 94 Min. OmeU

Ein Film mit köstlich subtilem Humor: Maria, eine etwas sonderbare junge Frau, fasst mit 30 einen Entschluss: Sie will „normal" werden. Dazu muss sie aber erst einmal definieren, was das ist. Sie erstellt eine Liste, die sie abarbeiten will. Unterstützung findet sie bei ihrem Bruder Alex und bei Borja. Borja hat sich auch einiges vorgenommen, und so schließen beide einen Pakt: Maria hilft Borja gesund zu leben, Borja hilft Maria normal zu werden.

María is 30 years old, she is a peculiar person and has one goal: to become a normal person. But first of all she has to discover what exactly that is. In that journey she'll find her brother's Alex' help. She meets Borja as well, a boy obsessed with diets and losing weight. They will make a curious pact: she helps him live an active and healthy life, he helps her to become a ,"normal person".

B: Leticia Dolera, K: Marc Gómez Del Moral, S: David Gallart, P: Oriol Maymó, Paco Plaza, Gabriel Arias Salgado, D: Leticia Dolera, Manuel Burque, Silvia Munt, Jordi Llodrà, Miki Esparbé

ai dok

sa 12 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
GIMME DANGER
von Jim Jarmusch USA 2016 108 Min. OmU

In dem mitreißenden Dokumentarfilm über Iggy Pop und seine Band „The Stooges" ehrt Jim Jarmusch seinen Freund (alias James Osterberg) als einen der letzten großen Überlebenden des Rock. Die Band – Wegbereiter des Punks – war ihrer Zeit weit voraus, sie galten als Bürgerschrecks und lebten den Rock-'n'-Roll bis zum Exzess. Und Iggy Pop ist mit nunmehr 70 Jahren auf dem Buckel einfach nur klug, reflektiert und sehr witzig.

Emerging from Ann Arbor Michigan amidst a countercultural revolution, "The Stooges'" powerful style of rock-n-roll blew a crater in the musical landscape of the late 1960s. Assaulting audiences with a blend of rock, blues and R&B, the band planted the seeds for what would be called punk in the decades that followed. The film chronicles the story of one of the greatest rock-n-roll bands of all time.

B: Jim Jarmusch, K: Tom Krueger, S: Affonso Gonçalves, Adam Kurnitz, P: José Ibáñez, Carter Logan, Fernando Sulichin, mit: Iggy Pop, Danny Fields, Mike Watt, Ron Asheton, Scott Asheton

int

sa 12 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
HORTENSIA von Diego Lublinsky und Álvaro Urtizberea
Argentinien 2015 90 Min. OmeU

Hortensia ist geschockt: Ihr Vater stirbt beim Öffnen des Kühlschranks an einem elektrischen Schlag, sie verliert ihren Job, und sie erwischt ihren Freund mit der besten Freundin. Fertig mit der Welt, entdeckt Hortensia einen Zettel, auf dem sie als 14-Jährige ihre Wege zum Glücklich-Sein notiert hat: „Finde einen blonden jungen Mann" und „Entwirf die schönsten Schuhe der Welt". Eine Komödie voller liebevoller Details und Charaktere.

Hortensia is deeply in shock: her father is electrocuted when he opens the refrigerator door, she is fired from work, and she discovers that her boyfriend is cheating on her with her best friend. Alone and anxious, she finds a letter she wrote when she was 14. It reads: "Goals for happiness: to marry a boy who is blond like my father and to design the most beautiful shoes in the world."

B: Alicia Giménez Guspí, K: Guido Lublinsky, S: David Bisbano, P: Álvaro Urtizberea, D: Camila Romagnolo, Agustín Scalise, David „Toto" Szechtman, Gozalo Urtizberea, Paula Carruega, Martín Policastro

wett

so 13 nov 12.00 uhr Caligari FilmBühne
WIESBADEN-SPECIAL – KURZFILM-WETTBEWERB

Zum zwölften Mal findet der Wettbewerb um den besten Wiesbadener Kurzfilm statt. Ausgewählt wurden zehn Filme, darunter drei Welturaufführungen, die entweder von hier geborenen oder lebenden Regisseuren oder in Wiesbaden gedreht wurden. Das Programm ist auch Teil der in Kooperation mit dem Kulturamt Wiesbaden initiierten Reihe „Filmstadt Wiesbaden“. Das Preisgeld von 500 EUR geht an den/die Regisseur/in des Siegerfilms, gestiftet vom Wiesbadener Kurier, dem lokalen Medienpartner von exground filmfest. Zusätzlich erhält der Gewinner die Möglichkeit, an zwei Tagen Technik und Know-how des Wiesbadener Tonstudios Klangbezirk für die „finale Tonmischung“ seines nächsten Filmprojekts zu nutzen. Der „Filmsound Special“-Preis hat einen Wert von rund 2.000 EUR. Der vom Publikum per Stimmkarte ermittelte Gewinner beider Preise wird im Rahmen der Preisverleihung des Deutschen Kurzfilm-Wettbewerbs am 20. November 2016 bekanntgegeben.

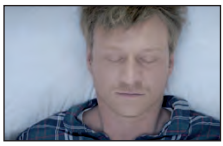
For the twelfth time now filmmakers from Wiesbaden are competing for the award “Best Wiesbaden Short Film”. Ten films were selected, including three world premieres, made by directors either born or currently living here or shot in Wiesbaden. The program is part of the platform “Film City Wiesbaden”, initiated in co-operation with the city’s Cultural Department. The prize money of EUR 500 goes to the director of the winning film and is donated by Wiesbadener Kurier newspaper, exground filmfest’s local media partner. Additionally, the winner has two days in the Klangbezirk sound lab for the final sound mix of their next project. The “Film Sound Special Award” is worth EUR 2,000. The winner of the awards, determined by audience voting, will be announced during the award ceremony for the German Short Film Competition on November 20, 2016.

WIESBADENER KURIER

klangBezirk

[1] BEN

von Patricia Pflug Deutschland 2015 15 Min. OF Kurzspielfilm



Ben fühlt sich Hausschnecken näher als Menschen und wird von Einsamkeit gequält, bis er sein Schicksal selbst in die Hand nimmt. // Ben feels closer to snails than people and is tortured by loneliness, until he takes his fate in his own hands.

[2] SLEEP LIKE A BABY TONIGHT

von Evgenia Miller Deutschland 2016 5 Min. o. Dial. Musikvideo

Der Zustand des Nicht-wach-werden-Könnens. Alltag und Traumwelt gehen in dem Musikvideo ineinander über und sind untrennbar miteinander verbunden. // The state of being unable to awake. Everyday life and dream world overlap here and are inextricably connected to one another.

[3] RIGHT TO SEE

von Lawrence Richards Deutschland/Gambia 2016 5 Min. OmeU Dokumentarfilm

Milagros Iglesias und Pascal Mendy fliegen regelmäßig nach Gambia – mit Koffern voller Brillen. // Milagros Iglesias and Pascal Mendy fly to Gambia regularly – with suitcases full of eyeglasses.

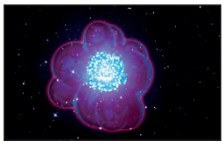
[4] NICHT HIER, NICHT DA

von Jan Wagner Deutschland 2016 15 Min. OmeU Kurzspielfilm

Matti ist 15. Eigentlich will er mit seiner Freundin rummachen oder mit seinen Kumpels zum See. Doch wieder mal muss er zu Hause bleiben. // Matti’s 15. He’d rather make out with his girlfriend or go to the lake with his mates, but he has to stay home again instead.

[5] OPEN THE GATES

von Victoria Glass Deutschland 2016 2 Min. o. Dial. Musikvideo



Eine visuell überbordende Reise in das Innere unseres Protagonisten: kaleidoskopische Visionen. // A visually exuberant journey into the interior of our protagonist featuring kaleidoscopic visions.

[6] PLANEMAH

von Jakob Schmidt Deutschland 2016 6 Min. engl. OF Animation

PLANEMAH ist eine Parabel auf Gier, Rücksichtslosigkeit und Kontrollverlust. // PLANEMAH is an allegory about desire, ruthlessness and the complete loss of control.

[7] A PLACE TO FIGHT

von Matthias Lawetzky Deutschland 2015 14 Min. engl. OmU Dokumentarfilm

Der Hahnenkampf ist fest verankert in der indonesischen Kultur. Illegale Wetten, traditionelles Zusammenkommen und der Reiz des Blutes. // Cock fights are deeply rooted in Indonesian culture. Illegal gambling, traditional camaraderie and the thrill of blood.

[8] FLUID

von Lilly-Jasmin Plener und Ivo Mandov Deutschland 2015 5 Min. o. Dial. Musikvideo

FLUID verbindet Musik, Tanz und Film zu einer experimentellen Auseinandersetzung über die Suche nach der eigenen Identität. // FLUID stages the connection between music, dance and film as an experimental investigation of the search for one's own identity.

[9] GIVE OR TAKE

von Turan Firatli Deutschland 2016 14 Min. OmeU Kurzspielfilm

Bei einem Beutezug fällt einem Taschendieb der Abschiedsbrief eines Selbstmörders in die Hände. Kann er ihn retten, bevor es zu spät ist? // While out for loot, a pickpocket accidently gets his hands on a suicide note. Can he save the unhappy soul before it's too late?

[10] TOUCH

von Julia Reutershahn Deutschland 2016 4 Min. o. Dial. Musikvideo

TOUCH beschäftigt sich mit der fiktiven Liebesbeziehung zwischen Gut und Böse, Licht und Schatten. // TOUCH treats the fictional love affair between good and evil, light and shadow.

Müde vom Filmschauen?
Schlafen Sie bei uns!

Das ACHAT Premium Hotel City-Wiesbaden bietet Ihnen:

- 149 Design-Zimmer
- Moderne Kamin-Lounge mit Bar
- 4 Seminarräume für bis zu 60 Personen
- Wellnessbereich mit Sauna

Wir freuen uns auf Ihre Reservierung!

ACHAT Premium Hotel City-Wiesbaden
Mauritiusstraße 7 | 65183 Wiesbaden
Tel.: +49 (0) 611 44766-0 | Fax: -999
wiesbaden@achat-hotels.com
www.wiesbaden.achat-hotels.com

ACHAT PREMIUM

Entdecken Sie die ACHAT Vielfalt:
28 Hotels in Deutschland, Österreich und Ungarn

RENAULT
Passion for life

Der neue
Renault MEGANE
Leidenschaft beginnt.

Renault Mégane Life ENERGY TCe 100

ab mtl. **99,00 €** eff. Jahreszins **0,0 %**

5 Jahre Garantie*

Fahrzeugpreis** 14.990,00 €. Bei Finanzierung: Nach Anzahlung von 3.663,– €, Nettodarlehensbetrag 11.327,00 €, 24 Monate Laufzeit (23 Raten à 99,00 € und eine Schlussrate: 9.049,81 €), Gesamtlaufleistung 20.000 km, eff. Jahreszins 0,00 %, Sollzinssatz (gebunden) 0,00 %, Gesamtbetrag der Raten 11.327,00 €. Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 14.990,00 €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Gültig bis 31.12.2016.

- 3D LED Heckleuchten • LED-Tagfahrlicht vorne (Leiste aus 6 LED-Leuchten) • Manuelle Klimaanlage • Radio mit 4,2-Zoll-Display, mit 4 Lautsprechern, USB und Bluetooth® • Berganfahrhilfe • Tempopilot mit Geschwindigkeitsbegrenzer

Renault Mégane ENERGY TCe 100: Gesamtverbrauch (l/100 km): innerorts: 6,7; außerorts: 4,6; kombiniert: 5,4; CO_2- Emissionen kombiniert: 120 g/km. Renault Mégane: Gesamtverbrauch kombiniert (l/100 km): 6,0 – 3,3; CO_2- Emissionen kombiniert: 134 – 86 g/km (Werte nach EU-Messverfahren).

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

ENDERS AUTOMOBILE+SERVICE

Enders Automobile + Service GmbH & Co. KG
Carl-Bosch-Straße 9 • 65203 Wiesbaden
Telefon 0611 92814-0 • www.renault-enders.de

*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. **Abb. zeigt Renault Mégane GT mit Sonderausstattung.

youth

so 13 nov 15.00 uhr Caligari FilmBühne
MY REVOLUTION [MA RÉVOLUTION]
von Ramzi Ben Sliman Frankreich 2016 80 Min. frz.-arab. Omd+eU

Eine französisch leichte Komödie: Über Nacht wird der 15-jährige Marwann zum Star. Aus Zufall wird er zum Medienbild für den jungen Widerstand gegen die arabischen Diktaturen. Dabei interessiert ihn die politische Revolution weniger als die persönliche Revolution seiner Gefühle, die seine Mitschülerin Sygrid in ihm anstößt. Angestachelt von der Aufmerksamkeit, die sie ihm dank seines Ruhms schenkt, erfindet er sich geschickt als echter Revolutionär.

Almost overnight, 15-year-old Marwann becomes a star. By chance, his image is considered a symbol of the uprising against Arab dictators. However the teenager is far more preoccupied with the turbulent emotions stirred up by his fellow student Sygrid than with the political revolution. Emboldened by the attention Sygrid shows him due to his new-found fame, Marwann cleverly re-invents himself as a revolutionary.

B: Ramzi Ben Sliman, Thomas Cailley, Nathalie Saugeon, K: Dominique Colin, S: Damien Maestragg, P: Jérôme Dopffer, Sébastien Haguenauer, D: Samuel Vincent, Anamaria Vartolomei, Lucien Le Guern

ai

so 13 nov 16.00 uhr Murnau Filmtheater
HOTEL DALLAS von Livia Ungur und Sherng-Lee Huang
USA/Rumänien 2016 75 Min. rumän.-engl. OmeU

Ein skurriles Dokudrama, eine surreale Parabel. Im Rumänien der 1980er ist DALLAS das einzige Fenster zur kapitalistischen Welt. Unter den Fans: Ilie und seine Tochter. Der Vater findet in J. R. Ewing ein Vorbild für seine krummen Geschäfte, Livia verliebt sich in Bobby. Nach dem Sturz von Ceaucescu baut Ilie eine Replik der Southfork Ranch – und Livia, jetzt Regisseurin, verpflichtet Patrick Duffy als Star für eine bizarre rumänische Version von DALLAS.

A bizarre docudrama: In Romania in the 1980s the US TV series Dallas provided the only window on the capitalist world and it seemed as if all of Romania's population were glued to their TV screens, including Ilie and his daughter. The father sees in the figure of ruthless oil tycoon J. R. Ewing the perfect role model for his own devious dealings, while Livia falls in love with actor Patrick Duffy who plays Bobby Ewing...

B: Livia Ungur, Sherng-Lee Huang, S: Sherng-Lee Huang, P: Livia Ungur, Sherng-Lee Huang, mit: Livia Ungur, Patrick Duffy, Răzvan Doroftei, Serena Sgârdea, Maria Croitoru, Nicu Ungureanu

youth dok

so 13 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
STARLESS DREAMS [ROYAHAYE DAME SOBH]
von Mehrdad Oskouei Iran 2016 76 Min. Omd+eU

STARLESS DREAMS bietet einen Einblick in die sonst verschlossene Welt eines iranischen „Korrektur- und Rehabilitationszentrums" für junge Frauen – teils minderjährige Mütter, teils verheiratet. Alle sind hier, weil sie straffällig geworden sind. Drogenhandel, Gewaltdelikte, Mord. Doch statt kaltblütigen Kriminellen trifft man warme, herzliche Jugendliche, die Angst haben, in ihr altes Leben zurückkehren zu müssen. Aufschlussreich und berührend.

Insights into modern Iranian society: murder and theft, drug dealing and addiction – young lives marked by traumatic stories lead to this Iranian "Correctional and Rehabilitation Centre" for girls. Some of them feel more at home in prison than they did with their families. A rare documentary glimpse inside a locked-up world and a respectful portrait of young women struggling to recapture some sense of personal dignity.

B: Mehrdad Oskouei, K: Mohammad Hadadi, S: Amir Adibparvar, P: Mehrdad Oskouei, mit: Mädchen eines iranischen „Korrektur- und Rehabilitationszentrums"

int dok

so 13 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater in 3 D!
HURRICANE [OURAGAN, L'ODYSSÉE D'UN VENT]
von Cyril Barbançon, Andy Byatt und Jacqueline Farmer
Frankreich/Belgien 2015 83 Min. frz.-span.-engl. OmeU

Diese unglaubliche Reise in das Innere eines Hurrikans, dessen Kraft sowohl zerstörerisch als auch schöpferisch ist, beginnt im Senegal und führt über den Atlantik bis zum Crash in der Karibik und im Süden der USA. Eine filmische Tour-de-Force mit unglaublichen Bildern, die den Zuschauer förmlich ins Auge des Sturms hineinversetzen. Ein grandioses Kinoerlebnis in 3 D, begleitet von einem genialen Soundtrack. Wir raten: „Schnallen Sie sich an!"

We live inside this Hurricane as it begins its journey as an ominous sandstorm in Senegal, heading west across the Atlantic building momentum as it tosses ships on growing swells, then crashes into the jungles of the Caribbean. With a point of view that shifts from the skies to the earth to the sea, all joined by the purifying but destructive force of nature, HURRICANE shakes up the established order as it brings us light.

B: Frédérique Zepter, Philippe Blasband, Olivier Lorelle, K: Cyril Barbançon, S: Luc Plantier, Philippe Ravoet, P: Jacqueline Farmer, Stimme: Paloma Garcia Martens

ai

so 13 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
RADIO DREAMS
von Babak Jalali USA/Iran 2016 94 Min. farsi Omd+eU

Hamid ist in die USA ausgewandert. Aus seiner Karriere als Schriftsteller wurde nichts, stattdessen arbeitet er bei einem kleinen Radiosender. Dort werden seine Versuche, künstlerischen Input zu geben, nicht gern gesehen – bis auf seine Idee, „Kabul Dreams", die erste Rockband Afghanistans, gemeinsam mit „Metallica" auftreten zu lassen. Hamid muss nun liefern. Und wird Lars Ulrich von „Metallica" wirklich in seine Sendung kommen?

Hamid immigrates to the U.S. to pursue his writing career and the American Dream. Instead, he winds up working at a small Iranian radio station, seeking artistic satisfaction which is not appreciated except his idea of bringing together the first Afghan rock band "Kabul Dreams" and their long-time idols, "Metallica" for an on-air jam session. Will "Metallica's" Lars Ulrich come to his broadcast?

B: Babak Jalali, Aida Ahadiany, K: Noaz Deshe, S: Nico Leunen, Babak Salek, P: Marjaneh Moghimi, D: Mohsen Namjoo, Lars Ulrich, Sulyman Qardash, Siddique Ahmed, Raby Adib

int

so 13 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
KATER
von Klaus Händl Österreich 2016 114 Min. OmeU

Ein Film mit Langzeitwirkung: Andreas und Stefan leben mit ihrem Kater Moses wie im Paradies. Sie bewohnen ein Haus in den Wiener Weinbergen und arbeiten als Disponent und Musiker im selben Orchester. Die Leidenschaft für die Musik, der große Kollegen- und Freundeskreis und ihr pelziger Gefährte prägen den Alltag der beiden Männer. Doch eines Morgens erschüttert ein unvorhergesehener Gewaltausbruch Stefans ihre harmonische Beziehung ...

Andreas and Stefan live a blissful existence together with their tomcat, Moses. They inhabit a old house in the vineyards near Vienna and work in the same orchestra as manager and musician. Their passion for music, their large circle of friends and their furry companion define the daily lives of the two men. But one morning an unexpected outburst of violence from Stefan shakes their relationship to its core...

B: Klaus Händl, K: Gerald Kerkletz, S: Joana Scrinzi, P: Antonin Svoboda, Bruno Wagner, D: Lukas Turtur, Philipp Hochmair, Toni, Kathi, Thomas Stipsits, Manuel Rubey, Gerald Votava, Gabriela Hegedüs

int dok

so 13 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
THE 1000 EYES OF DR. MADDIN
von Yves Montmayeur Frankreich 2015 65 Min. engl. OF

Guy Maddin, der kanadische David Lynch, ist der Meister des experimentellen und ungewöhnlichen Kinos. Er produzierte in den vergangenen 25 Jahren neun Spiel- und rund 20 Kurzfilme. Der Dokumentarfilm, in dem der Master himself und unter anderem seine Ikonen Isabella Rossellini und Udo Kier zu Wort kommen, gibt Einblicke in Maddins Universum und ist ein MUSS für Fans von exground, wo fast alle seine Spielfilme präsentiert wurden

Guy Maddin, who has been nicknamed the Canadian David Lynch, is doubtlessly one of the last remaining Magus of cinema. Despite living in the middle of the digital age, this heretical director hailing from the snowy plains of Canada has spent 25 years transposing the uncommon and the uncanny onto screens over-saturated with naturalistic imagery. This documentary follows the experiments of this master of illusion.

B: Yves Montmayeur, K: Yves Montmayeur, S: Fabien Bouillaud, P: Thierry Tripod, mit: Guy Maddin, Isabella Rossellini, Udo Kier, Kenneth Anger, John Waters, Stephen und Timothy Quay

int dok

so 13 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
WHO'S GONNA LOVE ME NOW? von Tomer Heymann und Barak Heymann Israel 2016 84 Min. hebr.-engl. OmU

Vor 18 Jahren hat Saar wegen seiner Homosexualität gegen die Regeln seines Kibbuz verstoßen und wurde von der Siedlungsgemeinschaft ausgeschlossen. Seitdem war er für seine Familie nicht mehr existent. Er verließ Israel, um in London ein freies schwules Leben zu beginnen. Mittlerweile HIV-positiv, fasst er in einem schwulen Männerchor neuen Mut, auch für eine Wiederbegegnung mit seiner Familie in Israel. Ein grandioses Werk der erfolgreichen Regie-Brüder.

A moving documentary: it was 18 years ago when Saar, a young Jew raised in a religious family, had to leave the kibbutz because of his homosexual orientation. He moved to London where he could finally live the life he wanted. When it turned out that he was HIV positive, his family had to face yet another challenge. But the protagonist did not cease to fight for acceptance and maintaining bonds with his family.

B: Tomer Heymann, Barak Heymann, K: Itai Raziel, S: Ron Omer, P: Tomer Heymann, Barak Heymann, Alexander Bodin Saphir, mit: Saar Maoz

29. FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
4–9 APRIL 2017
SUBMIT YOUR FILM NOW!
SUBMISSION DEADLINE:
1 NOVEMBER 2016
INTERNATIONAL COMPETITION | NATIONAL COMPETITION
SPECIAL PROGRAMME | PRIZE MONEY ABOUT €65.000
MORE INFORMATION:WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE

33rd Hamburg
International
ShortFilmFestival
June 6 – 12 2017
www.shortfilm.com
KURZ FILM AGENTUR
HAMBURG

INTER SHORT
NATIONALE
KURZFILM
WOCHE FILM
REGENS
BURG WEEK
15TH - 22ND OF MARCH 2017 +++ EDITION 23
WWW.KURZFILMWOCHE.DE

33RD INTERNATIONAL
SHORT FILM
FESTIVAL BERLIN
14.-19.11.2017
INTERFILM.DE
INTER
FILM
KUKI
10TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN & YOUTH BERLIN
12.–19. NOVEMBER 2017
KUKI-BERLIN.COM
PRESENTED BY
interfilm
berlin

youth

mo 14 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
EINER VON UNS
von Stephan Richter Österreich 2015 86 Min. OmeU

Ein Must-See: In einer kleinen Vorstadt in Österreich ist der Parkplatz eines Supermarktes der einzige Treffpunkt für die Jugend des Ortes. Dort entsteht zwischen dem 14-jährigen Julian und dem zwei Jahre älteren Marko schnell eine Freundschaft. Gemeinsam wollen sie etwas erleben, der Tristesse der Vorstadt und der Autorität der Erwachsenenwelt entkommen. Ihr Wunsch nach Rebellion führt zu einem Konflikt, der unaufhaltsam auf eine Tragödie zusteuert ...

A huge supermarket is the only meeting point for 14-year old Julian and his newly met friends. Fresh emotions of brotherhood, affection and thrill encourage their wish to break out of suburban boredom. One night, Julian and his pal Marko break into the supermarket full of promising products. A moment of childish freedom ends abruptly in a moment of harsh grown-up reality. A story inspired by true events.

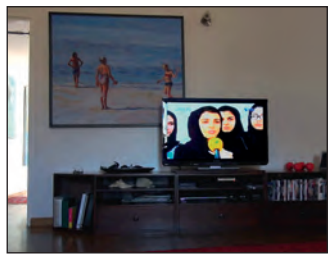
B: Stephan Richter, K: Enzo Brandner, S: Andreas Wodraschke, Julia Drack, P: Arash T. Riahi, Karin C. Berger, D: Jack Hofer, Simon Morzé, Christopher Schärf, Andreas Lust, Rainer Wöss

fokus doku 2er

mo 14 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
REMOTE CONTROL [TÉLÉCOMMANDE]
von Anonymous Iran/Frankreich 2015 47 Min. farsi Omd+eU

Teheran im Juni 2013. Die Iraner bereiten sich auf die Präsidentschaftswahlen der Islamischen Republik vor. Massenhaft zusammengekommen vor den Bildschirmen, verfolgen und kommentieren sie die Kampagnen der Kontrahenten. Die gemachten Witze verraten viel über die vorherrschende Enttäuschung. Glauben die Iraner nach der gescheiterten Grünen Revolution im Jahr 2009 noch an die Politik und ihre Volksvertreter?

Tehran, June 2013. The Iranians are preparing to elect the new President of the Islamic Republic. Massed in front of their TVs, they comment the presidential campaign broadcast by national channels: the jokes that accompany the parade of candidates betray the spectators' disappointment. After the 2009 riots, do the Iranian people still believe in politics and their representatives?



fokus doku 2er

mo 14 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
A SIMPLE STORY, MINE, YOURS AND M'S [UNE HISTOIRE SIMPLE, LA MIENNE, LA TIENNE ET CELLE DE M.] von Atefeh Yarmohammadi Schweiz/Iran 2015 32 Min. farsi Omd+eU

Auf der Suche nach der eigenen Kindheit, dem Verlorenen, Vergessenen, Gestohlenen. Eine Rückkehr in den Iran der 1980er-Jahre – in ein ereignisreiches Jahrzehnt, das das Leben in diesem Land verändert hat. Unmittelbar vor und nach der Revolution ist das ganze Land destabilisiert. Und dann kommt auch noch der unerwartete Krieg mit dem Irak, der das Leben der Iraner komplizierter macht und dessen Einfluss niemals endet.

In search of one's childhood, what is lost, forgotten, stolen. Back in the 1980s in Iran, an eventful decade that changed the peoples' lives in this country. Just before and after the revolution, an entire country is destabilized. And then the war against Iraq, unforeseen complicating the lives of Iranians, and whose influence never ends.

B: Atefeh Yarmohammadi, K: Atefeh Yarmohammadi , S: Sepideh Abtahi, P: Atefeh Yarmohammadi

mig

mo 14 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
DIE HÄNDE MEINER MUTTER
von Florian Eichinger Deutschland 2016 106 Min. OF

Ein Familientreffen auf einem Schiff wird zum Wendepunkt im Leben von Markus. Als sein Sohn Adam von der gemeinsamen Toilettenpause mit Oma Renate eine kleine Schnittwunde davonträgt, erinnert sich Markus zum ersten Mal daran, was seine Mutter ihm in seiner Kindheit angetan hat. Markus und seine Frau Monika sehen sich mit einer undenkbaren Wahrheit konfrontiert, einem Vergehen, das man einer Mutter nicht zugetraut hätte.

A family gathering on board a ship becomes a turning point in Markus' life. When his son Adam returns with a little cut after being escorted to the bathroom by his grandmother Renate, Markus remembers for the first time what his mother did to him as a child. Markus and his wife Monika are forced to face an awful truth, a transgression that one wouldn't have imagined a mother to be capable of.

B: Florian Eichinger, K: Timo Schwarz, S: Jan Gerold, P: Mike Beilfuß, Florian Eichinger, Matthias Greving, Cord Lappe, D: Andreas Döhler, Jessica Schwarz, Katrin Pollitt, Heiko Pinkowski

fokus

mo 14 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
BEING BORN [BE DONYA AMADAN]
von Mohsen Abdolvahab Iran 2016 91 Min. Omd+eU

Pari und Farhad sind ein Pärchen aus der Mittelschicht. Beide arbeiten für Theater und Film, haben einen gemeinsamen Sohn und führen eine liebevolle Ehe. Doch als Pari ungewollt schwanger wird, verlieren sie ihre gemeinsame Nähe. Farhad sieht das ungeborene Kind als Zwang und Einschränkung, Pari will es bekommen und fühlt sich verraten von ihrem Mann, der sie mehr und mehr unter Druck setzt.

Pari and Farhad are a middle-class family who are both involved in theater and cinema. They love each other and are happy with their son, though Pari, unwantedly becomes pregnant. Farhad insists on abortion but Pari believes the abortion is inhuman and cannot accept her husband's idea. A baby, who has to possibly make a family life happier, causes some serious changes in their situation.

B: Mohsen Abdolvahab, K: Mohammad Ahmadi, S: Sepideh Abdolvahab, P: Mohammad Ahmadi, D: Hedayat Hashemi, Elham Korda, Sepahrad Farzami, Reza Mortazavi, Behnaz Jafari, Morteza Nasim Sobhan, Roya Javidnia

mig

mo 14 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
TORO
von Martin Hawie Deutschland 2015 84 Min. dt.-span. OmeU

Der leicht reizbare Piotr, genannt Toro, und der sensible Victor verdienen sich ihr Geld als Escorts in Deutschland. Während Toro für einen Neuanfang in seiner alten Heimat Polen spart, wo er einen Boxclub aufmachen will, verliert sein Freund, der heroinabhängige Victor, immer mehr den Boden unter den Füßen. Als sie all ihr Geld verlieren, wird ihre Freundschaft auf eine harte Probe gestellt und sie geraten in eine Spirale der Gewalt.

Piotr and Victor are immigrants and prostitutes living in Germany. The former, nicknamed Toro comes from Poland and services female clients; he is strong, disciplined and withdrawn. The latter is from Spain and services male clients; he is addicted to drugs, irresponsible and careless. Despite their differences, the two nurture a profound friendship, and Toro cares about his light-headed and lost friend.

B: Laura Harwarth, Martin Hawie, K: Brendan Uffelmann, S: Martin Hawie, P: Laura Harwarth, D: Paul Wollin, Miguel Dagger, Leni Speidel, Kelvin Burkard, Christian Wagner, David Hürten

int

mo 14 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
APOCALYPSE CHILD von Mario Cornejo
Philippinen 2015 95 Min. tagalog-engl. OmeU

Ford lebt als Surflehrer am Traumstrand in Baler im Haus seiner Mutter, die ihm seit frühester Kindheit erzählt, er sei das Ergebnis einer Liebesnacht mit Francis Ford Coppola während der Dreharbeiten zu APOCALYPSE NOW 1979. Seit Jahren wartet er darauf, als offizieller Sohn anerkannt zu werden. Doch auch die nächste Surfsaison geht zu Ende, und Fords Begegnungen geben den Mythen in seinem Leben eine neue Wendung.

Ford, living with his mother as a surfing instructor in the beach town Baler, has been told his whole life that he's the son of Francis Ford Coppola, who directed APOCALYPSE NOW in the Philippines. His mother raises his hope that the famous director someday would acknowledge him as his son. But another surfing season is ending and Ford is forced to confront his past and the myths of his life.

B: Mario Cornejo, Monster Jimenez, K: Ike Avellana, S: Lawrence S. Ang, P: Monster Jimenez, D: Sid Lucero, Annicka Dolonius, RK Bagatsing, Ana Abad Santos, Gwen Zamora

youth

di 15 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
MELLOW MUD [ES ESMU ŠEIT]
von Renārs Vimba Lettland 2016 107 Min. Omd+eU

Der beste Jugendfilm auf der Berlinale 2016: Niemand darf vom Tod ihrer Großmutter erfahren. Um der staatlichen Fürsorge zu entgehen, vergraben die 17-jährige Raya und ihr kleiner Bruder die Frau, bei der sie aufgewachsen sind, im Garten. Raya organisiert fortan den Alltag und setzt alle Hoffnung in die nach England ausgewanderte Mutter. Für zusätzliche Gefühlsverwirrungen sorgt ihre erste Liebe – ausgerechnet zu ihrem Klassenlehrer.

Loneliness, disillusionment and the experience of first love reveal the character of 17-year-old Raya, living with her grandmother and her little brother Robis. A staggering turn of events shakes up their lives, and the young girl must make difficult decisions. In his strong debut feature, Renārs Vimba carefully handles the delicate theme of coming-of-age and tells the story through the eyes of a young girl.

B: Renārs Vimba, K: Arnar Thorisson, S: Georgios Mavropsaridis, P: Aija Bērziņa, Alise Ģelze, D: Elīna Vaska, Andžejs Jānis Lilientāls, Edgars Samītis, Zane Jančevska, Ruta Birgere, Rēzija Kalniņa

di 15 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
KURZFILME IRAN I

Das erste unserer Kurzfilmprogramme hinterfragt sowohl vorgefertigte Bilder vom Iran als auch Erwartungshaltungen an Genremuster. In ihm werden vor allem Landschaften Spiegelbilder von inneren Zuständen. Der Moloch Teheran ist weit entfernt. Das lässt Raum für Exzentrik und eigensinnigen Humor.

The first of our short film programs questions prefabricated images of Iran as well as expectations towards genre elements. Often landscapes mirror images of inner states. The Moloch Tehran is far away. That leaves space for eccentricity and wayward humor.

EMPIRE OF EVIL
von Harald Hund Österreich 2016 11 Min. engl. OF Kurzspielfilm
Eine Reise ins Herz der Finsternis, wo Kinder an Konsolen zu Kampfmaschinen getrimmt und Invasionsvorbereitungen getroffen werden. // In EMPIRE OF EVIL, the director poses the (media-) political question of trust in visual documents that suggest authority and promise truth.

ICE WATER [AB YAGH]
von Jalal Saedpanah Iran 2015 17 Min. OmeU Kurzspielfilm
Der Wasserverkauf am Straßenrand in der Wüste läuft nur schleppend. Die potenziellen Kunden haben alle ihre eigenen Vorstellungen. // Perhaps the old man knows better than anyone how water droplets, it picks the strings of his life tied to the yard organisms spin cycle.

LAFAV
von Iraj Mohammadi Razini Iran 2015 23 Min. o. Dial. Kurzspielfilm
Ein bewaffneter Mann streift in den Bergen zu einer Hütte. Eine Frau empfängt ihn. Ein sich immer wieder variierendes Ritual. // There is a cabin in the mountains. A young girl with an unknown past is living there. She lives with a strange woman and a short man.

THE GAMBLER [GHOMARBAZ]
von Karim Lakzadeh Iran 2016 21 Min. OmeU Kurzspielfilm
Zwei Gauner lauern am Wegesrand. Als das Opfer vermeintlich sicher in der Erde ruht, beschließen sie eine alkoholisierte Wette. // In a misty village on the top of a mountain, two gamblers hijack an old man to his own cottage to get back the money that is supposed to be there.

CHELIPA
von Karim Amini Iran 2016 21 Min. OmeU Kurzspielfilm
Irgendwo in der Tristesse. Irgendwo zwischen Sozialkritik und Selbstironie. Eine charmante Tragikomödie. // Somewhere in the middle of nowhere. Somewhere between social criticism and self-irony. A charming tragicomedy.

MATSCH & BREI
Kelterei und Ökoweinhandlung
Fritz-Erler-Str. 24
65207 Wiesbaden-Medenbach
Tel.: 0 61 22-12 69 1
E-Mail: mail@matschundbrei.de
www.matschundbrei.de

int

di 15 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
NERUDA von Pablo Larraín
Chile/Argentinien/Frankreich/Spanien 2016 107 Min. span. OmeU

Pablo Neruda, Dichter, Senator, Kommunist, muss 1948 in den Untergrund gehen, nachdem er öffentlich scharfe Kritik am amtierenden Präsidenten Gabriel Gonzàles Videla geübt hat. Mitten in der Arbeit an seinem Werk Canto General begibt er sich, gemeinsam mit seiner Frau, auf die Flucht, ihnen dabei stets auf den Fersen: Gael García Bernal als Ermittler und unzuverlässiger Erzähler. Eine stilisierte, wilde, energetische Reise in Chiles Vergangenheit.

The life of the Nobel Prize-winning poet and politician, Pablo Neruda, provides plentiful territory for cinematic exploration. Pablo Larraín weaves an metafictional fable around the 1948 manhunt for the celebrated poet and politician, who goes underground when Chile outlaws communism and is pursued by an ambitious police inspector (Gael García Bernal) hoping to make a name for himself by capturing the famous fugitive.

B: Guillermo Calderón, K: Sergio Armstrong, S: Hervé Schneid, P: Juan de Dios Larraín, Alex Zito, Ignacio Rey und andere, D: Gael García Bernal, Luis Gnecco, Alfredo Castro, Mercedes Morán, Pablo Derqui

di 15 nov 19.00 uhr Caligari FilmBühne WEINPRÄSENTATION

WEINVERITAS
Concept Store

Portugiesische Weine von und mit Weinveritas Concept Store probieren und genießen.

Miguel Louro vom Weingut Quinta do Mouro, Alentejo wird auch vor Ort sein!

gegen filmrisse.

vielviel koffein

die hofköche.
STÖVER & HOLDERRIETH

Wenn Sie Ihren Gästen eine **unvergessliche** Veranstaltung bieten möchten und leckeres Essen dabei eine zentrale Rolle spielen soll, dann sind wir **Ihre Hofköche**.

Murnaustraße 1
65189 Wiesbaden

Telefon: (06 11) 450 41 40
Fax: (0611) 450 41 415

www.diehofkoeche.de
info@diehofkoeche.de

wett

di 15 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
so 20 nov 18.00 uhr Caligari FilmBühne
DEUTSCHER KURZFILM-WETTBEWERB

Der Deutsche Kurzfilm-Wettbewerb ist eines unserer beliebtesten Programme. Damit alle Interessenten die Chance haben, ihre Stimme abzugeben, zeigen wir es an zwei Tagen. Die Vorführung am Sonntag ist nicht nur der Höhepunkt des Festivals, sondern auch ein besonderes Erlebnis für alle Freunde des Kurzfilms. Zu allen Filmen stehen Regisseure oder an der Produktion Beteiligte Rede und Antwort. Nie ist die Gelegenheit besser, den Filmgästen so nahe zu kommen. Natürlich bietet der Festivalausklang wieder ein Musikevent. Wir danken den Stiftern der Preisgelder, der Landeshauptstadt Wiesbaden (1. und 3. Preis), Magenta TV (2. Preis und ein Sachpreis „Post Production Color Grading Special“ für den Gewinnerfilm) und Pille Filmgeräteverleih (Sachpreis Filmequipment).

The German Short Film Competition is one of our most popular programs. So that everyone gets a chance to see it and vote for their favourite film, we show it on two separate days. Sunday's screening is not just the festival's highlight, it's also a special event for all short film fans. Directors or members of production teams from all films will be present to answer questions, the best possibility to get close to our guests. Of course there will be a special music event too. Thanks go out to the prize sponsors: the State Capital of Wiesbaden (1st and 3rd prizes), Magenta TV (2nd prize and non-cash prize “Post Production Color Grading Special” for the winning film) and Pille Filmgeräteverleih (non-cash prize consisting of film equipment).

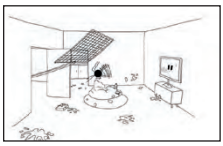
[1] DEUS EX MACCHINA

von Donald Houwer Deutschland 2016 14 Min. OmeU Kurzspielfilm

Ein Beamter im Amt für Start-up-Förderung diskutiert mit einem Bittsteller, der Geld will für eine Weltverbesserungs-App. // A public servant from the department for start-ups faces off with the inventor of an app that could make the world a better place.

[2] DAS LEBEN IST HART

von Simon Schnellmann Deutschland 2015 3 Min. o. Dial. Animation



Fünf kurze Episoden aus dem Leben eines Punktes. // Five short episodes from the life of a full stop.

[3] KOLLEGEN

von Damian Weber Deutschland 2016 10 Min. OmeU Kurzspielfilm

Als Rollstuhlfahrer hatte Jörn noch nie Sex mit einer körperlich eingeschränkten Frau. Anna zeigt ihm, dass der Rollstuhl keine Barriere ist. // Wheelchair user Jörn has never had sex with a physically handicapped woman – till Anna visits him spontaneously in his hotel room.

[4] FRUIT

von Gerhard Funk Deutschland 2016 7 Min. o. Dial. Animation

Aufbruch, Reifezeit und Untergang – FRUIT zeichnet eine Schöpfungsgeschichte nach. // Emerging, ripening and rotting – FRUIT tells a creation story.

[5] CHRIST/EL

von Andreas Grützner Deutschland 2016 9 Min. OmeU Dokumentarfilm

Das Dilemma eines Jungen, der zwischen Freiheit, Selbstentfaltung und Erleuchtung hin und her geworfen ist. Ein Familienporträt. // The dilemma of a boy torn between the desire for freedom, adolescent growing pains and a strong urge for Christian enlightenment.

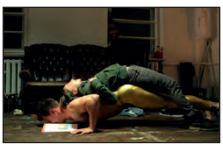
[6] DER WECHSEL von Markus Mischkowski und Kai Maria Steinkühler
Deutschland 2016 6 Min. OmeU Kurzspielfilm

Ein entliehener 50-Euro-Schein wechselt die Besitzer und tilgt dabei alle Schulden – eine Parabel auf die Schuldenkrise und die Theorie der Geldzirkulation. // A borrowed 50 euro bill changes hands, cancelling all debts in the process – a parable on the debt crisis and currency circulation.

[7] EINE VILLA MIT PINIEN
von Jan Koester Deutschland 2016 13 Min. OmeU Animation

Löwe und Vogel brechen in eine leerstehende Villa ein, die mysteriöserweise vom Verfall verschont bleibt. // Together, a lion and a bird break into an unoccupied mansion that has remained mysteriously protected from any signs of decay.

[8] HOMEWORK
von Annika Pinske Deutschland 2016 7 Min. OmeU Kurzspielfilm



Ein junger Vater, seine zwölfjährige Tochter, ein Nachtclub, zwei Geheimnisse und eine Lüge, die alles richten wird. // A young father, his twelve-year-old daughter, one nightclub, two secrets and a lie that will set everything straight again.

[9] KAPUTT
von Volker Schlecht und Alexander Lahl Deutschland 2016 7 Min. OmeU Animation/Doku

Gefangene des berüchtigsten Frauengefängnisses der DDR berichten über die psychischen Folgen ihrer Haft. // Inmates from East Germany's most notorious women's prison talk about the lasting effects of their incarceration.

[10] BERLIN METANOIA
von Erik Schmitt Deutschland 2016 15 Min. OmeU Kurzspielfilm

In der Stadt ist der Bär los, und die Bevölkerung dreht durch. Dagegen wird Kore von den Schatten ihrer Vergangenheit verfolgt. // A bear's on the loose and the whole city's going mad. Meanwhile Kore has another problem: the shadows of her past that haunt her.

Im Anschluss an die zweite Vorführung der zehn Kurzfilme am Sonntag, dem 20. November 2016, beginnt nach einer kurzen Pause, in der die Stimmen ausgezählt werden, die Preisverleihung. Zunächst werden die Preisträger des Wiesbaden-Special – Kurzfilm-Wettbewerbs, des Internationalen Kurzfilm-Wettbewerbs und des Internationalen Jugendfilm-Wettbewerbs bekanntgegeben. Danach erhalten die Regisseure der drei erstplatzierten Filme des Deutschen Kurzfilm-Wettbewerbs ihre Preise – und die Jury der Firma Pille Filmgeräteverleih gibt die Entscheidung zu ihrem Preisträger bekannt.

Die Preisgelder werden gestiftet von:
1. Platz: 3.000 EUR – Kulturamt der Landeshauptstadt Wiesbaden
2. Platz: 2.000 EUR – Magenta TV Fernsehproduktionsgesellschaft
3. Platz: 1.000 EUR – Kulturamt der Landeshauptstadt Wiesbaden
Sachpreis: Filmequipment im Wert von 2.000 EUR, gestiftet von Pille Filmgeräteverleih
Sachpreis: „Post Production Color Grading Special inklusive Coloristen"
im Wert von 1.500 EUR, gestiftet von Magenta TV Fernsehproduktionsgesellschaft

Wir danken den Sponsoren für ihre Unterstützung:

WIESBADEN Kulturamt
MAGENTA TV FERNSEHPRODUKTIONEN
pille www.pillefilm.de Berlin Köln Wiesbaden

int

di 15 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
THE PLEASURE IS MINE [EL PLACER ES MÍO]
von Elisa Miller Mexiko 2015 93 Min. OmeU

Das Beziehungsdrama zeigt sehr einfühlsam Anfang und Ende einer großen Liebe. Rita, Akademikerin, und Mateo, Automechaniker, sind ein ungleiches Paar, das als Aussteiger in der Einöde lebt. Die anfängliche Leidenschaft und der hemmungslose Sex schlagen um in Entfremdung und Aggression, nachdem klar wird, dass sie ein Kind will – er aber keine Verantwortung. Allein die beiden grandiosen Darsteller machen den Film sehr sehenswert.

Passionately in love and eager to live together, Rita and Mateo move to Mateo's deceased father's country house. In the beginning, it is all sex and fun until Rita's desire to become a mother and Mateo's fear of commitment. Suddenly, the differences surface, testing the shaky foundation their relationship is built on. Soon, a lack of communication and unrequited love unleash the violence that will inevitably spell an end to the couple.

B: Elisa Miller, Gabriela Vidal, K: Matías Penachino, S: Yibrán Asuad, María Calle, P: Christian Valdelièvre, Jaime B. Ramos, Fernando Eimbcke, D: Flor Edwarda Gurrola, Fausto Alzati, Camila Sodi

ai

di 15 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
FROM NOWHERE
von Matthew Newton USA 2016 89 Min. engl.-span. OmeU

Kurz vor ihrem High-School-Abschluss stecken drei Teenager in großen Schwierigkeiten. Alle sind illegal in den USA und leben ohne Papiere in der Bronx. Ihr Leben ist geprägt von der Angst vor Endeckung, und so halten sie ihren ungeklärten Aufenthaltsstatus auch vor ihren Mitschülern geheim. Ein bemerkenswerter Film über ein Problem der amerikanischen Einwanderungspolitik, passend zum US-Wahlkampf, der am 8. November zu Ende geht.

Nearing their high school graduation, three undocumented Bronx teenagers (a Dominican girl, an African boy and a Peruvian girl) navigate the difficulties of adolescence while living with the threat of being discovered by the authorities and their friends. As they continue to deal with the everyday problems of adolescence, they are forced to confront their past and, at the same time, fight for their future.

B: Matthew Newton, Kate Ballen, K: Jay Keitel, S: Betsy Kagen, P: Kate Ballen, Matthew Newton, D: Julianne Nicholson, J Mallory McCree, Octavia Chavez Richmond, Racquel Castro, Chinasa Ogbuagu

youth dok

mi 16 nov 10.30 uhr Caligari FilmBühne
RAVING IRAN
von Susanne Regina Meures Schweiz 2016 84 Min. farsi OmU

Kino macht Schule
Außer Konkurrenz

Eine mitreißende Doku: Anoosh und Arash arbeiten als DJs in Teherans Underground-Technoszene. Doch sie sind müde vom ewigen Versteckspiel mit der Polizei. Ihre Karrieren stagnieren, ihr illegales Album wurde bisher kaum verkauft, Anoosh wird sogar kurzzeitig verhaftet. Als sie zu einem riesigen Technofestival in die Schweiz eingeladen werden, sind sie überwältigt. Doch die näherrückende Abreise stellt sie vor eine schwere Entscheidung.

Anoosh and Arash are at the center of Tehran's underground techno scene. Tired of hiding from the police, and their stagnating career, they organize one last manic techno rave in the desert. Back in Teheran they try their luck selling their illegally printed album. When Anoosh is arrested, there seems to be no hope left. But then they get an invitation from the biggest techno festival in the world...

B: Susanne Regina Meures, K: Gabriel Lobos, Susanne Regina Meures, S: Rebecca Trösch, P: Christian Frei, mit: Anoosh & Arash

youth

mi 16 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
PLANTS [LAS PLANTAS]
von Roberto Doveris Chile 2016 93 Min. Omd+eU

Ein Psychothriller mit traumartigen Sequenzen und sphärisch-metallischer Musik – preisgekrönt auf der Berlinale 2016: Einen Sommer lang kümmert sich die 17-jährige Florencia allein um ihren Bruder, der im Wachkoma liegt. Hin und wieder liest sie ihm fasziniert aus dem Comic „Las Plantas" vor, der von besitzergreifenden Pflanzenseelen handelt. Gleichzeitig beginnt Florencia ihre Sexualität zu entdecken und sucht im Internet Kontakt zu fremden Männern.

For the first time Florencia (17) will have to take care of her older brother, who is in a vegetative state, by her own. Trying to survive with limited means and no one assisting them, she'll become obsessed with a comic called "The Plants", which tells the story of the invasion of plant souls during full moon. At the same time, Florencia starts to explore her sexuality, meeting strangers through the internet.

B: Roberto Doveris, K: Patricio Alfaro, S: Roberto Doveris, P: Rocío Romero, D: Violeta Castillo, Mauricio Vaca, Juan Cano, Simón Mercado

mi 16 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
BEIT BERL

In diesem Kurzfilmprogramm präsentieren wir aktuelle Filme der Filmabteilung der Hochschule Beit Berl, die sich in Wiesbadens Partnerstadt Kfar Saba in Israel befindet. Beit Berl steht für das gemeinsame Studieren von Israelis und Palästinensern. Im Mittelpunkt der Filme stehen die Gegensätze zwischen Modernität und Tradition.

In this short film program, we present current productions from the film department of Beit Berl College, which is located in Wiesbaden's sister city Kfar Sava in Israel. Beit Berl is a byword for Israelis and Palestinians studying together. At the focal point of the films stand the contrasts between modernity and tradition.

NOTHING GROWS IN THE SHADE
von Nimrod Itkin Israel 2015 10 Min. hebr. OmeU Kurzspielfilm
Lastwagenfahrer Ruben findet nach der Mittagspause eine Straßenprostituierte in seinem Fahrzeug, die ihn eiskalt erpresst. // Truckdriver Ruben returns from his lunch break to find a street prostitute, who demands 200 shekels not to yell that he raped her.

GAZLAN
von Tomer Lahmy Israel 2015 15 Min. hebr. OmeU Kurzspielfilm
Ein Eisverkäufer bleibt mit seinem Wagen in der Wüste stecken und trifft dort auf John, der aus dem Sudan geflohen ist. Eine kurze Begegnung. // Hatzil gets stuck with his ice cream car in the midst of the desert, where he encounters John, a Sudanese refugee, albeit briefly.

SHABES MORGEN
von Or Dotan Israel 2016 15 Min. hebr.-jidd. OmeU Kurzspielfilm
In dieser schwarzen Komödie müssen die Söhne den letzten Wunsch ihres Vaters erfüllen: Er will am Meer begraben werden. // A dark comedy about the fulfillment of Moti Vaserman's dying wish: to be buried by the sea.

NO LOCKED DOORS [EIN DLATOT NEULOT]
von Shai Blanc Israel 2016 10 Min. hebr. OmeU Kurzspielfilm
Lior muss zu Hause auf seinen kranken Bruder aufpassen und hat dabei sein erstes Date mit dem neuen Freund. Eine Zwickmühle. // Lior, who had to stay home to watch his sick little brother Ben, invites his boyfriend Nir over to his home for the first time.

MY FRIEND, HAVE YOU FORGOTTEN? [YEDIDI HASHAHAHTA]
von Pelleg Yefet Israel 2016 16 Min. hebr. OmeU Kurzspielfilm
Shlomi hat seine Ex-Freundin entführt und will sie davon überzeugen, dass er sich zu einem besseren Menschen gewandelt hat. // Shlomi, a recent "Baal Teshuva" (religious convert), abducted his ex-girlfriend and held her tied up in his house for 24 hours.

MAMA! [IMA!]
von Sergey Knaz Israel 2016 9 Min. russ. OmeU Kurzspielfilm
Varka hat seit der Geburt ihres Kindes nicht mehr geschlafen. Sie sehnt sich nach einem Moment der Ruhe. Wird sie dafür gewalttätig werden? // Varka hasn't slept for several weeks. It seems that since the birth of her firstborn his crying has become her whole world.

der papierladen
DIE SCHÖNEN SEITEN DES SCHREIBENS
Wilhelmstraße 38 • 65183 Wiesbaden
Telefon: 0611 373486 • www.der-papierladen.de

mig dok

mi 16 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
EUROPA – EIN KONTINENT ALS BEUTE von Christoph Schuch und Reiner Krausz Deutschland 2016 78 Min. OF

Nachdem die europäischen Staaten über Jahrzehnte hinweg enger zusammengewachsen sind, greift seit Ausbruch der „Finanzkrise“ Völkerhass, Klassenkampf und Nationalismus immer offener um sich. Der Film begibt sich auf Spurensuche nach Spanien und Portugal, ins EU-Parlament und in die Bankenmetropole Frankfurt am Main. Mit anschließender Podiumsdiskussion mit dem Europaabgeordneten Fabio de Masi und dem Finanzexperten „Mister Dax“ Dirk Müller.

What happened to the idea of Europe? After consolidating for the last decades and since the growing financial crisis, xenophobia, class warfare and nationalism have increased in all European countries. The documentary is looking for coherences and apprehension based on interviews, beautiful pictures and sound. There will be a discussion after the screening with experts and protagonists.

B: Christoph Schuch, K: Christoph Schuch, Reiner Krausz, S: Reiner Krausz, P: Christoph Schuch, mit: Fabio de Masi, Dirk Müller, Dr. Daniele Ganser, Paula Gil, Teresa Galindo, Miguel Angel Ferris

fokus

mi 16 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
TWO [DO]
von Soheila Golestani Iran 2015 91 Min. Omd+eU

TWO zeigt eindringlich den Verlust an Menschlichkeit in den Beziehungen in der urbanisierten Gesellschaft im heutigen Iran: Bahman ist nach Jahren im Ausland in seine Heimat zurückgekehrt und heuert eine Frau in ihren 40ern an, um ihn beim Verkauf des Hauses seines Vaters samt Inventar zu unterstützen. Die sehr gesprächige Frau tut alles, um ihm zu helfen, doch Bahman stößt sie mit seiner zumeist schroffen Art immer wieder vor den Kopf.

TWO focusses on relationships in the contemporary urbanized Iranian society which similarly to Western values is losing its humane side. The film concentrates on a woman in her 40s who is hired to help Bahman who has returned home from abroad. Bahman wants to sell his father’s house with everything in it. The talkative woman wants to help the man in his busy life, but Bahman mostly just bluntly turns her down.

B: Soheila Golestani, K: Peyman Shadmanfar, S: Hayedeh Safiari, P: Parviz Parastouei, D: Parviz Parastouei, Mahtab Nasirpour, Sogol Khaligh, Mehraneh Mahintorabi, Mohammad Rabbani, Mostafa Zand

int

mi 16 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
AMOK
von Vardan Tozija Mazedonien 2016 102 Min. OmeU

Phillip, einer der „verlorenen Jungs“ aus einem heruntergekommenen Heim in Skopje, wird von einem korrupten Polizisten zu illegalen Boxkämpfen à la „Fight-Club“ gezwungen. Als bei einem Kampf etwas Schreckliches passiert, wird Philipp zum gnadenlosen Anführer einer Gang. Der rasante Thriller zeichnet ein düsteres Bild von einem Land, in dem nur der Stärkere zählt sowie Korruption und Kriminalität den Alltag der Menschen bestimmen.

Phillip, one of the rough, marginalized, abandoned teenagers from a desolated suburban Juvenile Adoption Center, is forced by a corrupt police inspector to participate in a terrifying encounter which leads to severe consequences. Despite the futile attempts of his teacher, the only caring educator in the Center wants to help out and put light on this incident in a country where power determines justice.

B: Vardan Tozija, K: Vladimir Samoilovski, S: Atanas Georgiev, P: Antov Ognen, D: Martin Gjorgoski, Deniz Abdula, Nikola Ristanovski, Ljupcho Todorovski, Goran Stojanovski, Martin Zivkovski

ai

mi 16 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
JACQUELINE (ARGENTINE)
von Bernardo Britto USA 2016 87 Min. engl.-span.-arab. OmeU

Die 25-jährige Jacqueline hat Informationen über einen geplanten Mord an einem arabischen Politiker. Und was macht eine französische Whistleblowerin nach Snowden? Sie geht ins selbstgewählte Asyl nach Argentinien und sucht sich einen Filmemacher, der sie porträtieren soll. In dem kleinen Dorf am anderen Ende der Welt geschehen seltsame Dinge: Die Filmausrüstung wird gestohlen, und tote Hunde liegen am Wegesrand. Der Beginn einer schrägen Mockumentary.

A young French woman hires a filmmaker to document her self-imposed political asylum in Argentina after supposedly leaking highly confidential government information. As soon as the filmmaker and his two interns arrive at a remote holistic center safe haven, however, they begin to think she might be more interested in singing Britney Spears songs than helping unearth a huge government conspiracy.

B: Bernardo Britto, K: Eric K. Yue, S: Bernardo Britto, P: Brett Potter, Ben Cohen, D: Wyatt Cenac, Camille Rutherford, James Benson, Martin Anderson, Sarah Willis

mig dok

do 17 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
ZEIGEN WAS MAN LIEBT von Torsten Stegmann, Frank Göhre und Borwin Richter Deutschland 2016 85 Min. OmeU

Filmemachen, leidenschaftlich, mit vollem Risiko: Die „Münchener Gruppe“, die sich von der US-amerikanischen „Nouvelle Vague“-Regisseuren Ford, Fuller und Hawks inspirieren ließ, revolutionierte in den 1960ern das deutsche Kino, mit wenig Budget und viel Experimentiergeist. Iris Berben, Star der Münchner Filmer, nimmt uns mit auf einen wilden Trip, gespickt mit Filmausschnitten und Interviews mit Klaus Lemke, Werner Enke, May Spils, Rudolf Thome und Dominik Graf.

The young Iris Berben travels with film critic Uwe Nettelbeck from Hamburg to Munich. Nettelbeck brings them together with some young filmmakers, a group that meets in the pubs of Schwabing and at late-night screenings in the cinema. They are impressed by the films of the “Nouvelle Vague” American filmmakers Ford, Fuller and Hawks. Overnight Iris Berben becomes the star of the “Münchener Gruppe”.

B: Torsten Stegmann, Frank Göhre, Borwin Richter, K: Roland Bertram, S: Elmar Podlasly, P: Torsten Stegmann, mit: Iris Berben, Werner Enke, Dominik Graf, Klaus Lemke, May Spils, Rudolf Thome

fokus doku 2er

do 17 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
FALAKNAZ
von Sahar Salahshoor Iran 2015 59 Min. Omd+eU

Der Film dokumentiert den Alltag von Falaknaz – einer Frau, die mit ihren zwei Töchtern in einem Dorf im Westen Irans lebt. Während der sechsmonatigen Dreharbeiten begleiten wir die Protagonisten bei ihren alltäglichen Arbeiten. Schnell wird klar, dass Falaknaz keine gewöhnliche Frau ist, sondern eine starke Persönlichkeit: Als sie mit 15 Jahren heiratete, wurde sie zur Haupternährerin der Familie, was für iranische Verhältnisse eher unkonventionell ist.

The film documents the life of Falaknaz, an Iranian woman living with her two daughters in a rural village in western Iran. In the film, we observe the daily ups and downs of her life during the director's six-month stay with Falaknaz and her family. But Falaknaz is no ordinary village woman. When she got married at the age of 15, she, quite unconventionally, became the main breadwinner of the household.

B:Sahar Salahshoor, K: Sahar Salahshoor, S: Hamid Najafi-Rad, P: Sahar Salahshoor, mit: Falaknaz und ihren zwei Töchtern

fokus doku 2er

do 17 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
THE RULE OF THE JUNGLE [GHANOON E JANGAL]
von Mokhtar Namdar Iran 2015 39 Min. Omd+eU

Tahere Jourbonyan kann nicht tatenlos zusehen, wie die Wälder des grünen Nordens Irans Stück für Stück abgeholzt werden. Sie reist von Teheran in die Nähe von Ramsar, dokumentiert die illegalen Rodungen, konfrontiert die lokalen Arbeiter mit der Kurzsichtigkeit ihrer Handlungen und stellt den Behörden unangenehme Fragen.

Tahere Jourbonyan cannot sit idly by as the forests of the green northern Iran are cut down piece by piece. She travels from Tehran to Ramsar, documents the illegal forest clearance, confronts the local workers with the short-sightedness of their actions and raises unpleasant questions towards the authorities.

B: Mokhtar Namdar, K: Mehdi Azadi, S: Emad Khodabakhsh, P: Mokhtar Namdar, mit: Tahere Jourbonyan, Mohammad Bagheri

Nassauischer Kunstverein Wiesbaden

Frischzellenkur für die Augen.

Zeitgenössische Kunst. Seit 1847.

Wilhelmstraße 15
www.kunstverein-wiesbaden.de

Öffnungszeiten
Dienstag, 14 bis 20 Uhr
Mittwoch bis Freitag, 14 bis 18 Uhr
Samstag und Sonntag, 11 bis 18 Uhr

wett

do 17 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
sa 19 nov 14.00 uhr Murnau Filmtheater
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL I

INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – Teil II siehe S. 48/49

Zum 15. Mal präsentiert exground filmfest den Internationalen Kurzfilm-Wettbewerb. 16 Filme aus 13 Ländern bewerben sich um den Jurypreis, der mit 1.500 EUR dotiert ist. Das Preisgeld wird seit 2009 vom exground-Freundeskreis vergeben, wofür wir an dieser Stelle herzlich danken. Mehr über den exground-Freundeskreis erfahren Sie auf Seite 73. Vom Spielfilm über den Dokumentar- und Experimentalfilm bis hin zur Animation und zum Musikvideo sind wieder alle Gattungen vertreten, darunter vier Deutschland-Premieren und eine internationale Premiere. Eine dreiköpfige Jury wird darüber entscheiden, welcher Regisseur den Preis für den „besten internationalen Kurzfilm“ mitnehmen darf: Marjan Alizadeh von Iran ArtHouse Film aus Teheran, Susanne Mertens, Redakteurin bei ZDF/ARTE Thema aus Wiesbaden, und Dan Angelo Muggia, Leiter der Filmabteilung am Beit Berl College aus Tel Aviv. Der Gewinner des Internationalen Kurzfilm-Wettbewerbs wird im Rahmen der Preisverleihung des Deutschen Kurzfilm-Wettbewerbs am 20. November 2016 bekanntgegeben.

For the 15th time, exground filmfest presents the International Short Film Competition. 16 films from 13 countries are vying for the Jury Prize, endowed with EUR 1,500. The cash prize has been awarded since 2009 by the festival's Circle of Friends, for which we are very grateful. You can read more about them on page 73. From fiction features to documentaries and experimental films all the way to animation and music videos, all genres are represented here once again, including four German premieres and one international premiere. A three-member jury will select the winner of the award for the “best international short film”: Marjan Alizadeh of Iran ArtHouse Film from Tehran, Susanne Mertens, editor at ZDF/ARTE Thema from Wiesbaden and Dan Angelo Muggia, head of the film department at Beit Berl College from Tel Aviv. The winner of the competition will be announced at the awards ceremony for the German Short Film Competition on November 20, 2016.

[1] THE SALT MAN [MARDE NAMAKI] von Seyed Sajad Moosavi
Iran/USA/Großbritannien/Armenien 2015 17 Min. engl. OF Kurzspielfilm

Von der Außenwelt mit Nichtbeachtung gestraft, ist der geniale Künstler Dr. Sa'id Aram gezwungen, in der Salzwüste zu arbeiten. // For lack of support, Dr. Sa'id ‚Aram, an ingenius artist, is obliged to work in a salt mine with his six-year-old daughter.

[2] THE MORE I KNOW [ČÍM VÍC VÍM]
von Marek Náprstek Tschechien 2015 8 Min. OmeU Animation

Ein alter Mann will die rasante Geschichte seines Lebens mit der Nachwelt teilen. Doch je älter er wird, umso weniger Sinn findet er in seiner Existenz. // An old man wants to share the story of his life before he dies. The older he gets, however, the less sense his story makes to him.

[3] LOPE
von Thop Nazareno Philippinen 2015 9 Min. OmeU Kurzspielfilm

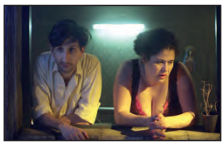
Ein Junge führt ein Gespräch mit seiner Großmutter. Dabei geht es um Hühnereintopf und Weisheiten für seinen Lebensweg. // A dialogue between a woman and her grandson, who demands chicken stew for breakfast, which the former finds highly inappropriate.

[4] INSIDE A CUBE von Brigitte Fässler, Timon Christen und Gianni Horst
Schweiz 2015 5 Min. engl. OF Musikvideo

Vereint mit ihren Objekten, löst eine Person ihre physische Daseinsform auf und verschmilzt mit dem virtuellen Raum. // As the individual becomes one with the objects he spawned, his physical body dissipates and melds with the virtual space.

[5] EDEN HOSTEL [HOSTAL EDÉN]

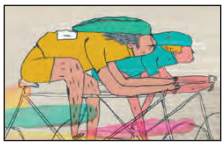
von Gonzaga Manso Spanien 2015 14 Min. OmeU Kurzspielfilm



Ein älteres Paar führt das heruntergekommene Hotel Edén. Eine Marienstatue erzählt von den Gästen, die in „ihrem“ Zimmer verkehren. // The Edén Hostel's a humble, dirty place run by an elderly couple. A statuette of the Virgin Mary narrates various guests' stories.

[6] VELODROOL

von Sander Joon Estland 2015 6 Min. OmeU Animation



Ein süchtiger Raucher hat keine Kippen mehr und nimmt an einem Radrennen teil, in der Hoffnung auf Stoff. // An addicted biker runs out of cigarettes. He joins a race to get more and has to accept help from some odd people in the audience.

[7] VOICELESS [LA VOCE]

von David Uloth Kanada 2015 20 Min. frz. OmeU Kurzspielfilm

Edgar arbeitet in einem Schlachthof und liebt die Oper, aber auch Ginette, die Stripperin seiner Träume. Eine Schlachthof-Oper! // Edgar works in a slaughterhouse for hogs. He loves opera and he also loves Ginette, the stripper of his dreams.

[8] DOWN TO THE WIRE

von Juan Carlos Mostaza Spanien 2016 12 Min. o. Dial. Animation

Ein Western mit Drahtmenschen: Ein Fremder kommt in eine Geisterstadt, in der nur noch ein Mann und seine Tochter leben. Was hat er vor? // Somewhere in a world settled by people made of wire, a stranger arrives in a ghost town empty but for a man and his daughter.

pille

www.pillefilm.de

Berlin Köln Wiesbaden

Konradinstr. 11-13
65205 Wiesbaden
+49 611 959750
wiesbaden@pillefilm.de

Lukasstr. 30
50823 Köln
+49 221 9514860
koeln@pillefilm.de

Zossener Str. 55-58
10961 Berlin
+49 30 24049880
berlin@pillefilm.de

fokus

do 17 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
HAIR [MOU]
von Mahmoud Ghaffari Iran 2016 81 Min. Omd+eU

Eine iranische Tragikomödie mit kafkaesken Zügen: Drei taubstumme Freundinnen, deren Lebensinhalt der Karatesport ist, dürfen nicht zur Weltmeisterschaft nach Deutschland reisen, weil die Kleidervorschriften des Sportverbandes sich nicht mit denen der islamischen Regierung des Irans decken. Für die jungen Frauen bricht eine Welt zusammen, und ihre enttäuschten Hoffnungen entladen sich in Verzweiflung und Wut.

Three deaf mute girls, members of the Iranian karate national team, are going to travel to Germanys in a few days for an international tournament. They are getting ready for the journey with much excitement when they find out their trip has been cancelled due to the lack of Islamic hijab. They desperately try to solve the problem in order to make their dream to become world champions come true.

B: Mahmoud Ghaffari, K: Ashkan Ashkani, S: Mahmoud Ghaffari, P: Mahmoud Ghaffari, D: Shirin Akhlaghi, Zahra Bakhtiyari, Shabnam Akhlaghi

int

do 17 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
ORDINARY PEOPLE [PAMILYA ORDINARYO]
von Eduardo Roy, Jr. Philippinen 2016 107 Min. OmeU

Jane und Aries, ein junges Teenagerpaar, leben mit ihrem neugeborenen Baby auf den Straßen von Manila. Sie schlagen sich mit kleineren Diebstählen durch und sind gerade dabei, ihre Beziehung zueinander und das Leben als Eltern zu meistern, als ihr Sohn beim Einkauf im Supermarkt gestohlen wird. Die beiden versuchen verzweifelt alles, um ihn wiederzufinden.

ORDINARY PEOPLE is the story of a young teenage couple living on the streets of Manila. Surviving as pickpockets, the life of Jane and Aries changes when they suddenly become teenage parents. But not even a month into parenthood, their child is kidnapped in a supermarket. In order to retrieve it, the young couple is forced to take desperate measures.

B: Eduardo Roy, Jr., K: Albert Banzon, S: Carlo Francisco Manatad, P: John Tan, Ferdinand Lapuz, D: Ronwaldo Martin, Hasmine Killip, Maria Isabel Lopez, Sue Prado, Ruby Ruiz, Moira Lang, Karl Medina

ai

do 17 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
THE MASTER CLEANSE
von Bobby Miller USA/Kanada 2016 81 Min. engl. OF

Paul hat ein gebrochenes Herz und ist auch so ziemlich am Ende. Daher sucht er sich spirituelle Hilfe und landet mit drei weiteren verlorenen Seelen in einem Camp zum „Reinigungswochenende“. In dieser wunderbaren kleinen Horrorkomödie kommen so unerwartete Dinge an die Oberfläche, die man so schnell nicht wieder los wird. Toll besetzt mit Johnny Galecki und Anjelica Huston, die sichtlich großes Vergnügen beim Spielen hatten.

Down, out, and heartbroken, Paul attends a spiritual retreat to cleanse himself and fix his broken life but soon discovers that the cleanse releases more than everyday toxins... a lot more. The debut is a humorous, weird, and soulful fantasy that examines how we deal with the things that weigh us down in life, asking the all-important question: given the opportunity to face your demons, what would you do?

B: Bobby Miller, K: Michael Fimognari, S: Josh Crockett, P: Aaron L. Gilbert, Jordan Horowitz, Johnny Galecki, D: Johnny Galecki, Anna Friel, Oliver Platt, Anjelica Huston, Kyle Gallner

mig

fr 18 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
ANISHOARA [ANIŞOARA] von Ana-Felicia Scutelnicu
Deutschland/Moldawien 2016 106 Min. rumän. OmU

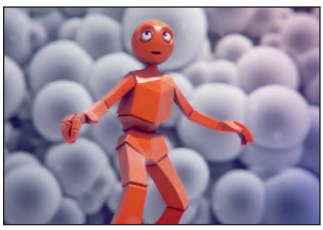
Anishoara, ein 15-jähriges Mädchen aus einem kleinen Dorf in Moldawien, erlebt das letzte Jahr ihrer Kindheit. Das Leben scheint ruhig und archaisch, allein mit ihrem Großvater Petru und ihrem kleinen Bruder Andrei. Im Sommer bei der Melonenernte erlebt sie die erste große Liebe. Im Winter unternimmt sie mit ihrer Liebe zum ersten Mal in ihrem Leben eine Reise ans Meer. Im Frühling wartet sie auf ihn. Grandiose Bilder begleiten den Weg ins Erwachsenenleben.

Anishoara is a 15-year-old girl from a small village in Moldova. Alone with her old grandfather Petru and her little brother Andrei, life is calm but archaic. In summer she feels for the first time the overwhelming sensation of first love. In winter Anishoara travels for the first time to the sea. It is the last year of Anishoara's childhood in this valley, before she takes off into her adult life.

B: Ana-Felicia Scutelnicu, K: Cornelius Plache, Luciano Cervio, Maximilian Preiss, S: Hannah Schwegel, P: Jonas Weydemann, Jakob D. Weydemann, D: Ana Morari, Andrei Morari, DragoÐ Scutelnicu

fokus kurz

fr 18 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
KURZFILME IRAN II



Das zweite Kurzfilmprogramm zum Iran versammelt drei sehr unterschiedliche studentische Arbeiten, wobei der Blick auf das junge Filmschaffen des Landes durch einen Beitrag der Film–universität Babelsberg KONRAD WOLF ergänzt wird. Eine abwechslungsreiche Kompilation aus Spielfilm, Animation, Dokumentarfilm und Mockumentary mit drei Deutschland-Premieren.

The second short film program about Iran brings together three very different student projects. The focus on the young filmmaking of the country is complemented by a contribution of the Film University Babelsberg KONRAD WOLF. A varied compilation of fiction, animation, documentary and mockumentary with three German premieres.

BUSINESS AS USUAL von Ruben Meier
Iran/Deutschland 2016 24 Min. engl.-dt.-farsi OmeU Kurzspielfilm
Ein Kamerateam begleitet einen jungen Deutschen, der zunehmend obsessiv auf der Suche nach Teppichen mit Kriegsmotiven ist. // A young German on a business trip is portrayed by a camera team. He becomes more and more obsessive in his search for carpets with war symbols.

LIGHT SIGHT von Seyed M. Tabatabaei Iran 2016 8 Min. o. Dial. Animation
Eine rote Figur wird von einem mysteriösen Licht angezogen und beginnt die Eigenheiten des Raumes zu erkunden, der ihn umgibt. Ein kleines, herzerwärmendes Abenteuer. // A red figure is attracted by a mysterious light and explores the world that surrounds it. A little, heartwarming adventure.

KESHAND von Katayoun Parmar Iran 2016 30 Min. OmeU Kurzspielfilm
Der Vater kürzlich verstorben, einer der Brüder auf dem Weg nach Europa. Mehdi versucht Antworten zu finden. Eine feinfühlige Geschichte über Familienbande. // A recent death of a father. A missing brother. Mehdi is looking for answers. KESHAND is a sensitive story about family ties.

DARKENED WATER [OWSIA] von Alireza Dehghan Iran 2016 30 Min. OmeU Doku
Der Aquädukt von Yazd hat die Stadt über Jahrhunderte mit Wasser versorgt, doch Bürokratie und Korruption zerstören ihn zusehends. // The aqueduct of Yazd has supplied the city with water for hundred of years. Now it rots away due to bureaucracy and corruption.

fr 18 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
sa 19 nov 16.00 uhr Murnau Filmtheater
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL II

INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – Teil I siehe S. 44/45

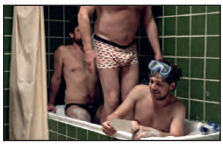
[1] WRITTEN/UNWRITTEN [SCRIS/NESCRIS]

von Adrian Silișteanu Rumänien 2016 19 Min. OmeU Kurzspielfilm

Pardică hat viele Probleme: Seine minderjährige Tochter ist viel zu jung Mutter geworden, und die richtigen Papiere fehlen auch noch. // Due to ID issues, Pardică, a 50-year-old Roma man, is at risk of being separated from his underage daughter and her baby.

[2] DIE BADEWANNE

von Tim Ellrich Deutschland/Österreich 2015 13 Min. OmeU Kurzspielfilm



Eine Badewanne: Drei Brüder versuchen, ihre Vergangenheit durch das Nachstellen eines Kinderbilds wieder aufleben zu lassen. // One bathtub: three brothers try to dive back into their childhoods with the help of an old family picture.

[3] PALE MIRRORS [AYENEHAYE PARIDE RANG]

von Salem Salavati Iran 2016 16 Min. OmeU Kurzspielfilm

Shwabos einzige Chance, von ihrem Mann noch schwanger zu werden, ist ein letzter Besuch in der Todeszelle. // The only chance for Shwabo to become pregnant by her husband is to visit him in his cell on death row.

[4] EYE FOR AN EYE von Steve Bache, Mahyar Goudarzi und Louise Peter

Deutschland 2016 4 Min. engl. OF animierter Dokumentarfilm

Frederick sitzt seit über einem Jahrzehnt im Todestrakt eines US-Gefängnisses und wartet bis heute auf die Vollstreckung seiner Strafe. // Frederick Baer has spent over a decade on death row in an Indiana prison. He's still waiting for his sentence to be carried out.

[5] NORTH [NORTE]

von Javier García Spanien 2015 16 Min. OmeU Kurzspielfilm

Ein ETA-Terrorist und die Witwe seines Opfers treffen sich zehn Jahre nach der Tat im Gefängnis. Ist eine Aussöhnung möglich? // An E.T.A. terrorist and the wife of his victim meet in the same room in a prison, ten years after the murder of her husband.

[6] MILES TO GO BEFORE I SLEEP

von Hanna Hovitie Finnland 2015 13 Min. engl. OF Dokumentarfilm

Eine junge Kongolesin erzählt ihre Geschichte, die von Kinderhandel und der Suche nach einem Platz im Leben handelt. // A young Congolese woman shares her story of being victimized by child traffickers and thrown into a whirlwind between continents.

[7] WORLD WAR CUP

von Simon Ellis Großbritannien 2016 7 Min. OF Dokumentarfilm

Fußball-WM 2010: England gegen Deutschland. Fehlgeleiteter Patriotismus und primitives völkisches Rowdytum während der Partie. // A grim display of misguided patriotism and tribal thuggery during the England-Germany 2010 World Cup football match.

[8] BLODIMERY

von Francisco Denis Venezuela 2016 10 Min. OmeU Kurzspielfilm

In einem Restaurantkühlschrank befinden sich Körperteile, Fleisch, Blut und Knochen. Der Koch bereitet ein besonderes Essen vor. // In a restaurant's fridge: body parts, meat, blood and bones. The chef operates a factory of animals humanized for the restaurant.

Marjan Alizadeh

Marjan Alizadeh gründete nach zehn Jahren Erfahrung im internationalen Vertrieb von iranischen Filmen Iran ArtHouse Film – mit dem Ziel, unabhängige iranische Spiel-, Dokumentar- und Kurzfilme international zu vermarkten. Nach Abschluss ihres Jurastudiums begann sie ihre Karriere im Filmgeschäft 2002 bei einer internationalen Vertriebsfirma. Sie hat sich zudem einen Namen als Autorin gemacht, zwei eigene Filme gedreht und zahlreiche Drehbücher für iranische Regisseure geschrieben.

Following ten years of experience in international distribution of Iranian movies, Marjan Alizadeh established Iran ArtHouse Film, which is involved in marketing & promotion of Iranian independent feature, documentary and short films. She is a law graduate and started her cinematic career in the year 2002 at an international distribution company. Furthermore, she is a renowned writer, has made two movies till now and wrote scripts for well-known directors.

Susanne Mertens

Susanne Mertens wurde in einer deutschen Kleinstadt an der niederländischen Grenze geboren. Sie studierte Sprachen und Literaturwissenschaften in Köln und Clermont-Ferrand/Frankreich und arbeitete für verschiedene Kulturinstitutionen in Frankreich und Kanada, bevor sie 1995 zum ZDF nach Mainz kam. Zuerst war sie als Assistentin und seit 1997 als Redakteurin bei der Abteilung „ZDF/ARTE Das Kleine Fernsehspiel“ tätig, die heute den Namen „ZDF/ARTE Thema“ trägt.

Susanne Mertens was born in a small town in Western Germany close to the Dutch border. She studied languages and literature in Cologne/Germany and Clermont-Ferrand/France, and worked as an intern for various cultural institutions in France and Canada before she started working for ZDF in Mainz in 1995. After two years as assistant, Susanne became commissioning editor in the department ZDF/ARTE Das Kleine Fernsehspiel in 1997, which is now called ZDF/ARTE Thema.

Dan Angelo Muggia

Dan Angelo Muggia ist der künstlerische Leiter zweier Filmfestivals: des Pitigliani Kolona Festivals in Italien und des Cinema Italia in Tel Aviv/Israel. Bislang hat er als Schauspieler, Filmkritiker, Lehrer und Kurator gearbeitet. Bis 2004 war er der Leiter des Israel Film Service. 2003 publizierte er sein erstes Buch: „100 Film Masterpieces“, 2005 produzierte er den Film von Gerard Allon, NAOMI’S CORSET, und 2010 HOW MUCH LOVE von Kineret Hay Gillor. Er ist der Leiter der Filmabteilung an der Fakultät der Künste am Beit Berl College in Kfar Saba, eine von Wiesbadens Partnerstädten.

Dan Angelo Muggia is the artistic director of both the Pitigliani Kolona Festival in Italy and the Cinema Italia in Tel Aviv/Israel. He has worked as an actor, critic, teacher and curator. Until 2004, he served as head of the Israel Film Service. In 2003, he published his first book: „100 Film Masterpieces“, in 2005, he produced NAOMI’S CORSET, directed by Gerard Allon and in 2010 HOW MUCH LOVE directed by Kineret Hay Gillor. Currently, he is the head of the Film Department at the Faculty of the Arts at Beit Berl College in Kfar Saba, one of Wiesbaden’s twin towns.

fokus

fr 18 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
IMPERMANENT [MOVAGHAT]
von Amir Azizi Iran 2015 81 Min. Omd+eU

Eine Gruppe von Frauen bereitet den Umzug aus der Wohnung in Teheran vor. Plötzlich löst sich ein Schuss aus einer Waffe, und das komplexe Familiengeflecht erfährt eine Erschütterung. Während langsam schwelende Konflikte an die Oberfläche kommen, begibt sich eine der Frauen auf die Suche nach einer Ersatzkugel.

B: Amir Azizi, K: Ali Tabrizi, S: Farhad Ghodsi, Amir Azizi, P: Hasan Agha Karimi, D: Pegah Ahangarani, Nazanin Farahani,Tahere Zandian, Sanaz Azizi, Negar Javaherian

An old house in north Tehran, soon to be demolished, a family of a single mother and four grown-up children. The story of the demolition of one house is intervened by the crossroads of one troubled family.

mig

fr 18 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
VOLT
von Tarek Ehlail Deutschland/Frankreich 2016 80 Min. OmeU

In Transitzonen warten unzählige Flüchtlinge auf Einbürgerung oder Abschiebung. In dieser Zukunftsvision tötet Polizist Volt (Benno Fürmann) bei einem Einsatz einen Flüchtling. Die Tat bleibt unbestraft, aber Volts Schuld treibt ihn in die Welt seines Opfers. Tagsüber als Polizist, nachts auf der anderen Seite, erlebt er, wie die Unruhen infolge seiner Tat immer mehr eskalieren. Ein packender und aufwühlender Thriller.

B: Tarek Ehlail, K: Mathias Prause, S: Andrea Mertens, P: Jonas Katzenstein, Maximilian Leo, Antoine Simkine, D: Benno Fürmann, Sascha Alexander Gersak, Denis Moschitto, Anna Bederke, Stipe Erceg

A gripping thriller on a hot-button issue. Germany in the not-too-distant future: the borders are closed, refugees live in camps and are turned away or accepted. A police detachment is responsible for keeping the crowd in check. One of the cops, Volt, accidentally kills a refugee. The violence spirals out of control. Volt starts up a relationship with the sister of the man he killed and winds up between the fronts.

fokus

fr 18 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
ANOTHER TIME [ZAMANI DIGAR]
von Nahid Hassanzadeh Iran 2016 82 Min. Omd+eU

Nach seiner Haft kehrt ein Familienvater in das heimatliche Bergdorf zurück. Es ist Winter, und seine Teenager-Tochter hat einen kleinen Sohn zur Welt gebracht. Um jeden Preis will er den Namen des Vaters in Erfahrung bringen, dessen Kind nun unter seinem Dach lebt und der in seinen Augen die Ehre der Familie beschmutzt hat. Er entreißt der jungen Mutter das Neugeborene und sperrt sie ein, doch das Mädchen schweigt beharrlich.

B: Nahid Hassanzadeh, K: Ali Mohammad Ghasemi, S: Nahid Hassanzadeh, P: Fery – Malek Madani, Nahid Hassanzadeh, D: Majid Potki, Yasaman Nosrati, Shaghayegh Kamandi, Fatemeh Mortazi

Ghadir, a chemical plant worker, protesting against being unpaid for over a year, is arrested during a demonstration and imprisoned without trial. He's released one year later with no explanation given. On arriving home he finds his daughter, Somayeh, has given birth out of wedlock...

epd film
MEHR WISSEN. MEHR SEHEN

Ich bin schneller wieder da, als du Blaubeerpfannkuchen sagen kannst.

Blaubeerpfannkuchen!

Vielleicht nicht ganz so schnell.

Nie mehr im falschen Film!

Lesen Sie in epd Film
über Stars und Regisseure,
aktuelle Filme und Serien,
Festivals und Filmgeschichte.

(aus PULP FICTION)

Jetzt Gratisausgabe anfordern

Telefon: 069 - 580 98 191
E-Mail: kundenservice@gep.de
www.epd-film.de

9. KINDER-FILMFESTIVAL

KLAPPE 7

Bis zum 31. Oktober haben Kinder Kurzfilme produziert.

Große Filmpremiere mit Preisverleihung in der Caligari FilmBühne am

Sa. 19. 11. 2016

Beginn 12.00 Uhr

WIESBADEN
Amt für Soziale Arbeit

wi & YOU

Short Film Catalogue 2016 (and previous editions) available online at www.ag-kurzfilm.de
Online Preview option included for many short films!

AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films
» Servicestelle für Kurzfilmemacher, Kurzfilmproduzenten und -institutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film
» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de www.shortfilm.de www.kurzfilmtournee.de

sa 19 nov 15.00 uhr Caligari FilmBühne
DOKUMENTARFILME

Tagelöhner in Neukölln, Wanderarbeiter aus Osteuropa, Flüchtlinge in Südafrika, Asylsuchende in Eisenhüttenstadt und Kanadier mit merkwürdigem Freizeitverhalten sind die Themen der fünf Dokumentarfilme aus Deutschland, Kanada, Polen und Südafrika. Allen gemeinsam ist die Suche der Protagonisten nach einem lebenswerten Dasein.

Day labourers in Berlin-Neukölln, migrant workers from Eastern Europe, refugees in South Africa, asylum seekers in Eisenhüttenstadt and Canadians with strange leisure behaviour are the subjects of these five documentaries from Germany, Canada, Poland and South Africa. They all share their protagonists' search for an existence worth living.

TAGELÖHNER SYNDROM
von Rita Bakacs Deutschland 2015 29 Min. OmeU

Jeden Morgen um halb fünf warten bei einem Café moderne Tagelöhner in Neukölln auf ein Arbeitsangebot von Jobvermittler Schröder. // The daily routine at a day labourers' office in Berlin. A microscopic look at modern day work life, in a documentary chamber play.

UM UNS DIE WELT – OSTEUROPÄISCHE WANDERARBEITER IN DEUTSCHLAND
von Hanna Fischer, Sofiia Melnyk und Nina Prange
Deutschland 2016 16 Min. bulgar.-rumän. OmeU

Drei osteuropäische Arbeitsmigranten, die in Deutschland mit Ausbeutung, Arbeitslosigkeit und Obdachlosigkeit konfrontiert sind. // A partly animated film portraying Eastern European migrant workers subject to labor exploitation, unemployment and homelessness.

MOSTLY WAITING
von Thandi Sebe und Tim Foresta Deutschland/Südafrika 2016 29 Min. engl. OmeU

Kapstadt. Drei Männer aus Simbabwe, die sich in Südafrika ein besseres Leben erhofften, warten nun täglich auf Jobs auf dem „Arbeiterstrich". // Cape Town. An intimate look at what it is like to be a homeless refugee living on the streets of an Afrophobic country.

EISEN
von Benjamin Kahlmeyer Deutschland/Polen 2015 18 Min. syr.-poln. OmeU

In einer streng komponierten Bildfolge werden Porträts von Asylsuchenden aus der ganzen Welt in Impressionen ihres trostlosen Alltags montiert. // A foggy landscape with new buildings in Eisenhüttenstadt on the German-Polish border: "Eisen", iron, that's where the name's from.

TIME TO DIE, MOTHERFUCKERS von Annika Sehn und Jonas Spriestersbach
Deutschland/Kanada 2016 15 Min. frz.-engl. OmeU

Stark sollst du sein, hart musst du sein, hart wird es werden, nur so kommst du: empor, empor! Ein Blick auf moderne Sportfreizeit. // You've got to be strong, got to be hard, 'cause life is hard and that's the only way to rise above! A look at recreational sports.

Ilona Grundmann
Filmproduction

fokus

sa 19 nov 16.00 uhr Murnau Filmtheater
PANEL: FOKUS IRAN

In der Podiumsdiskussion sollen die junge Filmszene und das gegenwärtige Kino des Landes genauer betrachtet werden. Welche Möglichkeiten und Grenzen ergeben sich für ein unabhängiges Arbeiten? Lassen sich inhaltliche oder formale Tendenzen ausmachen? Wie wird Film in einer iranischen Hochschule gelehrt und gelernt? Welche Beziehungen bestehen zwischen Theater und Film? Welche Erwartungshaltungen gibt es an iranische Produktionen?

With our panel discussion we want to shed a light on the young film scene and contemporary Iranian cinema. Which possibilities and boundaries are connected with an independent way to work? Are there any textual or formal tendencies to note? How is the current situation at the film schools? What relation do theatre and film have? Which expectations are common towards Iranian productions?

Gäste:
Zahra Ensafi (Filmstudentin und Festivalorganisatorin), Marjan Alizadeh (Verleiherin, Gründerin von Iran ArtHouse Film), Mahmoud Ghaffari (Regisseur, angefragt), ergänzt durch Experten aus Deutschland, moderiert von Amos Borchert (Kurator der Sektion „Fokus Iran")

Guests:
Zahra Ensafi (film student and festival organizer), Marjan Alizadeh (sales agent and founder of Iran ArtHouse Film), Mahmoud Ghaffari (director, requested), complemented by experts from Germany, moderated by Amos Borchert (curator of the "Focus Iran" section)

int

sa 19 nov 17.30 uhr Caligari FilmBühne
EINFACH DAS ENDE DER WELT [JUSTE LA FIN DU MONDE]
von Xavier Dolan Kanada/Frankreich 2016 95 Min. frz. OmU

Der neue Wurf des Regie-Wunderkindes Xavier Dolan bescherte ihm in Cannes den Großen Preis der Jury. Oscar-Preisträgerin Marion Cotillard spielt an der Seite von Vincent Cassel und Nathalie Baye in dieser Theateradaption über einen verlorenen Sohn, der nach zwölf Jahren zurückkehrt in den Schoß der Familie, wenn auch nur für kurze Zeit. Erinnerungen kommen hoch, alte Wunden platzen auf, und keiner hört dem anderen zu: Emotionen pur.

After twelve years of absence, a writer goes back to his hometown, planning on announcing his upcoming death to his family. As resentment soon rewrites the course of the afternoon, fits and feuds unfold, fuelled by loneliness and doubt, while all attempts of empathy are sabotaged by people's incapacity to listen, and love.

B: Xavier Dolan, K: André Turpin, S: Xavier Dolan, P: Nancy Grant, Xavier Dolan, Sylvain Corbeil und andere, D: Gaspard Ulliel, Marion Cotillard, Vincent Cassel, Léa Seydoux, Nathalie Baye

fokus

sa 19 nov 18.00 uhr Murnau Filmtheater
PARADISE [MA DAR BEHESHT] von Sina Ataeian Dena
Iran/Deutschland 2015 100 Min. farsi OmU

Die Lehrerin Hanieh fährt widerwillig jeden Morgen weit raus zu ihrer Schule. Dort ist strikte Disziplin höchstes Gebot. Sie sehnt sich nach einer Versetzung, doch die Mühlen der Bürokratie mahlen langsam. Ein trister Alltag, der die Frau mit der markanten Brille und dem kahl rasierten Kopf unter dem Tschador zunehmend frustriert. Zu allem Überfluss sind plötzlich zwei Schülerinnen spurlos verschwunden.

Every day Hanieh travels long and tedious hours to get to the suburbs of Tehran where she works as a teacher at a girls' primary school. She tries to get shifted to a school inside Tehran but the paperwork seems stuck in bureaucratic channels. Increasingly exhausted by her paralysing everyday life and the two-faced reality she subliminally experiences as a woman, an employee, a younger sister and unhappy partner.

B: Sina Ataeian Dena, K: Payam Sadeghi, S: Sina Ataeian Dena, Mohammad Tavakoli, P: Yousef Panahi, Sina Ataeian Dena, Amir Hamz, D: Dorna Dibaj, Fateme Naghavi, Fariba Kamran, Nahid Moslemi

fokus

sa 19 nov 20.00 uhr Caligari FilmBühne
A DRAGON ARRIVES! [EJHDEHA VARED MISHAVAD!]
von Mani Haghighi Iran 2016 108 Min. Omd+eU

Ein unterhaltsamer Mystery-Thriller, der in den 1960ern auf der größten Insel im Persischen Golf, Qeschm, spielt: Kommissar Babak Hafizi reist auf das Eiland, um den mysteriösen Selbstmord eines politischen Exilanten zu untersuchen. Als er ihn in der Wüste beisetzt, bebt die Erde. Um das Geheimnis zu lüften, kehrt er mit einem Geologen und Toningenieur zurück. Die Männer schlagen ihr Lager in einem alten Schiffswrack auf, inmitten des Ungewissen.

An orange Chevrolet Impala drives across a cemetery towards an abandoned shipwreck in the middle of a desert landscape. It is January 22, 1965 – the day before the Iranian Prime Minister was shot dead in front of the parliament building. Inside the wreck, a banished political prisoner has hung himself. The walls are covered with strange quotes and symbols. Can they help police inspector Hafizi in his investigations?

B: Mani Haghighi, K: Houman Behmanesh, S: Hayedeh Safiyari, P: Mani Haghighi, D: Amir Jadidi, Homayoun Ghanizadeh, Ehsan Goudarzi, Kiana Tajammol, Nader Fallah, Ali Bagheri, Kamran Safamanesh

ai

sa 19 nov 20.00 uhr Murnau Filmtheater
OTHER PEOPLE
von Chris Kelly USA 2016 97 Min. OF

David schlägt sich mehr schlecht als recht als Komödienautor in New York durch. Frisch getrennt von seinem Freund, fährt er in seine Heimatstadt Sacramento, um der Familie bei der Pflege der krebskranken Mutter zu helfen. Konfrontiert mit seinem konservativen Vater, fühlt er sich fremd im eigenen Haus. Ein wunderbarer und durchaus auch sehr witziger Film über die Kraft, die einem die Familie in schweren Zeiten geben kann.

A struggling New York City comedy writer, fresh from breaking up with his boyfriend, moves to Sacramento to help his sick mother. Living with his conservative father and younger sisters, David feels like a stranger in his childhood home. As his mother worsens, he tries to convince everyone (including himself) he's "doing okay".

B: Chris Kelly, K: Brian Burgoyne, S: Patrick Colman, P: Sam Bisbee, Adam Scott, Naomi Scott, D: Jesse Plemons, Bradley Whitford, Zach Woods, Molly Shannon, Maud Apatow, Ruth-Anne Squibb

PALAST PROMOTION

5. WIESBADENER
NIGHT OF Music

POP MEETS KLASSIK

Wiesbadener
Orchesterverein e.V.
Leitung: Frank Segner

„Five Seasons" Chor
Night of Music Band
Wiesbadener Knabenchor e. V.
Lothar Pohl
Michael Stein

Aeham Ahmad
Antonio Sanchez Palomo (Paco De Lucia Band)
Constanze Lutz
Dunja Koppenhöfer
Gloria Rehm (Hess. Staatstheater)
Isaac De Los Reyes
Joe Hermann
Johnny and The Jonettes
Niclas Wlochowitz
Thomas Zöller
Tiffany Kemp
Yvonne Mwale

Kartenvorverkauf:

- Tourist Information
Marktplatz 1, Wiesbaden
- TicketBox
Galeria Kaufhof, Wiesbaden
- oder online auf:
www.wiesbaden.de
www.wiesbaden-nightofmusic.de

Kurhaus Wiesbaden
Sa. 17.12.2016
So. 18.12.2016

Samstag Einlass 19:00 Uhr - Beginn 20:00 Uhr
Sonntag Einlass 18:00 Uhr - Beginn 19:00 Uhr

Wie das Land,
so das Jever.

JEVER

int

sa 19 nov 22.00 uhr Caligari FilmBühne
VANITY [LA VANITÉ]
von Lionel Baier Frankreich/Schweiz 2015 75 Min. frz. OmeU

Sterbehilfe als Komödie: David Miller ist todkrank und möchte sein Leben beenden. All seine Bemühungen, den perfekten Ort und Termin sowie die passende Methode zu finden, schlagen fehl. David muss die Dienste einer Sterbebegleiterin in Anspruch nehmen, die sich aber nicht richtig mit dem Procedere auskennt. Zudem braucht David noch einen Zeugen, und der russische Callboy vom Hotelzimmer nebenan ist der einzige Kandidat. Eine lange Nacht beginnt.

David Miller is ill and has decided to end it all. Despite his best efforts to choose the perfect place, date and method, nothing works out as planned. All of those who said they would be at his side, back out. David Miller has no choice but to rely on the help of Esperenza, from the euthanasia and assisted suicide association, and Tréplev, the young male prostitute next door, to embark on this final journey.

B: Lionel Baier, Julien Bouissoux, K: Patrick Lindenmaier, S: Jean-Christophe Hym, P: Estelle Fialon, Frédéric Mermoud, Agnieszka Ramu, D: Patrick Lapp, Carmen Maura, Ivan Georgiev

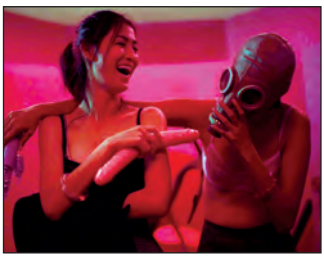
int

sa 19 nov 22.00 uhr Murnau Filmtheater
MOTEL MIST [RONG RAM TANG DAO]
von Prabda Yoon Thailand 2016 117 Min. OmeU

Wenige Stunden im in die Jahre gekommenen Stunden-Motel Mistress am Rande Bangkoks verändern das Leben der wenigen Gäste auf unerwartete Weise. Sopol, der klassische Typ Familienvater, checkt ein mit dem Schulmädchen Laila in sein persönliches Erotikzimmer. Während der Zimmerjunge Tot sein Gehalt mit heimlichen Filmaufnahmen aufbessert, checkt der ehemalige Kinderstar Tun ins Motel ein – und mit ihm die mysteriösen Stimmen in seinem Kopf.

Just a few hours at the unusual love motel on the outskirts of Bangkok, where a typical Thai father brings his new young prey to his personal erotic chamber, will change the lives of the present guests in an unexpected way. Staffer Tot, the teenage girls Laila and Vicky, Sopol, their violent dominator, get torn into a mysterious power when Tun arrives, a former child actor who is forced by aliens.

B: Prabda Yoon, K: Chananun Chotrungroj, S: Lee Chatametikool, P: Soros Sukhum, Cattleeya Paosrijareon, D: Prapamonton Eiamchan, Surapol Poonpiriya, Vasuphol Kriengprapakit, Katareeya Theapchatri



Blumenladen
zaubernuss
Anke Roos-Brücher
Floristmeisterin
Blumen
Pflanzen
Schönes
Öffnungszeiten:
Montag - Freitag 8.30 - 13.00 Uhr
und 15.00 - 18.30 Uhr
Samstag 8.30 - 14.00 Uhr
Sonntag 10.00 - 12.00 Uhr
Seerobenstraße 19
65195 Wiesbaden
Telefon 0611 - 40 62 70
Fax 0611 - 703 98 66
www.zaubernuss-wiesbaden.de

xtra

fr 11 nov 21.00 uhr
A WALL IS A SCREEN: SIGHTSEEING MAL ANDERS!
Treffpunkt am Kunsthaus, Schulberg 10

Der kostenlose Filmrundgang, inzwischen Kult bei uns, begibt sich diesmal in ein Gebiet über den Dächern von Wiesbaden. Los geht's am Kunsthaus im Bergkirchenviertel, dem Nukleus des „Nizza des Nordens". Für alle, die noch nicht dabei waren: Gemeinsam ziehen wir los und machen halt an repräsentativen Häuserwänden. Dort werden Kurzfilme gezeigt. Ist ein Film zu Ende, geht's zur nächsten Wand – bis wir rechtzeitig zur Eröffnungsparty im Kulturpalast ankommen.

The outdoor film tour free to the general public has become a cult classic over the years. This year it will lead viewers to an area above the roofs of Wiesbaden. The route starts at the Kunsthaus in the Bergkirchen quarter, the nucleus of the "Nice of the North". For all those who haven't taken part before: we'll set out together and make stops at representative houses, where short films will be projected onto the outside walls. When the credits have rolled on one film it's on to the next wall together for another – until we finally arrive at the Kulturpalast just in time for the opening party.

xtra

fr 11 nov 22.00 uhr Kulturpalast
ERÖFFNUNGSPARTY
mit DJs „Noizy Mike (XO)" und „I Can't Dance (XO)"

„Ladies and gentlemen, let's move to the beat and start the exground opening party!" Ebenso wie das exground filmfest versprechen unsere DJs einen großartigen Abend mit Musik fernab der „Mainstream-Ware". „Noizy Mike (XO)" und „I Can't Dance (XO)" werden Euch mit groovigen 60s-Beats, elektrisierenden 80er-Innovationen sowie packendem Indie und Trash de luxe in Ekstase bringen. So come on and don't forget your dancing shoes!

"Ladies and gentlemen, let's move to the beat and start the exground opening party!" Just like exground filmfest our DJs promise a splendid night with music beyond mainstream. "Noizy Mike (XO)" and "I Can't Dance (XO)" will take you to heaven with groovy 60s beats, electrifying 80s innovations as well as gripping indie and trash de luxe. So come on and don't forget your dancing shoes!

xtra

mo 14 nov 22.00 uhr Kulturpalast
HER MIT DEM TRASH! –
die exground-Gong-Show

Kult seit Jahren mit hohem Suchtfaktor: Bühne frei für Leute, die ihre Filme vor Publikum zeigen wollen: je verschwurbelter desto besser! Also einfach DVD mitbringen (max. Länge: 10 Min.) und am 14. November 2016 zwischen 20.00 und 21.00 Uhr im Kulturpalast abgeben. Alle Filme, die nicht ausgegongt werden, bewertet die Jury auf einer Punkteskala zwischen 1 und 10. Und der Regisseur mit der höchsten Punktzahl erhält die „Goldene exground-Gurke" und 50 EUR Preisgeld.

Cult for years and highly addictive: make way for people who want to show their films before an audience – no matter how weird they are! So, just bring your DVD (max. length: 10 min.) and hand it in on November 14, 2016, between 8:00 and 9:00 pm in the Kulturpalast. All films that are not being „gonged out" will be rated by a jury on a ten-point scale. The director with the highest score will be honored with the „Golden exground cucumber" and a prize money of EUR 50.

xtra

do 17 nov 20.00 uhr Kulturpalast
KONZERT UND FILM
BAND: Langtunes // FILM: ANGEKOMMEN, ABER WIE?
von Ottmar Schick und Alexander Sommer Deutschland 2016 OF

Selten führt der popkulturelle Blick nach Teheran, diese junge, verrückte, gigantische Stadt mit den vielen Gesichtern, in der das freie Leben hinter verschlossenen Türen stattzufinden scheint. Hier ist die Heimat der „Langtunes“, wo es ihnen verboten ist, westliche Musik zu verbreiten, CDs zu verkaufen oder als Band im eigenen Land auf Tour zu gehen. Als Rockmusiker im Iran Erfolg zu haben grenzt an Utopie; dennoch machen sie weiter. „Wir machen doch bloß Musik“, sagen sie unschuldig – wissend, dass in ihrer Heimat ihre Musik eine gefährliche Waffe sein kann. Englische Texte, schnelle Gitarren und rockiger Indie-Sound zeigen die moderne Seite des Irans und versprechen ein 100 % cooles Konzert!

It’s not often that pop culture enthusiasts turn their gaze to Tehran, that young, mad, gigantic city of many faces, a city in which the autonomous life seems to play out behind closed doors. This is the place that “Langtunes” call home, where they are forbidden to spread Western music, to sell CDs or to take their band on tour in their own country. Becoming a successful rock musician in Iran is a nearly Utopian notion; nevertheless they press on. “We’re just making music”, they say innocently – knowing full well what a dangerous weapon that can be in their homeland. English lyrics, fast guitars and a blistering indie sound testify to Iran’s modern side and promise a 100% cool concert!

Sieben nun in Wiesbaden lebende unbegleitete jugendliche Flüchtlinge sprechen über die Umstände ihrer Flucht, ihren Fluchtweg, ihre ganz persönliche Situation und ihre alltäglichen Erlebnisse.

Seven refugees currently living in Wiesbaden, all unaccompanied minors, speak about the circumstances of their escape, the route to Germany, their own personal situations and their everyday experiences.

xtra

fr 18 nov 22.00 uhr Foyer Caligari FilmBühne
LOUNGE: FRIDAY NIGHT FEVER
mit DJ Johnny

Hallo, Party-People! Ab 22.00 Uhr gibt es Songs abseits des Mainstreams aus den Sixties, Punkiges aus den 80ern, Filmsongs – und jede Menge anderer Songs, die man nicht alle Tage zu hören bekommt! An der Bar könnt Ihr jede Menge coole Drinks genießen, der Musik lauschen und die Nacht gemütlich beginnen. Wenn dann der letzte Film beendet ist, geht die Party richtig los. Let’s dance!

From 10 pm on, DJ Johnny will be spinning deep cuts from the 60s, punk attitude from the 80s, movie themes – and all sorts of other tunes that you don’t hear any old day! You can choose from loads of cool drinks at the bar, sit back and enjoy the music and get the night off to a relaxing start. Then, when the last credits have rolled, it’s time to get the party rolling for real. Let’s dance!

kulturpalast WIESBADEN

2€ RABATT

AUF DEINEN NÄCHSTEN PARTYBESUCH

COUPON AUSSCHNEIDEN UND BIS ZUM 31.12.2016 AN DER ABENDKASSE IM KULTURPALAST EINLÖSEN. PRO PERSON UND PARTY IST NUR EIN GUTSCHEIN EINLÖSBAR. EINE BARAUSZAHLUNG IST NICHT MÖGLICH.

Infos zur unseren Partys unter www.kulturpalast-wiesbaden.de

journal FRANKFURT

FILM-HIGHLIGHTS

FRANKFURTER-STADTEVENTS.DE

FÜHRUNGEN & EVENTS DER ANDEREN ART

Foto: Scopas Medien

20 JAHRE TRICKFILME: DEN MACHERN AUF DER SPUR - EXKLUSIVE ENTDECKUNGSTOUR HINTER DIE KULISSEN

Die Macher vom Sandmann-Kinofilm, Jonalu und der erfolgreichen YouTube Comedy Deutsche 11 Backstage öffnen ihr Studio und Archiv der Öffentlichkeit. Einmal hautnah erleben, wie Trickfilme entstehen. Mal dem echten Sandmännchen, den Jonalu's oder den berühmten Figuren aus der Satire-Serie „Deutsche 11 backstage" die Hand geben. **12 €**

UUUUUND ACTION...! – FRANKFURTER FILMPRODUKTIONEN & DREHORTEN AUF DER SPUR

Glanz & Glamour, Stars & Sternchen, Hollywood & die Oscars – all das kommt einem in den Sinn, wenn es um Filmproduktionen geht. Was bisher nur Wenige wissen: FFM ist sowohl für die Werbeindustrie als auch für TV-Serien und sogar Hollywoodfilme ein immer wichtiger werdender Drehort. Kommen Sie mit auf den roten Teppich von Frankfurt. **12 €**

MEHR INFOS & BUCHUNG: **WWW.FRANKFURTER-STADTEVENTS.DE**

Frankfurter Sparkasse 1822 traffiq harmony.fm

xtra

sa 19 nov 23.30 uhr Foyer Caligari FilmBühne
KARAOKE
mit Gesangstalenten aus aller Welt • Ausgabe 2016

Inzwischen Kult bei exground: die ultimative Karaokenacht. Los geht's kurz vor Mitternacht: Wir sind schon heute gespannt, welche Popklassiker in ganz neuen Versionen im Gedächtnis des Karaoke-Jahrgangs 2016 bleiben werden. Wer erinnert sich nicht an die inzwischen legendäre Version einer Berliner Filmemacherin von Andrea Jürgens' Scheidungsschmachtfetzen „Und dabei liebe ich euch beide"! Also nur Mut – und ran an die Mikrofone! Das Musikrepertoire reicht von Abba bis Zappa, und von Oldies bis aktuellen Hits.

Cult at exground: the ultimate karaoke night. We start shortly before midnight: we are curious already, which pop classics in brand-new versions will be remembered from the karaoke-volume 2016. Who doesn't recall the now legendary version of a Berlin woman director of Andrea Jürgens' divorce tearjerker "Und dabei liebe ich euch beide"! (And yet I love both of you). Be courageous and conquer the microphones!

xtra

so 20 nov 21.00 uhr Foyer Caligari FilmBühne
FESTIVALAUSKLANG
mit Kleanshot und DJ „Monaco Bertrand"

Zum Festivalausklang und in der Pause während der Stimmenauszählung werden wir von KLEANSHOT unterhalten. Einer Gruppe von Musikern, die in wechselnder Besetzung auftritt – dieses Mal als Duo. Sie bieten eine vielseitige Mischung aus bekannten Coversongs und Eigenkompositionen und erfüllen auch Musikwünsche des Publikums. Im Anschluss daran begleitet uns DJ „Monaco Bertrand", bis auch die letzten Gäste müde sind.

At the conclusion of the festival, and also during the break when the votes are to be tallied, we will be entertained by the band KLEANSHOT, a group of musicians that performs with a rotating line-up – this time out they plan to rock the house as a duo. The band plays a multi-faceted mixture of popular covers and their own original material – and they also take requests! After their set, a DJ "Monaco Bertrand" will take the crowd through the rest of the evening, till the very last guests are ready to call it a night.

xtra

sa 12 nov bis mi 14 dez
IRANISCHE VIDEOKUNST von Jinoos Taghizadeh
Nassauischer Kunstverein (nkv), Wilhelmstraße 15

NKV Kunstverein Wiesbaden

Black Box/Jinoos Taghizadeh

Der Iran ist ein Überwachungsstaat, der Dissidenten einsperrt, Internetseiten blockiert, mit Störsendern den Empfang von Satellitenprogrammen erschwert und Telefone abhört, doch es ist auch ein Land mit einer selbstbewussten, gebildeten Mittelschicht, die in sozialen Netzwerken und in privatem Kreis intensiv über Politik und Religion diskutiert. Jinoos Taghizadeh (* 1971 in Teheran) ist eine tapfere Künstlerin, die, in Teheran lebend, einen Weg der konstanten Schlichtungen zwischen der Realität, dem Faktischen sowie den Spinnfäden des Systems sucht.

Iran is a monitoring state that locks dissidents, blocks internet pages, makes it difficult to receive satellite programs and interferes with telephones, but it is also a country with a self-conscious, educated middle class that is intensively engaged in the social networks and in private circles discussing politics and religion. Jinoos Taghizadeh (*1971 in Teheran) is a valiant artist living in Tehran, paving a route through the constant arbitration between the real, the factual and the spinning yarns of the system.

© Jinoos Taghizadeh, „Good Night", 2009

Eine Tradition seit Anfang an: Zu fast jedem Langfilm gesellt sich ein Vorfilm. 37 kleine Perlen aus 14 Ländern von Bosnien-Herzegowina über Iran, Israel und Myanmar bis zu der Schweiz kommen nach Wiesbaden. Die Lieblingsfilme der Auswahlkommission sind zudem im Programm BEST OF SHORTS zu sehen – am Samstag, dem 12. November 2016, um 16.00 Uhr im Murnau Filmtheater.

fr 11 nov Caligari FilmBühne

19.00 uhr A HISTORIC HANDSHAKE [UNE POIGNÉE DE MAIN HISTORIQUE] von Aurélien Laplace
Frankreich 2016 3 Min. OmeU Kurzspielfilm
Washington, 13. September 1993. Geschichte wird gemacht! Ein kleines Detail muss aber noch ausgebügelt werden. // Washington – September 13, 1993. History is being made! Except for one last wrinkle to be ironed out...

sa 12 nov Caligari FilmBühne

17.30 uhr BESCHWERDEN EINES JÜNGLINGS von Lasse Holdhus Deutschland 2016 13 Min. OmeU Kurzspielfilm
Lars (14) steht am Ende seiner Kindheit und kurz vor seinen ersten sexuellen Erfahrungen. In einer Gruppe versucht er, den richtigen Weg für sich zu finden. // Lars (14) isn't a kid anymore exactly and his first sexual experiences are not that far away. In a group, he tries to find the path that's right for him.

20.00 uhr I WOKE UP BEFORE I WENT TO SLEEP von Tim Harrison
Niederlande/Großbritannien 2015 3 Min. o. Dial. Experimentalfilm
Ein Traumtanz: Die Gesetze der Physik werden zum Spielball in dieser metaphysischen Fantasie. // A dreamer's dance with the arrow of time. The laws of physics become a plaything in this metaphysical fantasy.

22.00 uhr WIR FAHREN IN DEN HIMMEL (UND ICH KOTZE ANGST) von Olaf Encke und Claudia Romero
Deutschland 2016 4 Min. OF animiertes Musikvideo
Behinderte Kinder werden mit einer Krankenschwester in einem Bus zu der Tötungsanstalt Hadamar gefahren, um dort vergast zu werden. // Mentally challenged children ride in a bus with their nurse to Hadamar Euthanasia Centre to get put in a gas chamber.

.

sa 12 nov Murnau Filmtheater

18.00 uhr THE MEADOW von Jela Hasler Schweiz 2015 9 Min. o. Dial. Dokumentarfilm
Ein Tag im Leben einer Kuhherde – an der Grenze zwischen Israel und Syrien. // A day in the life of a herd of cows – on the border between Israel and Syria.

20.00 uhr THROUGH MY STREET von Piet Baumgartner Schweiz 2015 5 Min. engl. OF Musikvideo
Musikvideo zu „Through My Street" von Rio Wolta. // Music clip for "Through My Street" by Rio Wolta.

22.00 uhr BINGO! von Patrick Schoenmaker Niederlande 2015 3 Min. o. Dial. Animation
Das exklusive Altersheim „Abendrot" ist eher eine depressive Endstation. Einzige Freude: das wöchentliche Bingo. // The exclusive retirement home "Afterglow" is a depressing final stop. The only joy it offers is the weekly bingo night.

so 13 nov Caligari FilmBühne

15.00 uhr SCHWERELOS von Jannis Lenz Österreich 2016 9 Min. OmeU Dokumentarfilm
Jugendliche Parkour-Läufer werden ergänzt durch Poetry-Slammerin Fatima Moumouni und ihr Gedicht über die mentale Rückeroberung der Stadt als Lebensraum. // Adolescent parkour enthusiasts are accompanied by slam poet Fatima Moumouni and her poem about the mental re-conquest of the city as a living space.

17.30 uhr CRYSTAL LAKE von Jennifer Reeder USA 2016 20 Min. OF Kurzspielfilm
Ladan muss nach dem Tod ihrer Mutter zu ihrer bislang unbekannten Familie ziehen. Aber sie hat nicht mit der Mädchengang gerechnet, die den naheliegenden Skater-Park besetzt hat. // After the death of her mother, Ladan has to move in with her mom's family, who have up until now been complete strangers to her. But she didn't count on the girl gang that has occupied the skate park nearby.

20.00 uhr ÜBER DRUCK von Sebastian Binder und Sebastian Fred Schirmer
Deutschland 2016 13 Min. OmeU Dokumentarfilm
Kein Druck im Kessel heißt Stillstand. Dennoch scheint er stets zu groß. Druck ist nicht greifbar, Druck ist meist unsichtbar. // No pressure in a kettle means stasis. Still it always seems too strong. Pressure's not tangible, it's mostly invisible.

22.00 uhr ABSENT von Nikki Schuster Österreich/Bolivien/Bosnien und Herzegowina/Kroatien/
Deutschland/Mexiko/Spanien 2015 7 Min. o. Dial. Animation
In leerstehenden Gebäuden taucht ein mikroskopischer Blick unvermittelt in enge Plastikschläuche und staubige Mauerritzen ein. // In abandoned buildings, a microscopic perspective abruptly dives into narrow plastic hoses and dusty wall crevices.

so 13 nov Murnau Filmtheater

16.00 uhr TEN METER TOWER [HOPPTORNET] von Maximilien Van Aertryck und Axel Danielson
Schweden 2016 17 Min. OmU Dokumentarfilm
Ein 10-Meter-Turm. Irgendwann müssen sich die Anfänger entscheiden, ob sie springen oder wieder herunterklettern wollen. // A dive platform atop a 10-meter-high tower. People who've never been up there before have to choose whether to jump or climb down.

22.00 uhr IN OTHER WORDS von Tal Kantor Israel 2015 6 Min. OmeU Animation
Ein Vater versucht nach Jahren, die Chance zu nutzen und wieder mit seiner Tochter zu kommunizieren. // A father recalls a moment of lost opportunity for communication with his daughter.

mo 14 nov Caligari FilmBühne

17.30 uhr JUNGWILD von Bernhard Wenger Österreich 2016 16 Min. OmeU Kurzspielfilm
Michael ist der 18-jährige Sohn eines Jägers und befindet sich in jener Lebensphase, in der man lieber Musik hört und in Clubs geht, als auf die Jagd zu gehen. // Michael is the 18-year-old son of a hunter, but he finds himself going through a phase where he'd rather listen to music and go clubbing than hunting.

20.00 uhr RACE von Yan Dan Wong Großbritannien 2016 3 Min. OF Animation
Eine Tochter versucht, den Bedürfnissen ihrer pflegebedürftigen Mutter nachzukommen: Medizin, Duschen, Essen, Schlafen und wieder auf Start. // Medicine, shower, eat, sleep, repeat. A daughter struggles to keep up with her elderly mother's daily needs.

22.00 uhr COUP DE GRÂCE von Pascal Glatz Schweiz 2015 8 Min. OmeU Kurzspielfilm
Ein ruhiger Bergsee – ein gefesselter Mann auf dem Weg in sein kühles Grab. // On the shore of a remote mountain lake, a bound man with cement shoes is being dragged down to the water.

mo 14 nov Murnau Filmtheater

22.00 uhr MONICA von Dimitris Argyriou
Bosnien und Herzegowina/Deutschland 2016 5 Min. bosn. OmeU Kurzspielfilm
Monica wollte als Teenager Friseurin werden. Aber die Dinge haben sich falsch entwickelt. Das ist ihre Geschichte ... // Monica wanted to become a hair dresser when she was young, but things went wrong. This is her story...

di 15 nov Caligari FilmBühne

17.30 uhr CALL OF BEAUTY von Brenda Lien Deutschland 2016 9 Min. OmeU Kurzspielfilm
Zwei Freundinnen betreiben einen Schminkkanal auf YouTube. Im Dschungel von Schönheitswahn und Beauty-Industrie fragt sich, ob YouTube noch ein freies Medium ist. // Two girlfriends run a cosmetics channel on YouTube together. In a digital jungle ruled by unhealthy obsessions with appearances and the beauty industry, one has to wonder whether YouTube is still an independent media outlet.

20.00 uhr 112 von Wenceslao Scyzoryk Spanien 2016 6 Min. OmeU Kurzspielfilm
Eine Weihnachtsgeschichte nach wahren Begebenheiten. // A Christmas tale inspired by a true story.

22.00 uhr YOUME KNOWS WHAT MEYOU WANTS von Mona Keil Deutschland 2016 2 Min. o. Dial. Animation
Während Porno-Klischees vernachlässigt werden, bildet der Film eine positive Kritik zu gesellschaftlich standardisierten Ideen der Liebe. // By leaving porn clichés behind, the film forms a positive critique of socially standardized ideas of love.

di 15 nov Murnau Filmtheater

22.00 uhr TUNISIA 2045 [TUNISIE 2045] von Ted Hardy-Carnac Frankreich 2016 4 Min. OmeU Kurzspielfilm
Tunesien 2045. Ein Vater und seine Tochter müssen warten. Eine falsche Bewegung könnte ihre Zukunft verändern. // Tunisia 2045. A father and his daughter are waiting, worried and tired. One false move could determine their future.

mi 16 nov Caligari FilmBühne

10.30 uhr HIDDEN TRACKS von Katharina Ruß Deutschland/Iran 2016 14 Min. engl.-arab. OmeU Dokumentarfilm
Zwei Freunde aus Teheran lieben Musik über alles, da aber Metal nicht wirklich zu den populärsten Richtungen des Irans zählt, überlegen sie, das Land zu verlassen. // Two friends in Tehran are super into music but since metal isn't that popular there they consider leaving Iran forever.

17.30 uhr DROP [TIP] von Yotam Knispel Israel 2015 9 Min. OmeU Kurzspielfilm
Neta, ausgegrenzt in der Schule, hat einen wahren Albtraum vor sich: Kurz vor dem Sportunterricht entdeckt sie, dass sie zum ersten Mal ihre Periode bekommen hat. // Neta, shunned in school, is facing a real nightmare: right before gym class she discovers that she has just gotten her period for the first time.

22.00 uhr SKÅL von Marco Hakenjos Deutschland 2015 3 Min. o. Dial. Animation
Hamster Ulfberts Wunsch nach einem kräftigen Schluck von seinem kühlen Bier wird von seinem Kumpel und seiner Frau vereitelt. // Hamster Ulfbert's desire to drink down his delicious, cold beer is interrupted by his disturbing buddy and his ugly wife.

mi 16 nov Murnau Filmtheater

22.00 uhr OPERATOR von Caroline Bartleet Großbritannien 2015 7 Min. OmU Kurzspielfilm
Gemmas Leben liegt in den Händen einer Telefonistin, die ihren Notruf entgegennimmt. // Gemma wakes to find her house on fire. The emergency dispatcher who answers her call holds Gemma's life in her hands.

do 17 nov Caligari FilmBühne

17.30 uhr 47 von Michael Schwarz Deutschland 2016 15 Min. OmeU Dokumentarfilm
Hermine und Uwe kennen sich seit 50 Jahren und sind seit 47 Jahren verheiratet. Wir begleiten sie an ihrem 18347. gemeinsamen Tag. // Hermine and Uwe have known one another for 50 years and been married for 47. We join them on their 18347th day together.

22.00 uhr REBORN von Sein Lyan Tun Myanmar 2016 9 Min. OmeU Kurzspielfilm
Ein junges Mädchen soll auf Wunsch ihrer gewalttätigen Eltern als Dienstmädchen vermittelt werden. In Wahrheit geht es um Menschenhandel. // A young girl, a victim of domestic abuse, faces a moral dilemma when her cruel parents want her to work as a maid.

do 17 nov Murnau Filmtheater

20.00 uhr IRAN von Joey Arand und Mona Sayadi Deutschland/Iran 2016 2 Min. o. Dial. Experimentalfilm
Bevor die junge Frau in den Iran reiste, warnten sie viele ihrer Freunde: Es ist ein gefährliches Land, voller religiöser Fanatiker! // Before the young woman travelled to Iran, many friends warned her: It's a dangerous country, full of religious fanatics!

22.00 uhr R.I.P. – REST IN PIECES von Steffen Hand Deutschland 2015 14 Min. OmeU Animation
Eine charmante Metzel-Komödie in 2 D. Die besten Tage sind vorbei: Der Tod ist alt. Sehr alt. Und er ist vergesslich. // The best days are now over: Death is old. Very old. And he's very forgetful.

fr 18 nov Caligari FilmBühne

17.30 uhr TELEFON SANTRALI von Sarah Drath Deutschland 2016 8 Min. türk. OmU Experimentalfilm
Dieser Film erzählt unter den Bedingungen von 2015 seine Geschichte indirekt: Wir sind in einer Telefonzentrale. // This film tells its story under the conditions of 2015 in an indirect way: we find ourselves inside a telephone switchboard.

22.00 uhr HALKO – DER KNÜPPEL von Teemu Nikki Finnland 2016 7 Min. OmU Kurzspielfilm
Die Regisseurin will frontale Nacktheit, aber der Schauspieler hat zu viel zu zeigen. // The director wants full frontal nudity, but the actor has too much to show.

fr 18 nov Murnau Filmtheater

20.00 uhr MY MS. RAIN von Mir Tohid Razavi Iran 2015 7 Min. OmeU Animation
Die Geschichte eines jungen Pärchens, das sich in der Erfahrung des Verlusts anzunähern versucht. // The story of a young couple whose new sequestered life is totally changed by a series of events.

sa 19 nov Caligari Filmbühne

17.30 uhr OLD WOUNDS [OUD ZEER] von Aaron Rookus Niederlande 2016 15 Min. OmeU Kurzspielfilm
Die Feier zu Johannas 60. Geburtstag wird zum Fiasko. Eine Komödie über Familientraumata und Selbsterkenntnis! // While celebrating her 60th birthday, housewife Johanna tries her very best. A tragicomedy about family trauma and self-knowledge.

20.00 uhr WHAT REMAINS von Lars Nagler Deutschland 2016 4 Min. engl. OF Kurzspielfilm
Das offizielle Musikvideo für „What Remains" von „Hundreds". // Official music clip for "What Remains" by "Hundreds".

22.00 uhr SHELL von Daniel Lahrens Deutschland 2016 3 Min. o. Dial. Animation
Der Tod ist eine Krankheit, die aus dem Inneren kriecht. Warten auf die Wonne im Himmel, aber auch da ist die Hölle. // Death is a disease, growing from the inside beneath the shell. Waiting for blissful heaven to return. Heaven is hell.

sa 19 nov Murnau Filmtheater

20.00 uhr STALINGRADO von Anyora Sánchez Spanien 2016 12 Min. OmeU Kurzspielfilm
Tatjana aus Russland liebt Antonio, doch der Schäfer aus La Mancha liebt seine Mutter Antonia. // Tatiana's a Russian girl in love with Antonio, a shepherd from La Mancha with an Oedipal relationship to his mother Antonia.

.

22.00 uhr SMALL VERTIGOS von Jo Zahn Deutschland 2016 4 Min. o. Dial. Musikvideo
Musikvideo für „Small Vertigos" der deutschen Band „Poplar Bluff". // Music video for the track "Small Vertigos" by the German band "Poplar Bluff".

WEINGUT & GUTSAUSSCHANK HAMM
Hauptstraße 60 · D-65375 Oestrich-Winkel
Telefon Weingut: 06723 / 2432 · Telefon Gutsausschank: 06723 / 991375
bio@hamm-wine.de · www.hamm-wine.de

WEINVERITAS
Concept Store
WEINE AUS DEUTSCHLAND & PORTUGAL
GOURMET, WOHNKULTUR, TISCHWÄSCHE
WEINVERKOSTUNGEN & EVENTS

Kontakt
Luxemburgplatz 5
65185 Wiesbaden
T +49 (0) 611 50 58 93 72
E info@weinveritas.de
www.weinveritas.de

Öffnungszeiten
MO geschlossen
DI–FR 12.00–19.00 UHR
SA 12.00–18.00 UHR
... und wenn wir da sind
Inh.: Katharina Wegner

WERNER SCHÜTZ
■ SANITÄRINSTALLATION
■ HEIZUNGSBAU
■ ERNEUERBARE ENERGIEN
■ WEILBURGER TAL 7
■ 65199 WIESBADEN
■ www.werner-schuetz.info
■ TEL 0611 - 46 32 05
■ FAX 0611 - 46 04 08

THE 30TH EDITION
FESTIVAL 26 – 30 APRIL 2017
AUSSTELLUNG 26 APRIL – 21 MAI 2017

EUROPEAN MEDIA ART FESTIVAL

OSNABRUECK

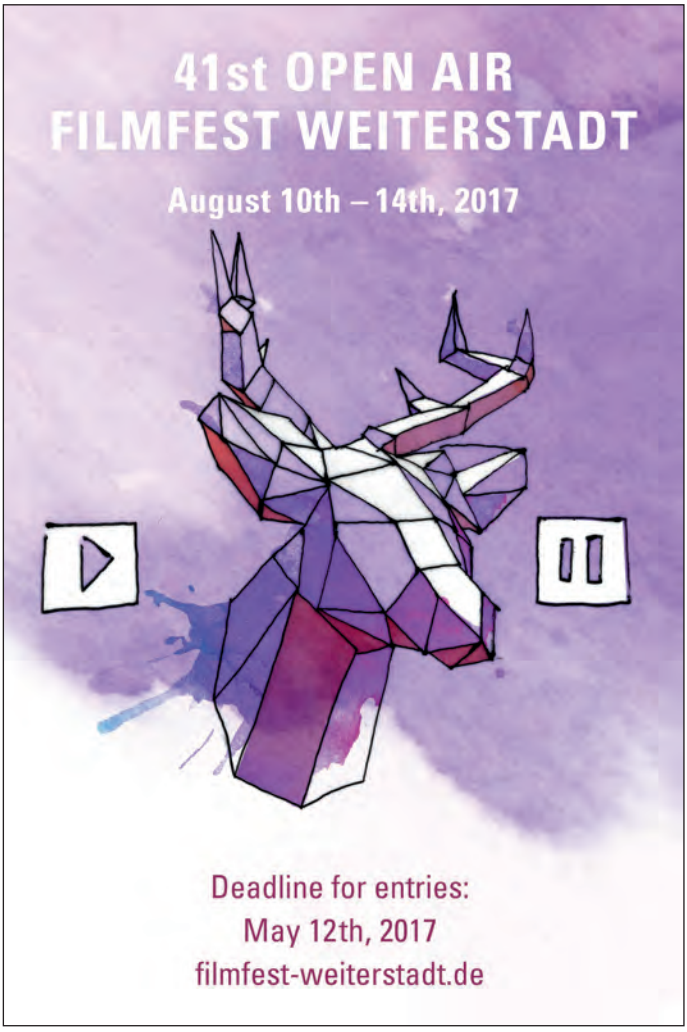
WWW.EMAF.DE

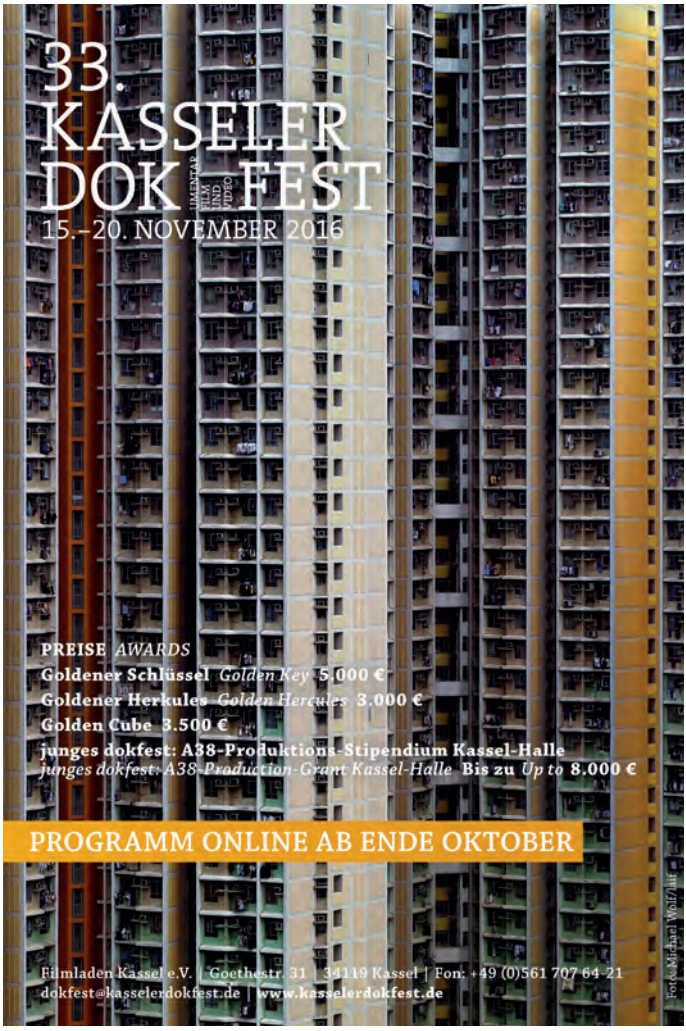
32.

Unabhängiges FilmFest Osnabrück

18.–22. Oktober 2017

Filmpassage Osnabrück · Filmtheater Hasetor · Haus der Jugend · Lagerhalle
filmfest-osnabrueck.de · #ffos17


41st OPEN AIR
FILMFEST WEITERSTADT
August 10th – 14th, 2017
Deadline for entries:
May 12th, 2017
filmfest-weiterstadt.de


33.
KASSELER
DOK FEST
15.–20. NOVEMBER 2016
PREISE AWARDS
Goldener Schlüssel Golden Key 5.000 €
Goldener Herkules Golden Hercules 3.000 €
Golden Cube 3.500 €
junges dokfest: A38-Produktions-Stipendium Kassel-Halle
junges dokfest: A38-Production-Grant Kassel-Halle Bis zu Up to 8.000 €
PROGRAMM ONLINE AB ENDE OKTOBER
Filmladen Kassel e.V. | Goethestr. 31 | 34119 Kassel | Fon: +49 (0)561 707 64-21
dokfest@kasselerdokfest.de | www.kasselerdokfest.de
Foto: Michael Wolf/laif

Rüsselsheimer Filmtage

2017

09. und 10. Juni

FILMZ

FESTIVAL DES DEUTSCHEN KINOS

22.–27. NOVEMBER 2016

Spielfilmwettbewerb, Kurzfilmwettbewerb,
Wettbewerb für Mittellange Filme,
Dokumentarfilmwettbewerb, Lokale Kurzfilme,
u.v.m.

www.filmz-mainz.de

FILMZ – Festival des deutschen Kinos

FILMZ | Landeshauptstadt Mainz | RheinlandPfalz

exground filmfest dankt

ACHAT Premium Hotel City-Wiesbaden

AG Kurzfilm e. V./Bundesverband Deutscher Kurzfilm, Dresden: Jana Cernik, Jutta Wille

Marjan Alizadeh, Teheran/Iran

Amt für soziale Arbeit – wi&you, Wiesbaden: Conny Meyne

Bankhaus Metzler, Frankfurt am Main: Unternehmenskommunikation

Vanessa Baran, New York (USA)

Beit Berl College Faculty Of Arts – Film Department, Kfar Saba/Israel:

Eliyahu Zigdon, Shai Blanc

BGF+ Architekten, Wiesbaden: Uwe Bordt, Gunther Götz

Peter Bingel, Wiesbaden

Bernd Brehmer, München

Claudia Bücher, Wiesbaden

Klaus Bücher, Wiesbaden

Egon Bunne, Wiesbaden

Caligari FilmBühne: Ralf Bergknecht

Capitol & Palatin Filmtheater, Mainz

Ciné Mayence, Mainz

Linde Dehner, Wiesbaden

Deutsche Botschaft, Teheran/Iran: Claudia Nejati

Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin – (dffb): Josephine Settmacher

Deutsches Filminstitut – DIF, Frankfurt am Main: Claudia Dillmann

Deutsches Filminstitut – DIF, Wiesbaden: Michael Schurig

Die Hofköche, Wiesbaden: Christoph Holderrieth, Marc Stöver

„Die WERFT – Kulturbühne in der JVA Wiesbaden“: Ulrich Westermann, Peter Protic, Arndt Klingelhöfer

Dr. med. Bernd Ditter

Jutta Eckardt-Scheurig, Wiesbaden

EMAF – European Media Art Festival, Osnabrück

epd Film, Frankfurt am Main: Bernd Hummel, Sabine Wolter

ergo sum, Mainz: Thomas Scheidsteger, Daniel Zentgraf

Axel Estein, Berlin

ESWE Verkehrsgesellschaft mbH, Wiesbaden: Jörg Gerhard, Holger Elze, Thorsten Kurz, Laura Weigand

European Film Academy, Berlin: Bettina Schwarz

Katja Faulhaber, Wiesbaden

Tanja Faulhaber, Berlin

Rosel Faulhaber, Taunusstein

Film- und Kinobüro Hessen, Frankfurt am Main: Erwin Heberling

Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg: Eva Steegmayer

filmecho/filmwoche, Wiesbaden: Marc Stille

Filmfest Dresden/Filminitiative Dresden e. V.

Filmfest Weiterstadt

Filmforum Höchst, Frankfurt am Main

Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF, Potsdam: Cristina Marx

FilmZ – Festival des deutschen Kinos

Finale, Wiesbaden: Kai Ohnesorge

Fraport AG, Frankfurt am Main: Dominic Wohlleben

Friedrich-Wilhelm-Murnau-Stiftung, Wiesbaden: Ernst Szebedits, Sebastian Schnurr

fritz-kulturgüter, Hamburg: Agnes Schröter

FSK – Freiwillige Selbstkontrolle der Filmwirtschaft GmbH: Christiane von Wahlert, Regina Horn, Inge Kempnich

Giesenregen GmbH, Mainz: Harald Giesenregen

Hennes Grossmann, Wiesbaden

goEast – Festival des mittel- und osteuropäischen Films, Wiesbaden

HessenFilm und Medien GmbH, Frankfurt am Main: Hans-Joachim Mendig, Stefanie Marschner, Franziska Fink, Christiane Leonhardt, Anja Josten

Hessische Landeszentrale für politische Bildung, Wiesbaden: Felix Münch, Monika Wallace

Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst, Wiesbaden: Boris Rhein, Ingmar Jung, Regine Bantzer, Christian Bührmann, Ulrike Kiesche, Kirsten Gundlach, Beate Baum

Hochschule RheinMain, Wiesbaden: Börries Müller-Büsching

Ann-Christin Hornberger, Wiesbaden

Axel Imholz, Wiesbaden

interfilm Berlin Management GmbH

Internationales KurzFilmFestival Hamburg

Journal Frankfurt/Presse Verlagsgesellschaft mbH, Frankfurt am Main

Kasseler Dokumentarfilm- und Videofest, Filmladen Kassel e. V.

Kino Traumstern, Lich

klangBezirk, Wiesbaden: Andreas Radzuweit

Gerd Klee, Wiesbaden

Saskia April Kluge, Berlin

Sandra Knoblauch, Mainz

Kommunales Kino Mainspitze, Ginsheim-Gustavsburg

Kommunales Kino Weiterstadt

Kirstin Kosemund, Geisenheim

Kulturamt der Landeshauptstadt Wiesbaden: Ingrid Roberts, Jörg-Uwe Funk, Uwe Stellberger, Katrin Farner-Kölle, Monika Fiala, Tanja Schmidt, Claudia Steiger

Kulturfonds Frankfurt RheinMain, Bad Homburg v. d. Höhe: Dr. Helmut Müller, Dr. Julia Cloot, Sigrid Konrad, Brigitta Loehr

Kulturpalast Wiesbaden: Ulf Glasenhardt, Julius Lench

Kunsthaus Wiesbaden

Kunsthochschule für Medien Köln: Ute Dilger

longplay promotions, Mainz: Arian Skreta

Magenta TV Fernsehproduktionsgesellschaft, Wiesbaden: Andreas Racky, Andreas Statzner, Simon Schneider

Mal Seh'n Kino e. V., Frankfurt am Main

m-appeal world sales: Thorsten Schulze

Medienzentrum Wiesbaden e. V.: Maria Weyer, Hanna Krüger, Dorothée von Haugwitz

Mia Mertens, Wiesbaden

Susanne Mertens, Wiesbaden

Sascha Mohr, Wiesbaden

Ministry of Subtitles, Sesvetski Kraljevec/Kroatien: Marko Godec

Mr. Schilling, Berlin: Christian Gesell

Dan Angelo Muggia, Tel Aviv/Israel

Nahal Student Short Film Festivals, The University of Art Tehran/Iran: Zahra Ensafi

Julia Nauth, Mainz

nkv – Nassauischer Kunstverein, Wiesbaden: Elke Gruhn

Omnimago, Ingelheim: Peter Fries, Michael Dienes

Orfeo's Erben, Frankfurt am Main: Antje Witte

Nima Paasta, Wiesbaden

Palast Promotion, Wiesbaden

Parkhaus Markt Betriebsgesellschaft mbH, Wiesbaden

Pille Filmgeräteverleih GmbH, Wiesbaden: Uli Fischer, Wolfgang Damm

Doris Pohl, Wiesbaden

Roland Presber, Wiesbaden

Pupille e. V., Frankfurt am Main

Radeberger Gruppe, Frankfurt am Main

Hans Rauwolf, Wiesbaden

reelport GmbH, Köln: Tilman Scheel

Regensburger Kurzfilmwoche/ Arbeitskreis Film e. V.

Renault Enders – ENDERS Automobile + Service, Wiesbaden: Gerhard Peter

Rex-Kinos/Citydome, Darmstadt

Rüsselsheimer Filmtage/ Cinema Concetta Filmförderung

Nadja Sachs, Schotten

Ottmar Schick, Wiesbaden

Gabriele Schuster, Taunusstein

sensor, Wiesbaden: Dirk Fellinghauer

Anatolij Skatschkow, Wiesbaden

SV SparkassenVersicherung, Wiesbaden: Sabine Rominski

Dirk Steinkühler, Köln

Verena Stoll, Wiesbaden

Studentischer Filmkreis, Darmstadt

Rita Thies, Wiesbaden

Tourist Information, Wiesbaden

Traumakino, Marburg

Dr. Hanns Martin Trautner, Mainz

Unabhängiges FilmFest Osnabrück/ Osnabrücker FilmForum e. V.

United Planets Travel Service, Berlin: Guido Jacoby

Verlagsgruppe Rhein Main GmbH & Co. KG

Weingut Udo Ott, Wiesbaden: Udo Ott

Werkstatt Junger Filmemacher/Bundesverband Jugend und Film e. V./Junge Filmszene, Frankfurt am Main

Wiesbaden Marketing: Martin Michel

Wiesbadener Kurier, Wiesbaden: Stefan Schröder

WIGEM Getränke, Mainz: Vincenzo Cruciano

Mark Winkler, Berlin

Bernd Wolk, Wiesbaden

Zaubernuss, Wiesbaden: Anke Roos-Brücher

Sowie unseren Anzeigenkunden, all unseren ehrenamtlichen Helfern, unseren Familien und natürlich unserem Publikum

KLAPPE

halten? Nicht mit uns!

sensor sagt, was Sache ist.

Monat für Monat.

20.500 Exemplare.

1.000 Auslagestellen.

1 Hauptrolle: Wiesbaden.

sensor

Fühle deine Stadt. Wiesbaden.

www.sensor-wiesbaden.de

Ob gedruckte Zeitung, E-Paper, App für mobile Geräte oder Webseite: lesen Sie **die Nachrichten aus Ihrer Stadt und Region** wann und wo Sie wollen.

Testen Sie Ihre regionale Tageszeitung im Paket „Print & Web plus" jetzt **kostenlos und unverbindlich 2 Wochen lang**. Und freuen Sie sich zusätzlich über unser kleines Geschenk!

4 GB USB-Stick geschenkt!

Am schnellsten bestellen Sie hier:
www.wiesbadener-kurier.de/probe

Persönlich, freundlich und zum Ortstarif:
06 11 355 355

WIESBADENER KURIER

Nachspielorte FOKUS IRAN

Pupille Kino an der Uni, Frankfurt am Main

mo 14 nov 18.00 uhr
VALDERAMA
von Abbas Amini Iran 2016 91 Min. OmeU

mi 16 nov 18.00 uhr
KURZFILME IRAN
Iran/Österreich 2015/2016 91 Min. engl. OF/OmeU

Eintrittspreis: 3,00 EUR

Pupille e. V.
Mertonstraße 26–28 • 60325 Frankfurt am Main
www.pupille.org

Programmkino Rex, Darmstadt

so 20 nov 18.00 uhr
KURZFILME IRAN – STUDENTENFILME
Iran/Deutschland 2015/2016 92 Min. OmeU

so 20 nov 20.15 uhr
PARADISE
von Sina Ataeian Dena Iran/Deutschland 2015 100 Min. OmU

Eintrittspreise: 8,50 EUR / ermäßigt 7,50 EUR

Programmkino Rex
Grafenstraße 18–20 • 64283 Darmstadt
www.kinopolis.de

Nachlese exground filmfest mit FOKUS IRAN

ORFEO'S ERBEN, Frankfurt am Main

mi 23 nov 20.00 uhr
A DRAGON ARRIVES!
von Mani Haghighi Iran 2016 108 Min. Omd+eU

sowie die Gewinnerfilme von

DEUTSCHER KURZFILM-WETTBEWERB
INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB
WIESBADEN SPECIAL – KURZFILM-WETTBEWERB

Eintrittspreise: 10,00 EUR / ermäßigt 7,00 EUR

ORFEO'S ERBEN
Hamburger Allee 45 • 60486 Frankfurt am Main
www.orfeos.de

ENDERS AUTOMOBILE - IHR KOMPETENTER PARTNER FÜR RENAULT UND DACIA IN WIESBADEN.

Sie wollen nur das Beste für Ihr Fahrzeug?
Wir auch!

Deswegen geben unsere Mitarbeiter täglich in das Beste für Sie und Ihr Fahrzeug.

ENDERS
AUTOMOBILE+SERVICE

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

ENDERS
AUTOMOBILE+SERVICE

Enders Automobile + Service GmbH & Co. KG
Carl-Bosch-Straße 9 • 65203 Wiesbaden
Telefon 0611 92814-0 • www.renault-enders.de

*2 Jahre Renault Neuwagengarantie und 3 Jahre Renault Plus Garantie (Anschlussgarantie nach der Neuwagengarantie) für 60 Monate bzw. 100.000 km ab Erstzulassung gem. Vertragsbedingungen. **Abb. zeigt Renault Mégane GT mit Sonderausstattung.

Filmsound aus dem

Das Tonstudio in Wiesbaden

Mischung

klang Bezirk

Komposition

sounddesign

Sound ist unsere Leidenschaft. Sound, der Ihren Film voranbringt.

Wir bieten Ihnen internationale Erfahrung in den Bereichen Kino und TV. Die aufwändige Vertonung und Mischung von Kinofilmen, Sounddesign, Geräuschaufnahmen und Filmmusik in allen gängigen Tonformaten von Stereo bis **7.1 Surround** gehören zu unserem Kompetenzbereich. Wir freuen uns auf Sie.

www.klangbezirk.de

Auch in diesem Jahr haben treue Freunde des Festivals einen unschätzbaren Beitrag geleistet, um die Finanzierung von exground filmfest auf noch solidere Beine zu stellen: Jeder von ihnen spendete 100 EUR und ermöglichte damit, den Internationalen Kurzfilm-Wettbewerb auch 2016 wieder mit einem Preisgeld von 1.500 EUR zu dotieren. Dafür geht unser ganz besonderer Dank an:

Faithful friends of the festival have made an invaluable contribution to further secure exground filmfest's financing: each of them donated EUR 100 and enabled us to endow the award in our International Short Film Competition once more in 2016 with a prize money of EUR 1,500. Our very special thanks to:

Peter Bingel, Claudia Bücher, Klaus Bücher, Egon Bunne, Linde Dehner, Jutta Eckardt-Scheurig, Katja Faulhaber, Rosel Faulhaber, Tanja Faulhaber, Ann-Christin Hornberger, Axel Imholz, Kirstin Kosemund, Sascha Mohr, Doris Pohl, Roland Presber, Hans Rauwolf, Ottmar Schick, Anatolij Skatschkow, Dirk Steinkühler, Verena Stoll, Rita Thies, Dr. Hanns Martin Trautner, Mark Winkler, Bernd Wolk und weitere Freunde

exground filmfest
17-26 nov 2017

30

LÄNDERSCHWERPUNKT TÜRKEI

Mit dem Zweiten sieht man besser

ZDF

Talent hat eine Schmiede.

Das kleine Fernsehspiel
montags | ab 0:00

17.
FESTIVAL
DES MITTEL-
UND
OSTEUROPÄISCHEN
FILMS
goEast >
26.04.
-02.05.2017
WIESBADEN

MIT DEM BUS INS
HERZ DER CITY

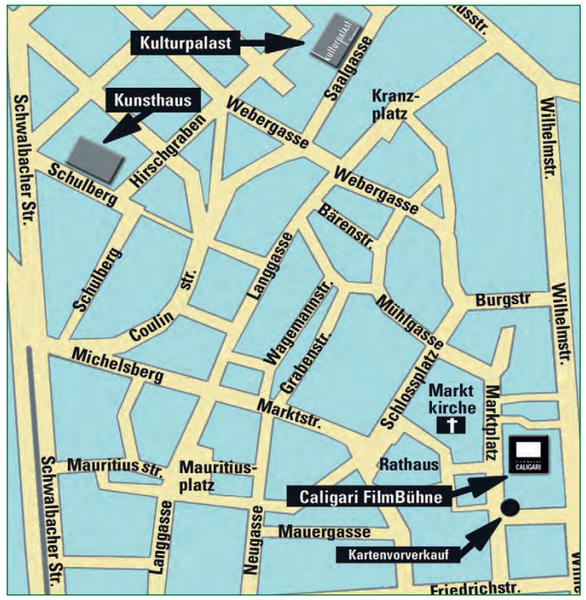
Ihre individuelle Fahrplanauskunft und Informationen zu unserem vielfältigen Ticketangebot erhalten Sie online unter:
www.eswe-verkehr.de

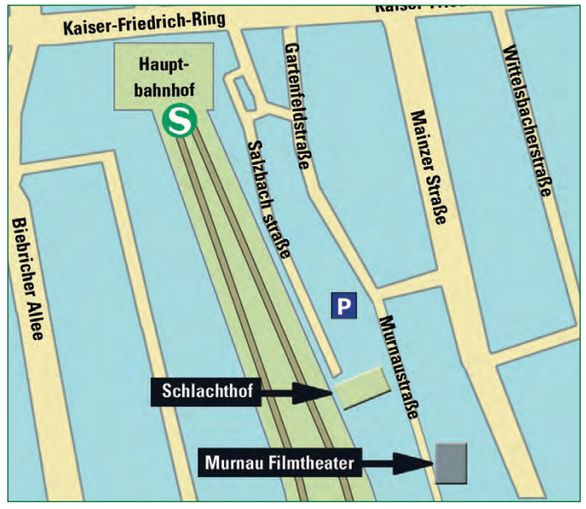
www.eswe-verkehr.de www.facebook.com/esweverkehr www.youtube.com/esweverkehr

ESWE Verkehrsgesellschaft mbH · Gartenfeldstraße 18 · 65189 Wiesbaden
Telefon (0611) 450 22-450 · www.eswe-verkehr.de

ESWE VERKEHR

veranstaltungsorte





Caligari FilmBühne (Festivalzentrum), Marktplatz 9, 65183 Wiesbaden

ESWE-Bus: Linien 1, 8, 16 sowie fast alle Linien
(Haltestellen Kurhaus/Theater und Dernsches Gelände)

Murnau Filmtheater, Murnaustraße 6, 65189 Wiesbaden

ESWE-Bus: fast alle Linien
(Haltestelle Hauptbahnhof)

Kulturpalast, Saalgasse 36, 65183 Wiesbaden

ESWE-Bus: Linien 1 und 8
(Haltestelle Kranzplatz)

* Kartenvorverkauf, Tourist Information, Marktplatz 1, 65183 Wiesbaden

ESWE-Bus: Linien 1, 8, 16 sowie fast alle Linien
(Haltestellen Kurhaus/Theater und Dernsches Gelände)

Wir empfehlen, öffentliche Verkehrsmittel zu benutzen.

Für Festivalbesucher, die mit dem Auto anreisen, empfehlen wir das **Parkhaus Markt am Dernschen Gelände** in unmittelbarer Nähe der Caligari FilmBühne.

eintrittspreise

Karten Filmprogramm • Tickets screenings

Caligari FilmBühne	7,00 EUR	ermäßigt • reduced 6,00 EUR
Murnau Filmtheater	7,00 EUR	ermäßigt • reduced 6,00 EUR
exground youth days	3,50 EUR	für Jugendliche bis 20 Jahre • youth up to the age of 20
Deutscher Kurzfilm-Wettbewerb	12,00 EUR	keine Ermäßigung • no reduction

*Sonntag, 20.11.2016, 18.00 Uhr, mit Preisverleihung**
*Sunday, Nov 20, 2016, 6:00 pm, incl. award ceremony**
Internationaler Kurzfilm-Wettbewerb Kombiticket 10,00 EUR keine Ermäßigung • no reduction
Donnerstag, 17.11.2016, 20.00 Uhr und Freitag, 18.11.216, 20.00 Uhr in der Caligari FilmBühne
Thursday, Nov 17, 2016, 8:00 pm and Friday, Nov 18, 2016, 8:00 pm at Caligari FilmBühne
Samstag, 19.11.2016, 14:00 Uhr und 16:00 Uhr im Murnau Filmtheater
Saturday, Nov 19, 2016 2:00 pm and 4:00 pm at Murnau Filmthater

Zehnerkarte exground filmfest	50,00 EUR	keine Ermäßigung • no reduction

Zehnerkarten sind nur in der Caligari FilmBühne zu erwerben;
sie gelten nicht für den Deutschen Kurzfilm-Wettbewerb am 20.11.2016.
exground filmfest ten-times ticket; is available at the office box at Caligari FilmBühne only.
Not valid for the German Short Film Competition on Nov 20, 2016

Fünferkarte exground youth days	12,00 EUR	für Jugendliche bis 20 Jahre • youth up to the age of 20

Eintritt zu fünf Veranstaltungen in der Reihe exground youth days
Fünferkarten sind nur in der Caligari FilmBühne zu erwerben;
Access to five programs of the youth days
Youth days five-times ticket; is available at the office box at Caligari FilmBühne only.

Karten Kinos Darmstadt und Frankfurt am Main • Tickets for Darmstadt and Frankfurt/Main

Informationen zu den Kinos und Eintrittspreisen finden Sie auf S. 71
Locations and ticket informations see page 71

Karten xtra-Veranstaltungen • Tickets special events

ERÖFFNUNGSPARTY	6,00 EUR	keine Ermäßigung • no reduction

Kulturpalast (nur Abendkasse • box office only)

A WALL IS A SCREEN	freier Eintritt	• free entrance

Treffpunkt • Meeting point Kunsthaus

HER MIT DEM TRASH! –	freier Eintritt	• free entrance

exground-Gong-Show Kulturpalast

KONZERT + FILM	8,00 EUR	keine Ermäßigung • no reduction

Kulturpalast (nur Abendkasse • box office only)

LOUNGE: FRIDAY NIGHT FEVER	freier Eintritt	• free entrance

Foyer Caligari FilmBühne

PANEL: FOKUS IRAN	freier Eintritt	• free entrance

Foyer Kulturpalast

KARAOKE	freier Eintritt	• free entrance

Foyer Caligari FilmBühne

FESTIVALAUSKLANG	freier Eintritt	• free entrance

Foyer Caligari FilmBühne

IRANISCHE VIDEOKUNST	5,00 EUR	• ermäßigt • reduced 3,00 EUR

Nassauischer Kunstverein

Kartenvorverkauf • Booking of tickets

Eintrittskarten ab 28.10.2016 im Vorverkauf • Tickets are available as of October 28, 2016
Tourist-Information, Marktplatz 1, 65183 Wiesbaden
Tel. (06 11) 17 29 - 9 30, Fax (06 11) 17 29 - 7 98
Öffnungszeiten: Mo–Fr 10.00–18.00 Uhr, Sa 10.00–15.00 Uhr, sonntags geschlossen
(Eintrittskarten zuzüglich Vorverkaufsgebühr)
Opening hours Mon–Fri 10:00 am – 6:00 pm, Sat 10:00 am – 3:00 pm, closed on Sundays
(ticket plus advance booking fee)
und an der Kasse der Caligari FilmBühne während des Festivals zu den Kassenöffnungszeiten
and at the box office at the Caligari FilmBühne during the festival

Kartenvorbestellung ab 28.10.2016 • Ticket reservation as of October 28, 2016
Tel. (06 11) 4 50 48 87 oder online unter www.exground.com
Fon +49 (6 11) 4 50 48 87 or online on www.exground.com

* Hinweis: Eintrittskarten zum Deutschen Kurzfilm-Wettbewerb am 20.11.2016 sind nur an den vorgenannten Vorverkaufskassen erhältlich. Keine Vorbestellung möglich. Die Festivalkinokassen öffnen 30 Minuten vor der jeweiligen Veranstaltung. Reservierte Karten sind 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn an der jeweiligen Kasse abzuholen.
* Note: Tickets for the German Short Film Competition on November 20, 2016 are available only at the advance booking offices. No reservations can be made for this program. The box office at the festival locations opens 30 min. before the respective program starts. Reserved tickets must be picked up 30 min. before program starts at the box office at the respective screening location.

Kulturticket/Kombiticket

Alle Eintrittskarten zum exground filmfest 29, die den Aufdruck Kulturticket/Kombiticket aufweisen, berechtigen zur Hin- und Rückfahrt mit Bus und Bahn im gesamten RMV-Gebiet. Geltungsdauer: 5 Stunden vor Veranstaltungsbeginn bis Betriebsende des RMV.
All tickets for exground filmfest 29 featuring an according imprint are valid as a ticket for bus and train of the RMV (Rhein-Main area). They are valid as of 5 hours before program starts until end of operation of RMV.

Empfänger von Arbeitslosengeld II und in Wiesbaden lebende Geflüchtete erhalten eine kostenlose Akkreditierung. Damit sind sie berechtigt, alle Programme von exground filmfest im Rahmen des für Akkreditierte zur Verfügung gestellten Ticketkontingents kostenlos zu besuchen. Ausgenommen sind die Eröffnungs- und Abschlussveranstaltung.

Die Akkreditierung wird am Info-Counter (Öffnungszeiten Sa 12.11. bis Sa 19.11.2016, jeweils 16.30–22.00 Uhr) gegen Vorlage eines aktuellen ALG-II-Bescheids bzw. eines entsprechenden Dokuments und des Personalausweises ausgestellt. Bitte ein Passbild mitbringen (kostet bei uns sonst 5 EUR)!

impressum

exground filmfest ist eine Veranstaltung des
Wiesbadener Kinofestival e. V.
Ernst-Göbel-Straße 27 • 65207 Wiesbaden
Tel. +49 (611) 1 74 82 27 • Fax +49 (611) 1 74 82 28
info@exground.com • www.exground.com

Konzept	Andrea Wink, Ottmar Schick
Redaktion	Gerald Pucher, Andrea Wink
Autoren	Andrea Wink, Gerald Pucher, Amos Borchert, Ulrike Hampl, Nadja Huhle, Brigitte Strubel-Mattes
Lektorat	Gerald Pucher
Grafische Gestaltung	Mediadesign Ottmar Schick, Wiesbaden
Druck	Giesenregen GmbH, Mainz

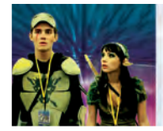
exground filmfest 29

Festivalorganisation	Andrea Wink, Gerald Pucher, Brigitte Strubel-Mattes
Festivalteam	Nadja Huhle, Ulrike Hampl, Martin Gessner, Wolfgang Gemmer, Martin Urban, Kristina Jensen, Gregor Feuerhahn, Stephan Marx, Jason Wesp, Andreas Heidenreich, Oscar Wink, Sandra Knoblauch, Saskia April Kluge, Julia Nauth, Nadja Sachs Ira Kormannshaus, Hutschi Huhle, Jutta Rickmeyer, Jan Keilhau, Arabella Gais, Alex Bickel, Nima Paasta und all die vielen unersetzbaren ehrenamtlichen Helfer während des Festivals
Programm	Andrea Wink, Gerald Pucher, Brigitte Strubel-Mattes, Amos Borchert, Ulrike Hampl, Nadja Huhle, Martin Gessner
Film-Scouts	Osteuropa: Ira Kormannshaus, Berlin Philippinen: Axel Estein, Berlin und Manila (Philippinen)
exground youth days	Gerald Pucher, Nadja Sachs, Mia Mertens
Festivalbüro	Gregor Feuerhahn, Kristina Jensen, Oscar Wink, Andrea Wink
Info-Counter	Kristina Jensen
Pressebetreuung	NOISE Film PR, Berlin: Dagny Kleber & Mirjam Wiekenkamp, Saskia April Kluge
Anzeigenkoordination	Andrea Wink, Gregor Feuerhahn
Gästebetreuung	Katja Berghäuser, Fiona Berg
Kopienverwaltung/Transport	Oscar Wink
Technik	Wolfgang Gemmer, Jason Wesp
Kinoleitung	Andreas Heidenreich, Ira Kormannshaus, Arabella Gais, Martin Urban
Filmvorführer	Dennis Vetter, Wolf Mross, Ralf Bergknecht, Daniel Bella, Reinhold Carius
Untertitelung	Ministry of Subtitles
Festivaltrailer	Martin Gessner, Wiesbaden
Festivalfotografen	Peter Fischer, Dresden, Ottmar Schick, Wiesbaden
Festivaldokumentation	Laura Blauschmidt, Wiesbaden
Website-Programmierung	Andrea Hauf, Tierra-Vida-Design, Ingolstadt
Festival-App	Christian Gesell, Berlin
Catering	Die Hofköche, Wiesbaden
Sichtungscatering	Brigitte Strubel-Mattes, Martin Gessner
Festivalmotiv	aus UN-WISHED, Regie: Borzo Niknejad, mit freundlicher Genehmigung des Rechteinhabers Iran ArtHouse Film

exground filmfest findet statt mit Unterstützung durch das Kulturamt der Landeshauptstadt Wiesbaden und wird gefördert mit Mitteln der HessenFilm und Medien GmbH und des Kulturfonds Frankfurt RheinMain und unterstützt vom Hessischen Ministerium für Wissenschaft und Kunst.

exground filmfest ist Mitglied im Bundesverband AG Kurzfilm, im Verbund der Hessischen Filmfestivals, im Arbeitskreis Stadtkultur und im Ausschuss Kulturwirtschaft der IHK Wiesbaden.

Druck mit „Arrowstar“, einer auf pflanzlichen Rohstoffen basierenden Farbe • Druck auf fsc-zertifiziertem Papier, www.fsc.de



exground filmfest 29
und die exground youth days
werden ermöglicht
durch die Unterstützung von

Förderer

Sponsoren

Kooperationspartner

Medienpartner

timetable

	fr 11 nov	sa 12 nov	so 13 nov	mo 14 nov	di 15 nov	mi 16 nov	do 17 nov	fr 18 nov	sa 19 nov	so 20 nov
12.00 uhr			wett • Seite 22/23 WIESBADEN-SPECIAL – KURZFILM-WETTBEWERB 85 Min.			youth • Seite 39 • 10.30 uhr Kino macht Schule RAVING IRAN Schweiz 2016 84 Min.			xtra • Seite 52 KLAPPE 7 – KINDERFILM-WETTBEWERB	
15.00 uhr		wett • Seite 16 WIESBADENER JUGENDFILM-WETTBEWERB 61 Min.	youth • Seite 25 MY REVOLUTION Frankreich 2016 80 Min.						kurz • Seite 53 DOKUMENTARFILME 107 Min.	
17.30 uhr		youth • Seite 19 SLASH USA 2016 100 Min.	youth • Seite 25 STARLESS DREAMS Iran 2016 76 Min.	youth • Seite 30 EINER VON UNS Österreich 2015 86 Min.	youth • Seite 32 MELLOW MUD Lettland 2016 107 Min.	youth • Seite 39 PLANTS Chile 2016 93 Min.	mig • Seite 42 ZEIGEN WAS MAN LIEBT Deutschland 2016 85 Min.	mig • Seite 47 ANISHOARA Deutschland/Moldawien 2016 106 Min.	int • Seite 54 EINFACH DAS ENDE DER WELT Kanada/Frankreich 2016 95 Min.	wett • Seite 36/37 • 18.00 uhr DEUTSCHER KURZFILM-WETTBEWERB 2. Vorstellung mit Preisverleihung 91 Min.
20.00 uhr	fokus • Seite 15 • 19.00 uhr VALDERAMA Iran 2016 92 Min.	ai • Seite 19 PATERSON USA 2016 113 Min.	ai • Seite 26 RADIO DREAMS USA/Iran 2016 94 Min.	mig • Seite 31 DIE HÄNDE MEINER MUTTER Deutschland 2016 106 Min.	int • Seite 34 NERUDA Chile/Argentinien/Frankreich/ Spanien 2016 107 Min.	mig • Seite 41 EUROPA – EIN KONTINENT ALS BEUTE Deutschland 2016 78 Min.	wett • Seite 44/45 INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL I 1. Vorstellung 90 Min.	wett • Seite 48/49 INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL II 1. Vorstellung 96 Min.	fokus • Seite 55 A DRAGON ARRIVES! Iran 2016 108 Min.	
22.00 uhr	int • Seite 15 ENDLESS POETRY Chile/Frankreich 2016 128 Min.	ai • Seite 21 GIMME DANGER USA 2016 108 Min.	int • Seite 27 THE 1000 EYES OF DR. MADDIN Frankreich 2015 65 Min.	mig • Seite 31 TORO Deutschland 2015 84 Min.	int • Seite 38 THE PLEASURE IS MINE Mexiko 2015 93 Min.	int • Seite 41 AMOK Mazedonien 2016 102 Min.	int • Seite 46 ORDINARY PEOPLE Philippinen 2016 107 Min.	mig • Seite 50 VOLT Deutschland/Frankreich 2016 80 Min.	int • Seite 57 VANITY Frankreich/Schweiz 2015 75 Min.	
0.00 uhr										

Caligari FilmBühne

	fr 11 nov	sa 12 nov	so 13 nov	mo 14 nov	di 15 nov	mi 16 nov	do 17 nov	fr 18 nov	sa 19 nov	so 20 nov
14.00 uhr									wett • Seite 44/45 INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL I 2. Vorstellung 90 Min.	
16.00 uhr		kurz • Seite 17/18 BEST OF SHORTS 77 Min.	ai • Seite 25 HOTEL DALLAS USA/Rumänien 2016 75 Min.					Achtung: sa 16.00 uhr >> fokus • Seite 54 PANEL: FOKUS IRAN	wett • Seite 48/49 INTERNATIONALER KURZFILM-WETTBEWERB – TEIL II 2. Vorstellung 98 Min.	
18.00 uhr		int • Seite 19 WALLS Spanien 2015 80 Min.	int • Seite 26 HURRICANE Frankreich/Belgien 2015 83 Min.	fokus 2er • Seite 30 REMOTE CONTROL Iran/Frankreich 2015 A SIMPLE STORY, MINE, YOURS AND M'S CH/Iran 2015 79 Min.	fokus kurz • Seite 33 KURZFILME IRAN I 92 Min.	kurz • Seite 40 BEIT BERL 75 Min.	fokus 2er • Seite 43 FALAKNAZ THE RULE OF THE JUNGLE beide: Iran 2015 98 Min.	fokus kurz • Seite 47 KURZFILME IRAN II 92 Min.	fokus • Seite 54 PARADISE Iran/Deutschland 2015 100 Min.	
20.00 uhr		int • Seite 21 REQUIREMENTS TO BE A NORMAL PERSON Spanien 2015 94 Min.	int • Seite 26 KATER Österreich 2016 114 Min.	fokus • Seite 31 BEING BORN Iran 2016 91 Min.	wett • Seite 36/37 DEUTSCHER KURZFILM-WETTBEWERB 1. Vorstellung 91 Min.	fokus • Seite 41 TWO Iran 2015 91 Min.	fokus • Seite 46 HAIR Iran 2016 81 Min.	fokus • Seite 50 IMPERMANENT Iran 2015 81 Min.	ai • Seite 55 OTHER PEOPLE USA 2016 97 Min.	
22.00 uhr		int • Seite 21 HORTENSIA Argentinien 2015 90 Min.	int • Seite 27 WHO'S GONNA LOVE ME NOW? Israel 2016 84 Min.	int • Seite 32 APOCALYPSE CHILD Philippinen 2015 95 Min.	ai • Seite 38 FROM NOWHERE USA 2016 89 Min.	ai • Seite 42 JACQUELINE (ARGENTINE) USA 2016 87 Min.	ai • Seite 46 THE MASTER CLEANSE USA/Kanada 2016 81 Min.	fokus • Seite 50 ANOTHER TIME Iran 2016 82 Min.	int • Seite 57 MOTEL MIST Thailand 2016 117 Min.	

Murnau Filmtheater

	fr 11 nov	sa 12 nov	so 13 nov	mo 14 nov	di 15 nov	mi 16 nov	do 17 nov	fr 18 nov	sa 19 nov	so 20 nov
Kulturpalast	xtra • Seite 58 22.00 uhr ERÖFFNUNGSPARTY mit DJs „Noizy Mike (XO)" und „I Can't Dance (XO)"			xtra • Seite 58 22.00 uhr HER MIT DEM TRASH! – die exground-Gong-Show			xtra • Seite 59 • 20.00 uhr KONZERT UND FILM Band: Langtunes ANGEKOMMEN, ABER WIE?			
Caligari FilmBühne					xtra • Seite 34 19.00 uhr WEINPRÄSENTATION			xtra • Seite 59 22.00 uhr LOUNGE: FRIDAY NIGHT FEVER mit DJ Johnny	xtra • Seite 61 23.30 uhr KARAOKE	xtra • Seite 61 • 21.00 uhr FESTIVALAUSKLANG mit Kleanshot und DJ „Monaco Bertrand"
Sonstige Orte	xtra • Seite 58 21.00 uhr Start Kunsthaus, Schulberg 10 A WALL IS A SCREEN	xtra • Seite 61 sa 12 nov bis mi 14 dez nkv, Wilhelmstraße 15 IRANISCHE VIDEOKUNST von Jinoos Taghizadeh								

Spielstätten • Locations

Caligari FilmBühne (Festivalzentrum)
Marktplatz 9, 65183 Wiesbaden
ESWE-Bus: Linien 1, 8, 16 und fast alle anderen Linien
Bus lines: 1, 8, 16 and almost all other lines
(Haltestellen/Station: Kurhaus/Theater, Dernsches Gelände)

Murnau Filmtheater
Murnaustraße 6, 65189 Wiesbaden
ESWE-Bus: fast alle Linien
Bus lines: almost all lines
(Haltestelle/Station: Hauptbahnhof)

Kulturpalast
Saalgasse 36, 65183 Wiesbaden
ESWE-Bus: Linien 1 und 8
Bus lines: 1 and 8
(Haltestelle/Station: Kranzplatz)

Kartenvorverkauf • Ticket office

Tourist Information
Marktplatz 1, 65183 Wiesbaden
ESWE-Bus: 1, 8, 16 und fast alle Linien
Bus lines: 1, 8, 16 and almost all other lines
(Haltestellen/Station: Kurhaus/Theater, Dernsches Gelände)

und an der Kasse der Caligari FilmBühne
während des Festivals zu den Kassenöffnungszeiten
and at the box office at the Caligari FilmBühne
during the festival

Fassungen & Abkürzungen • Versions & Short cuts

OF	Originalfassung Original version
OmU	Originalfassung mit deutschen Untertiteln Original version with German subtitles
OmeU	Originalfassung mit englischen Untertiteln Original version with English subtitles
Omd+eU	Originalfassung mit deutschen und englischen Untertiteln Original version with German and English subtitles
o. Dial.	ohne Dialoge without dialogues

Programmreihen • Sections

wett	wettbewerbe competitions
youth	youth days – jugendfilm-wettbewerbe youth days – youth film competitions
ai	american independents
mig	made in germany
int	international
fokus	fokus iran focus iran
kurz	kurzfilme short films
xtra	xtra specials

Abkürzungen • Short cuts

B: Buch/Drehbuch // Script
K: Kamera // Director of Photography
S: Schnitt // Editing
P: Produzent // Producer
D: Darsteller // Cast